

# Sobre el Europeo Antiguo y la reconstrucción del Protovasco

JOSEBA A. LAKARRA  
(EHU/UPV)

## Abstract

*As reported in the literature (cf. Mitxelena 1964, Trask 1997), for centuries Basque has been compared with numerous languages by a number of scholars. Among professional linguists, it seems to have been both the Hamito-Semitic language family and the Caucasian languages that have attracted most attention in the comparative enterprise. Unfortunately, in most of such attempts the zeal for the search of relatives of Basque has led some scholars to overlook the rules of the comparative method (cf. Mitxelena 1950, 1963 and Hamp 1998). Thus, in these comparisons one can find confusions between argumentation and typological and genetic conclusions, the mixing of patrimonial terms and (sometimes recent) loanwords in any of the languages object of comparison, and last but not least mistaken (and biased) morpheme segmentations and morphological analyses (e.g. in the Basque-Caucasian comparison).*

*This paper discusses the way in which the hypotheses postulated in Vennemann (1994) and later works affect the reconstruction of Proto-Basque and the history of the Basque language. According to them, the Old Central-European hidronymy would constitute evidence not for an Indo-European language (against the classical explanation of Krabe and his followers), but for Vasconic one. Specifically, V. assumes that such non-Indo-European language would be the ancestor of Basque and other languages that disappeared over time and supports his claims by a working explanation of the main features of Old European through Basque. Despite the flattering prospect of us the Basques as the only remnants of Old Europe, the reading of his article does not lead us to conclude that it provides the considerable advance that we could have expected for our field of study. In this paper, we make no statement on the accuracy of V.'s analysis of the toponymic data nor on Kitson's (1996) reaction to such an analysis, but we show that (i) V.'s linguistic reconstruction does not correspond, in very important respects, to what we reasonably may know about Proto-Basque structure, and (ii) consequently, on the basis of such a reconstruction one can hardly genetically relate Old European with Basque.*

*V. uses to his own benefit the attested phonological and lexical similarities between Iberian and Basque, but does not mention other well-known differences such as the existence of aspiration and lenis-fortis oppositions in sonorants in Basque. V. also takes for granted the Basque-Iberian hypothesis which goes against both the specialists' opinion and the evidence that*

*it has no effect on the deciphering of Iberian. V. clearly manipulates the distribution of phonemes in modern Basque so that a and vowel-initial syllables seem to be overabundant (closer to the phonemic distribution he holds them to have in Old European), and taking that alleged abundance for granted he claims that e and o are secondary in Basque. V. does not mention the absence of /p/, /m/ and /r-/ in Proto-Basque and claims, against all historical and dialectological evidence, that /h/ is in free variation in the modern dialects which still have it, while postulating both the loss of non-existent laryngeals of which no trace has been attested (but which would suit his particular view of the evolution of Old European) and voiced/voiceless doublets which were clearly late and marginal. His theory of the syllable, root and word structure in Old Basque is clearly inadequate and his use is so lax that it allows him to justify any etymology by means of Basque, for which he grants himself the dubious benefit of false segmentations, erroneous analyses of Basque (but more recent) morphemes such as the article in —a or his ignorance of other data (e.g. those of Basque toponymy). All in all, V.'s "typologically minded" reconstruction (in Kitson's words) does not provide new and effective solutions to real problems of the (pre)history of the Basque language, which should be the only raison d'être of any linguistic reconstruction of interest in the field.*

*I think I have shown that V.'s reconstruction of Old European cannot be maintained if taking as the starting point this author's claims about Proto-Basque and the subsequent evolution of Basque. Obviously V. does not follow the assumptions and principles frequently postulated by historical linguists and more recently by Hamp whose observance is necessary in order for any new proposal of genetic relatedness or language classification in linguistic families to be deemed acceptable for discussion or at least suggestive, that is, worth testing. V.'s hypotheses do not contribute to the solution of any known or potential problem of the reconstruction models currently in use, nor do they answer any question posed in the literature around those two axes. V. does not seem to be willing, either, to pose any plausible question drawing on real Basque data — or from more or less likely reconstructions basing on those data; it rather seems that he tends to use, after an ad hoc manipulation, whatever (datum or theoretical argument) he finds useful for some goals which, I believe, are as grandiose as their foundations are weak, at least as far as (Proto)-Basque is concerned.*

## 1. Introducción\*

Antoine Meillet (1970 [1925]: 12) sentenció que una lengua sin parientes, y se refería precisamente al vascuence cuando lo escribía, era una lengua sin historia, vale decir con más precisión (cf. Mitxelena 1963), sin prehistoria. Desde entonces han sido escasas, más bien nulas, las pruebas fehacientes acerca de las relaciones genéticas de la lengua vasca (cf. Trask 1997, Gorrochategui 1998), y a grandes rasgos es válida aún hoy día la opinión de Meillet, sin que ello signifique que no estemos legitimados a intentar avanzar algo más en el conocimiento de la prehistoria de la lengua. Es

\* Este trabajo se enmarca en un proyecto de investigación subvencionado por el Gobierno Vasco y dirigido por J. Gorrochategui. Agradezco a A. Iriarte sus correcciones de estilo en sucesivas fases de la redacción que han hecho que el artículo sea —a pesar de todo— mucho más legible y a Ricardo Gómez, Joaquín Gorrochategui, Iván Igartua, José Antonio Pascual, Blanca Urgell y Koldo Zuazo los cambios estilísticos y de contenido sugeridos en la penúltima versión, si bien no siempre los he seguido; ninguno de ellos es responsable, por tanto, de los errores que sin duda puedan quedar.

evidente que este avance, ante la falta de socorro externo, solamente puede darse mediante un estudio más afinado de las estructuras gramaticales y del léxico patrimonial de la propia lengua y del empleo de argumentos adecuados, como son los de la reconstrucción interna y los que nos ofrecen los paralelismos históricos y tipológicos.

Como es sabido, la sucesión histórica entre los datos más antiguos y los primeros textos vascos de cierta extensión, ya en los siglos XV y XVI, presenta un amplio vacío de información superior al milenio. La propia naturaleza lingüística de los restos antiguos permite su identificación con la lengua vasca histórica, a lo que ayuda en ciertos casos afortunados la existencia de onomástica medieval, atestiguada a partir de los siglos X y XI, la cual hace la función de eslabón en la cadena que une ambos extremos cronológicos como ya percibiera Luchaire e ilustrara documentalmente Caro Baroja (1945): es el caso de la utilización como nombres personales de *Andere*, *Oxso*, *Nescato* o *Enne*- tanto en la Aquitania romana como en la Navarra medieval hasta su uso en la actualidad (cf. Gorrochategui 1984, Arzamendi 1985 y TAV).

De todos modos, el hiato temporal es muy amplio<sup>1</sup> —mayor que el existente entre el celta antiguo y las lenguas célticas medievales, p.e.— aunque no impida la evidencia de tal relación genética, al contrario de lo que ocurre entre ibérico y vasco antiguo (cf. § 3.2. y antes Gorrochategui 1984). Hay que pensar, con todo, que durante ese periodo la lengua pudo sufrir cambios y alteraciones profundas de todo orden como los ocurridos entre 1571 (traducciones bíblicas de Leizarraga) y 1643 (*Gero* de Axular) o entre Betolaza (1596) y *Refranes y Sentencias*, publicado ese año a partir de una variedad geográficamente cercana pero claramente más arcaizante: desde las diferencias púramente geográficas, que son las más fácilmente reconocibles, hasta las internas que afectaron a su estructura gramatical y a su léxico, pasando por las de índole sociolingüística. Si conociéramos algo realmente significativo del vasco antiguo que fuera mucho más sustancioso de lo que podemos inferir a partir de los restos onomásticos, estaríamos en mejores condiciones de describir los cambios producidos a lo largo de ese vacío documental. Pero dada la escasez de nuestra información antigua solamente podemos postular un puñado de cambios, que en su generalidad afectan al ámbito fonológico de la lengua. (cf. Gorrochategui-Lakarra 1996).

Una información preciosa sobre diferentes aspectos de la fonología y de la gramática nos ofrecen los numerosos préstamos que la lengua vasca ha tomado del latín y del romance (cf. Michelena 1957b, 1964, 1974 y FHV). La investigación minuciosa de los préstamos, que se remonta por lo menos hasta Schuchardt, ha dado explicación cumplida de muchas palabras vascas y ha servido para iluminar la etimología de un porcentaje amplio de todo el léxico vasco: el proyecto de un diccionario etimológico vasco, que inició A. Tovar hace muchos años y que está llevando a cabo Manuel Agud recientemente, deja bien patente cuán amplia y profunda ha sido la influencia latino-románica en el léxico vasco (cf. Lakarra 1996b y 1999 y por ende su relevancia en el estudio del elemento autóctono y en la reconstrucción del protovasco).

(1) Ha sido reducido en parte gracias al hallazgo de algunas estelas altomedievales; cf. Azkarate y García Camino 1996 y los comentarios de Echenique (1997: 35).

Ahora bien, si de este modo podemos dar cuenta de un sector nada despreciable del acervo léxico vasco, incluso de palabras que como *begiratu* ‘mirar, atender, guardar, preservar’ (< *uigilare*) a primera vista parecen autóctonas (cf. vasco *begi* ‘ojo’ y Gorrochategui 1998 sobre (*b*)*aizkora* y su familia) y aun si la reconstrucción del protovasco (cf. Michelena 1957 y *FHV*) se basa fundamentalmente en el análisis de los préstamos ¿qué hacer con el núcleo patrimonial de la lengua, el que no procede de préstamo latino o de alguna lengua indoeuropea histórica y concreta (cf. Gorrochategui 1987 sobre préstamos célticos y Michelena 1964 sobre el “IE prelatino” no céltico), y que es el verdaderamente interesante para profundizar en la prehistoria de la lengua y proyectar más luz sobre sus etapas más antiguas? (cf. Lakarra 1995, 1998).

Debido al estado actual de estos estudios, menos adelantados de lo que quisiéramos, y puesto que, desgraciadamente, no hallamos razones para pensar que la situación vaya a cambiar radicalmente en breve plazo, no es fácil expresar la agradable sorpresa que constituyó para todos los vascólogos la aparición en los *Transactions of the Philological Society*, en el número correspondiente a 1994, de “Linguistic Reconstruction in the context of European Prehistory” de Theo Vennemann (V. en lo sucesivo).<sup>1b</sup> Y ello, incluso antes de conocer el destacado papel que en el citado trabajo desempeña la lengua vasca, por lo que podíamos esperar de la capacidad del autor en la reconstrucción del protovasco, sea estableciendo el marco sociolingüístico e histórico en el que tal reconstrucción había de ser planteada, sea por lo que respecta a la parte más técnica referida a la fonología y morfología de la protolengua.<sup>1c</sup>

Al leer el abstract del artículo (V. 215) nos encontramos con que buena parte del mismo afecta directamente a los vascólogos: “§ 5. The agglutinating structure of the language of the Old European toponymy. § 6. The non-Indo-European character of the language of the Old European toponymy. § 7. Grammatical sketch of the language of the Old European toponymy” y, sobre todo, “§ 8. Structural and substantive similarities between the language of the Old European toponymy and Basque”, “§ 9. The origin of the language of the Old European toponymy”. Incluso otros apartados, dedicados fundamentalmente a la descripción de la hidronimia “antiguo-europea” (EA en adelante) y a la crítica del análisis que del mismo hiciera Krahe, nos interesan vivamente por contener implícita y explícitamente ideas sobre el pasado de la lengua vasca y la estructura del protovasco, ideas que constituyen en buena parte la base de la alternativa de V. a Krahe.

Como veremos, a partir de un análisis muy diferente a los antiguos de Krahe y otros, V. se ha propuesto demostrar nada más y nada menos que la lengua de la hidronimia antigua centroeuropea corresponde a un stock lingüístico relacionado

(1b) No lo he visto citado, sin embargo, más que en Trask 1997, quien tuvo acceso al original y añadió notas muy pertinentes que V. no siempre hizo suyas.

(1c) No podemos dejar de recordar la reacción de K. Mitxelena al importante “De la sonorisation des occlusives initiales en basque” de Martinet (1950): “aparte del valor de su [i.e. la de Martinet] aportación original a la solución de este difícil problema” el hecho de que “el autor, con su excepcional autoridad en cuestiones fonológicas, haya sido atraído —y esperamos no sea por última vez— por los complicados problemas de la fonética histórica vasca” y “por la acertadísima orientación metodológica que preconiza [i.e. la lingüística estructural]” (Mitxelena 1951: 203).

con el protovasco, siendo el vascuence y los vascos los únicos supervivientes originarios de la Europa pre-indoeuropea.

A pesar de tan halagüeñas perspectivas, la atenta lectura del extenso artículo de V. no nos autoriza, desgraciadamente, a concluir que ahí se encuentre el gran avance que cabría haber esperado para nuestro campo.<sup>2</sup> En lo que sigue, manteniéndonos neutrales respecto a la corrección del análisis que V. realiza de los datos toponímicos o de la respuesta que ha dado a la misma Kitson 1996 ("British and European river-names" [K. en lo sucesivo], también en los *TPbS*),<sup>3</sup> mostraremos que la reconstrucción lingüística de V. no corresponde, en aspectos importantes, a lo que razonablemente podemos saber sobre la estructura del protovasco y que, por tanto, difícilmente se puede —tomándola como base al menos— relacionar genéticamente el Europeo Antiguo<sup>4</sup> con la lengua vasca.<sup>5</sup>

(2) No pretendo ocultar que —como Lass 1997: 211-214 (véase § 3.14b.)— hay quien piensa de otra manera. Por lo demás, estoy convencido de que el párrafo con el que acababa Mitxelena (a continuación de la cita de la n. 1c), su comentario introductorio al artículo de Martinet sigue siendo completamente válido en la actualidad: "Creo, en efecto, que en los estudios de fonética histórica vasca es urgente la investigación de menudas cuestiones de detalle, que muchas veces se pasan por alto, y al mismo tiempo la consideración amplia de esos detalles que trate de integrarlos en un sistema y busque su conexión estructural. La formulación de teorías de carácter muy general, para lo cual será siempre inapreciable la experiencia adquirida en campos lingüísticos mejor conocidos, no puede considerarse como un juego vano, sino como una necesidad científica ineludible, puesto que una teoría queda justificada, aunque falte de momento una demostración adecuada, por su misma sencillez y valor explicativo. Y muchas veces no será difícil encontrar en su apoyo una convergencia de detalles de gran fuerza corroborativa. Las investigaciones etimológicas de gran alcance no harán con esto sino adquirir una base de seguridad que hasta ahora generalmente les falta" (Mitxelena 1951: 203).

(3) Villar 1991, en donde puede encontrarse un excelente estado de la cuestión del EA, no exento de ideas e investigaciones propias, no puede considerarse propiamente por su fecha una respuesta a V., si bien en su 2ª edición (1996) rechaza expresamente la propuesta de aquél: "Sus argumentos [i.e., los de V.] son en conjunto bastante inconsistentes. Y, en mi opinión, la indoeuropeidad de la hidronimia paleoeuropea difícilmente podría ser puesta en duda en forma consistente" (1996: 98).

(4) Villar asocia el EA con las invasiones IE del 5º milenio (1996: 91ss), de las cuales no habrían sobrevivido otras lenguas conocidas, si bien no cierra la posibilidad de que algunas lenguas consideradas pre-IE pertenecieran a este estrato [p. 92]; las lenguas IE históricamente conocidas serían descendientes no de ese —que les sirvió de sustrato, por ejemplo en la Península Ibérica [p. 96 y 509-510]— ni de ningún ilirio-ligur [p. 99-100], sino de otro, con importantes diferencias lingüísticas respecto a la 1ª oleada, que correspondería a las invasiones del 4º milenio. Con todo (p. 105) reconoce los límites que la información existente impone al lingüista a la hora de establecer cronologías más precisas o de conocer la cultura material de los pueblos implicados. En su opinión la importante variación morfológica observable en la hidronimia está ligada a la variación dialectal de la lengua IE antigua del 5º milenio y sería impensable si se tratara de una lengua unitaria [p. 103].

Si bien la teoría general de Krahe no se ve alterada, sí cambia la cronología (que retrocede sustancialmente) y ciertas ideas centrales sobre la estructura del EA (antigüedad de /a/ frente al /a~o/ de Krahe); por otro lado, Villar amplía el número de hidrónimos, raíces y sufijos identificados (v. § 3.1.), sobre todo por lo que toca al EA de la Península Ibérica (v. pp. 506-507 sobre la implantación y características principales de aquel) y del proceso de indoeuropeización de la Península (pp. 511-513), proceso este más complejo, sin duda, de lo que anteriormente se ha venido pensando.

(5) Incidentalmente, y con independencia de lo que se verá en lo que sigue (particularmente en § 3.1. y ss), parece extraño que V. no alegue en favor de su teoría ninguna prueba proveniente de la toponimia vasca, que, en principio, debería convenirle claramente; podría haber hallado algún material

A continuación resumimos la estructura de este trabajo: Primeramente (§ 2), de la manera más concisa posible para que puedan ser útiles en la discusión posterior, describiremos los puntos esenciales del análisis de V. sobre la lengua de la hidronimia antigua europea, en la medida en que, de una u otra manera, se relacionan con la estructura que podríamos suponer para el protovasco. En § 3 se resumen las razones alegadas por V. para interpretar su reconstrucción del Europeo Antiguo como equivalente a una antigua fase del protovasco o como origen del mismo y se procede a un examen del análisis y las conclusiones de V. desde el punto de vista de la reconstrucción del protovasco, diferenciando entre hechos establecidos (algunos de los cuales V. ignora) e hipótesis más o menos verosímiles que impiden estar de acuerdo con las conclusiones de V. En § 4 se recogen nuestras conclusiones más importantes, no muy favorables a las propuestas de V., pero más ajustadas, creemos, a los hechos vascos, y en § 5 la bibliografía.<sup>6</sup>

## 2. Vennemann sobre el Europeo Antiguo.

2.1. V. comienza su largo artículo señalando que desde hace ya bastantes años los filólogos y lingüistas no abordan un tema como es el de los orígenes lingüísticos de la Europa Central,<sup>7</sup> el cual ha atraído durante varios años al autor según propia

---

correspondiente al País Vasco peninsular en, p.e., De Hoz 1963, estudio pionero sobre el EA en la Península Ibérica, y ahora en varios trabajos de Villar. Trask (1997: 368) sostiene que “the majority of river names in the Basque Country itself appear to be of non-Basque origin”, si bien reconoce (p. 329) que han sido poco estudiados; sobre los nombres de montes —tampoco excesivamente estudiados— cree que aproximadamente la mitad tendría etimología vasca (pp. 331-332).

Por cierto que Trask tiene razón, seguramente, al hablar de la oscuridad de los nombres de ríos vascos e incluso de *Urumea* en particular; no estoy tan seguro, sin embargo, de que un supuesto \**Ur-Umea* (que según él nadie se ha atrevido a proponer) fuera la mejor de las posibilidades, no sólo por la “semántica” sino también por lo que sabemos de la evolución de (*h*)*ur* “agua” (cf. § 3.14. sobre *urandra* “salamandra”): con todo, un \**Irum-be(he)a* podría superar fácilmente esos obstáculos, si bien se enfrentaría probablemente con otros distintos a los formales.

(6) En nota daré algunas citas (o resúmenes de algunos apartados) de K. (parte de cuyo abstract reproduzco en n. 14) y Villar 1996, los cuales pueden afectar a aspectos centrales de los datos, hipótesis y argumentos de V. Sobre las dificultades planteadas por el sustrato del norte y occidente europeo véanse Huld 1990 y Salmons 1992.

(7) En V. 1997 el autor trata de “[S]ome West Indo-European words which I suspect to be of Vasconic or Atlantic origin” (897). En la p. 880 resume sus teorías de la siguiente manera: “In recent work I have sketched a theory of the linguistic prehistory of Europe north of the Alps according to which this region was first —after the last ice-age, about ten thousand years ago— taken possession of by speakers of Vasconic languages, i.e. prehistoric (extinct) languages related to Modern Basque, while the western fringe of the region was from the middle of the 5th millennium onward colonized by speakers of Atlantic languages, i.e. prehistoric (extinct) languages which formed the Oceanic (Okeanic) branch of Atlantidic whose Mediterranean branch comprises languages of the Afro-Asiatic (Semitic-Hamitic) language family (Vennemann 1994a, b, 1995). More accurately, since the Atlantic loans in the West Indo-European languages reveal a particular closeness of Atlantic to Semitic (e.g. on account of the trilateralism of their roots, for which compare Ehret (1995: 27-28) and since Proto-Afrasian (Proto-Afro-Asiatic) is much too early (cf. Ehret 1995: 483-490) to provide a proper time-level for the origin of Atlantic, Atlantidic should be reconstructed as only comprising Atlantic and Semitic and as forming a branch, the Atlantico-Mediterranean branch of Boreafrasian (Ehret 1995: 483-485) and ultimately of Afrasian —a family which may now, because of its European sub-branch, be called

confesión (p. 215).<sup>8</sup> La definición de tal area no es muy precisa (como reconoce él mismo en la n. 2): "I mean Europe north of the Alps, to the possible exclusion of the northern-most parts of Scandinavia and some areas of the Atlantic fringe" (V. 215).

V. supone que los indoeuropeos llegaron por primera vez a la zona entre el VI y el III milenio a.C.,<sup>9</sup> no pudiendo así ser sus habitantes originarios, dado que la región ha sido poblada al menos desde la última glaciación (unos 10.000 años); por tanto, anteriormente hubieron de hablarse allí alguna(s) lengua(s) preindoeuropea(s), y V. recuerda que diversos autores han encarado la resolución de la filiación de dicha(s) lengua(s) a través del estudio de los términos de sustrato no-indoeuropeo hallados en las lenguas de la familia indoeuropea.<sup>10</sup>

V. resuelve adoptar una doble vía lingüística y filológica, entendiendo por tal el estudio de los más antiguos topónimos, especialmente hidrónimos, del área.<sup>11</sup> Natu-

---

Eurafasian. The Atlantic languages played the role of adstrata and superstrata with cultural dominance for the early West Indo-European languages; Palaeo-Germanic was probably the last language to be affected by this colonial spread. In Ireland —indeed in all of the British Isles with the possible exception of the land of the Picts— the Atlantic languages were later reduced to substrata by the prehistoric Celtic conquest". Su importancia y claridad justifican a mi entender la extensión de la cita.

(8) En su Bibliografía incluye el autor varias otras obras que muestran una dedicación continuada al tema; sin embargo, es V. 1994 la fuente principal del presente artículo, aunque hagamos ocasionales referencias a V. 1997.

Sólo en pruebas hemos conocido V. 1998 por lo que hemos debido limitarnos a dedicarle un pequeño Postscriptum (al cual remitimos en varias notas) reservando para otra ocasión una crítica más detenida.

(9) Sobre la posible cronología según Villar véase n. 4.; por lo que toca a la extensión Villar no es mucho más preciso que V.: "En una amplia zona de Europa comprendida entre los Países Bálticos y las costas occidentales del Atlántico (incluidas las Islas Británicas), y entre Escandinavia y el sur de Europa existe una toponimia relativamente homogénea que no puede ser explicada a partir de las diferentes lenguas conocidas históricamente en esas amplias regiones"; ahí mismo precisa que "H. Krahe creyó poder establecer que la implantación de esa clase de hidrónimos no era homogénea en las tres penínsulas mediterráneas. De entre ellas la más afectada sería Italia y la que menos Grecia. Sin embargo el conocimiento que H. Krahe tenía de esta clase de toponimia en la Península Ibérica era muy somero. Y ahora, tras varios años de haberme dedicado a estudiarla, estoy en disposición de asegurar que tanto en nuestro país como en Portugal es enormemente abundante" (Villar 1996: 94).

Por lo que respecta a la(s) cultura(s) que según la arqueología podría(n) corresponderle, "The only material culture of the required level with a requisite spread across both western and eastern Europe is the one called either Danubian or after its ceramic decoration Linear Pottery (...), lasting for most of the sixth and fifth millennia B.C, and I echo archeologist who have taken the linguistic evidence seriously in thinking that the material culture essentially corresponding to Common Indo-European" (K. 103). "The first successor culture centred in, or at least overlapping with, the *Urheimat* that does spread significantly west is that of the Beaker People already mentioned, of the late third millennium. Bell-beakers are in fact the *only* archaeological phenomenon of any period of prehistory with a comparably wide spread to that of river-names in the western half of Europe" (K. 103-4).

(10) Véase Mitzelena 1953b, 1953c y 1967 (y últimamente Trask 1997: 365) para el análisis de varias obras de Hubschmid sobre el sustrato que atañen directa o indirectamente a la lengua vasca; para el sustrato EA en las lenguas paleohispánicas véase Villar 1996 (509-510).

(11) El juicio de K. sobre el rigor filológico y lingüístico de V. no es precisamente favorable: "I suspect this is commonly, as in one of the most glaring instances it certainly is, a case of loosely following Bahlow (1965), who, among other flaws for which Vennemann (1994: 224) castigates his 'poor philological scholarship', does not use asterisks. All this follows naturally from Vennemann's rejection in principle (pp. 225-235 *passim*) of all consideration of meaning before carrying out morpho-

ralmente, al recurrir al análisis de la hidronimia antigua europea, V. no puede ignorar la magna obra realizada al respecto por Krahe en los años 50 y por varios seguidores y discípulos de éste en años posteriores,<sup>12</sup> en concreto la teoría de la "hidronimia antiguo europea", única actualmente presente en el campo según el autor. Con todo, y a pesar de verla citada en ocasiones con respeto e incluso con aceptación como contribución lingüística a la reconstrucción de la prehistoria europea, la opinión que dicha teoría merece a V. es claramente negativa: "Nevertheless, excepting the magnificent presentation of a large part of its data base, I am convinced that nearly every aspect of the theory is wrong" (V. 217).

2.2. Aunque reconoce a Krahe el descubrimiento de la compleja estructura morfológica de la hidronimia<sup>13</sup> (que discute luego en su trabajo) y su extensión geográfica, V. no acepta las principales conclusiones de su antecesor derivadas de la interpretación de tales hidrónimos,<sup>14</sup> i.e.

[1] el carácter indoeuropeo, tanto de las raíces como de la formación de los términos hidronímicos (V. 221),

[2] que tal hidronimia representa no una lengua IE particular o el protoindoeuropeo sino un estrato intermedio (IE occidental) común al itálico, céltico, germánico, báltico, ilirio y, en menor medida, al eslavo,<sup>15</sup> los cuales comparten, además, otros rasgos léxicos y gramaticales (ibid.) y

---

logical analysis. That would at best render the methodology dubious, since (as wiser heads like Szemerényi have not tired of reminding us) semantic links are what justify positing etymological links in the first place; yet granting it for the sake of argument, it is then vital to have control of what is norm and what variation provided by observable frequencies in a large sample. But Vennemann ignores that. The undocumented additions to Krahe's names include ones radically at variance with the phonetic patterns in Krahe's, falsifying the relative frequencies of vowels and the phonology of the suffixes which is central to his argument" (K. 95-96, a continuación de la cita de la n. 16; véase también allí).

En § 3.4. o § 3.6. no podemos emitir un juicio superior sobre su uso de los testimonios vascos.

(12) Para algunos de estos véase V. 222-223; añádase el trabajo de De Hoz mencionado en n. 5 y varios recientes de F. Villar como Villar 1990a, 1991, 1993 y otros. Acaba de publicarse Jordán 1998, citado en n. 79.

(13) A pesar de que "hidronimia antiguo europea" constituye un término establecido, V. (223) prefiere adoptar "toponimia antiguo europea", para diferenciarlo de la interpretación concreta que Krahe realiza de tal hidronimia.

(14) Cf. el abstract de K.: "This paper examines Eilert Ekwall's *English River-Names* (1928) in the light of pan-continental 'Old European' river-naming patterns investigated by Hans Krahe and his followers. Significantly many Celtic-looking names are shown to represent reshapings of older names not specifically Celtic with meanings more frequently to do with water or flowing than Ekwall thought. The Indo-Europeanness of *alteuropäisch* river-names is upheld emphatically, with a critique of Vennemann's (1994) contrary arguments. Its Common (not just western) Indo-European origin is emphasized, yielding rational explanations for such features as the frequency of the vowel *a*" (K. 93); "Be that [i.e. Krahe's adjectival names] as it may, their mere existence clinches the illegitimacy of ignoring overwhelming evidence for Indo-Europeanness of river-names because they do not fit preconceptions about phonetics of Indo-European nouns. The linguistic material of the *alteuropäisch* river-names is Indo-European, and they must be analysed rationally on that basis. I trust that I have somewhat advanced that analysis in the above" (K. 113 = conclusión). Según K. (pp. 76 y 106) es difícil encontrar nombres pre-IE en la Gran Bretaña, incluso en Escocia.

(15) En este punto también K. se aleja de Krahe, pues (como se ve en la n. anterior) prefiere



[3] que debido a su arcaísmo estructural y semántico tal hidronimia hubo de originarse antes de la primera mitad del II milenio a.C.<sup>16</sup>

2.3. Krahe (cf. de Hoz 1963, Villar 1991) había identificado alrededor de una docena de sufijos en los hidrónimos: *-a* (-o-), *-ia* (-io-) / *-ua* (-uo-), *-ma* (-mo-) / *-na* (-no-), *-ra* (-ro-) / *-la* (-lo-), *-nta* (-nto-) / *-ntia* (-ntio-), *-sa* (-so-) / *-sia* (-sio-), *-sta* (-sto-), *-ka* (-ko-), *-ta* (-to-). Como puede verse, todos ellos son “postvocalizados” (V. 225), i.e., con estructura CV y el resultado de la adición de las mismas a las bases puede, a su vez, funcionar como base secundaria ulterior de nuevas derivaciones: *Av-a* > *Au-ma*, etc.

V. trata de mostrar que, por el contrario, se analizan mejor como “prevocalizantes” (231):

1	2
Al-a	Med-a
Al-m-a	Med-am-a
Al-m-an-a	Med-am-an-a

siendo el tema (1) derivado de (2) por síncope de la vocal medial.<sup>17</sup>

2.4. Según V. *a*, *i* y, en menor medida, *u* son las vocales sufijales mientras que *e* y *o* sólo son dialectales e infrecuentes. V. no acepta con Krahe que las mismas formen

suponer que es IE común, no IE occidental. Los argumentos que da para ello en pp. 86-89 incluyen casos de supervivencia oriental (hitita, tocario, indio antiguo) de términos léxicos correspondientes a los hidronímicos analizados, la condición de llave morfológica de ciertos aspectos frecuentemente descuidados de las lenguas IE orientales para elucidar los nombres occidentales e incluso las similitudes entre la hidronimia antigua india como heredada de la IE y la EA. Sobre algunas diferencias entre la teoría de Krahe, ésta de K. y la que mantiene Villar véase nuestra n. 4.

(16) Sus conclusiones no son compartidas por K.: “The Indo-Europeanness of *alteuropäisch* names was obvious to Krahe and his colleagues from the beginning. Occasional attempts to prove otherwise depend on ignoring a lot of the evidence presented above and falsifying some of it. A recent such exercise, that of Vennemann (1994), parades a technical linguistic (specifically morphological) virtuosity that may mislead the unwary but lacks proper control in several directions. The collapse of diachrony already mentioned in the argument about suffix-combinations resurfaces in the guise of addition without documentation of many new items to Krahe’s list of *alteuropäisch* names, ignoring early forms that are documented, and unsignalled use of examples that are not river-names. He thence admits to his stock of roots many that are not ancient substantive elements but German qualifiers, including apparently personal names” (K. 95; véase la continuación de la cita en n. 11). Villar (cf. nuestra n. 3) es también claro sobre la indoeuropeidad del EA.

(17) Cf. “Krahe’s segmentation *Al-ma-na* and the like is established by a great number of examples. Instances with a preceding suffixal vowel like *Med-ama-na* are rare and require to be explained as rarities; they do not at all justify Vennemann’s systematic segmentation *Med-am-an-a* and the like. On standard accounts of Indo-European, e.g. Brugmann’s (1886-92 vol. II), they are secondary phenomena, deriving from variants with sonant *m*, *n*, etc., which all the liquid and nasal suffixes had beside their consonantal versions. Vennemann’s insistence on segmentation of the vowels as a first step rigs the probabilities against Indo-European in a way not acceptable when testing affinities of linguistic material for which Indo-European is known to be a candidate. Even discounting sonants, epenthetic vowels between voiced stops and following non-homorganic nasals are fairly common in languages! Vennemann should have chosen non-nasal suffixes, but then he could hardly have made his case” (K. 97; véanse las notas 18 y 20 donde reproduzco respectivamente las notas 42 y 43 de Kitson correspon-

parte de un sistema de alternancia vocálica (ablaut) à la IE que llevaba a aquél a afirmar que la hidronimia era IE (231), ya que, al desconocer el sentido, no podemos afirmar, p.e., que *-an*, *-in* y *-un* sean el mismo sufijo y no tres diferentes.<sup>18</sup> Razones distribucionales le llevan a suponer que los sufijos hidronímicos no son alternantes o no son IE.

2.5. El carácter aglutinante de la lengua analizada le parece evidente a V. cuando analiza (p. 232) como reversión del orden de sufijos casos como *Al-ar-a*, *Sal-ar-a* / *Ag-ist-a*, *Ab-ist-a* / *Ac-r-ist-a*, *And-r-ist-a* / *Al-ist-r-a*, *Wil-ist-r-a* (sufijos *r*, *st*, *r-st* y *st-r*).<sup>19</sup>

V. cree que fue su condición de indoeuropeístas la que llevó a Krahe y a otra serie de lingüistas a dar como buena una estructura postvocalizante para los sufijos hidro-

---

dientes al párrafo aquí citado). En la p. 111 K. proclama: "Indo-European explains which suffixes do not occur as well as accounting for those that do".

(18) No es ésta la opinión de K.: "At least whether that is the reason or not, his statement that 'as Krahe's tables show' *e* and *o* 'are relatively infrequent' vowels and the three-vowel system of 'major suffixal vowels' *a* / *i* / *u* he derives from it are flatly false to the large amount of material in Krahe (1962: 305-342), where *u* is clearly the least frequent vowel. It only occurs with some suffixes, and in general different suffixes have different vocalic possibilities, some open to explanation from general phonetics and many from Indo-European etymology. This constitutes the evidence which Vennemann (p. 231) denies exist 'to decide whether, e.g., *-an-* / *-in-* / *-un-* are ablaut alternants of the same suffix, three different suffixes, or something else'. It also shows as the complications with nasals do that Vennemann's segmentational analysis is at too high a level of abstraction to be valid anyway" (K. 96, n. 42; véase en n. 17 el texto al que corresponde).

Villar también es claramente contrario a las pretensiones de V.: "Estos nombres de río están formados a partir de raíces frecuentemente conocidas en usos apelativos de diferentes lenguas indoeuropeas históricas, bien sean relacionadas con el agua como *\*war-* "agua, río", *\*pal-* "agua estancada, charco", *\*mar-* "laguna, mar", bien sea indicando cualidades o características de las aguas o sus corrientes como *\*tar-* "fuerte, penetrante", *\*albho-* "claro, blanco", *\*ais-* "rápido", etc. E igualmente los sufijos utilizados en la derivación de los correspondientes nombres coinciden con conocidos sufijos de la derivación indoeuropea: *-\*o-*, *-\*yo-*, *-\*wo-*, *-\*ro-*, *-\*lo-*, *-\*nto-*, *-\*so-*, *-\*to-*, *-\*mo-*, *-\*no-*, *-\*ko-*. Es frecuente que dos de estos sufijos (a veces más de dos) aparezcan combinados en los topónimos de esta clase" (1996: 94-95) y más adelante "Tanto las raíces involucradas son por lo general raíces indoeuropeas, como lo son igualmente los procedimientos de derivación: además de los sufijos ya citados, tenemos un recurso genuinamente indoeuropeo como es la alternancia vocálica en sus grados *e/o/ø*" (1996: 98-99). Vide también n. 36 y 92 (con texto) sobre la imposibilidad de explicar por el vascuence las raíces y sufijos identificados —correcta o incorrectamente— por V. en EA.

(19) El argumento resulta particularmente desafortunado según K.: "A recent attempt by Vennemann (1994: 232) to show that suffixal combinations were not ordered ignores these ["The grammar of river-name formants is looser than that of the language at large, owing to the large scope for analogy in such a relatively closed linguistic subsystem, but it still helps to account for the non-occurrence of some combinations and relative frequencies of those that do occur"]. The only suffixes he proffers that 'reverse their relative order' are *-st-* and *-r-*. If they did it would resemble variation in double gradations of adjectives in some Indo-European languages, reflecting partly changes in linguistic fashion over substantial periods of time, Vennemann's argument depends on a tacit collapse of diachrony. Moreover nearly every one of his examples is suspect as one or more of: falsely segmented, not 'Old European', or not even a river-name. And with so many corners cut, Vennemann still is not able to show any single root with which two suffixes do occur in both orders. Altogether his argument is fairly trivially invalid, and the second-order deduction [from a maximum of two suffixes!] making the language of the hydronymy an agglutinating one *a fortiori* is" (K. 82-83).

nímicos y a asumir una estructura no aglutinante para la lengua correspondiente,<sup>20</sup> con lo cual ahora todo aquel análisis se revelaría como falso al averiguarse que la lengua no era flexiva sino aglutinante-sufijal como el turco, el finés, el japonés y otras.<sup>21</sup>

Además, V. cita una serie de sufijos postvocalizantes del finés que, aun suponiendo para los hidrónimos la estructura propuesta por Krahe, mostrarían que tal tipo de sufijos tiene poco de específicamente IE (233): siendo los sufijos fineses *i, u, o, i + a, io, ja, u + a, va, ma, mo, in, ne, nne, ri, la, lo, nta, nto, nne (< nte), s, isa, (i)sta, is + ta, sto, kka, ta + a, tta + a, ita*<sup>22</sup> claramente no-IE, no debería —según V.— aceptarse que fueran IE los hallados por Krahe.<sup>23</sup>

Por otra parte, V. (234) estima que también la parte semántica de las etimologías de Krahe es inadecuada al aceptar como bases hidronímicas adjetivos de color, conceptos abstractos o propios de civilizaciones avanzadas.<sup>24</sup>

2.6. Habiendo sido establecido ya a su juicio que la lengua de la toponimia antigua europea no era IE, V. se pregunta cuál sería la estructura gramatical de la misma y más concretamente si sería aglutinante-sufijal (234). Además, a pesar de que el material contiene únicamente nombres de una sola palabra,<sup>25</sup> V. intenta dar

(20) Pero esto parece difícilmente aceptable: "Nor is his *a priori* assumption about uniformity of VC or CV segmentation across all suffixes justifiable anyway. It is really another Aunt Sally, to aid discarding 'representations such as *-na- (-no-)* and *-ta- (-to-)*' which 'are precisely what Indo-Europeanist are accustomed to'. Custom seems to have dulled his awareness that that presentation is simply shorthand for saying that these *-n-* and *-t-* suffixes are productive in the *a-* and *o-* declensions and not other declensions. Vowel-segmentation is accidental not essential. Vennemann's argumentation here sits ill with a rather distastefully repeated insistence that his is a 'linguistic analysis... which is in accordance with the methods of general morphology' (pp. 228-229), an accolade he denies Krahe's" (K. 96-97, n. 43).

(21) Pero véase el final de la n. 19; recuérdese también su crítica (p. 95, citado en n. 16) de la "parodia de técnica lingüística, principalmente morfológica" que representa el análisis de V.

(22) V. no da ningún significado para los sufijos de una u otra lengua ya que según él nada se sabría del valor de los sufijos de Krahe (véase también sobre esto a K., citado en n. 11).

(23) Los datos no parecen darle la razón: "More than a dozen roots and some dozen suffixes may be seen in a table by Krahe (...) set out as a linguistic system, showing combinations that occur of roots and suffixes. (Attested combinations are often multiply attested, so such a table understates the element of patterning in their contrast with those that do not occur.) The linguistic material of the names is Indo-European. Nor only are most of the roots readily etymologized on that basis, but the suffixes also are those that were productive in Indo-European. Quite a lot of single-consonant suffixes are productive in quite a lot of languages, so the most diagnostic are the complex ones, *-st-* forming superlatives and *-m-* forming participles as already noted" (K. 81 y a continuación de lo reproducido entre corchetes en la n. 19). Sobre los sufijos vide también Villar (1996: 94-95), citado en n. 18.

(24) "Yet he imports (pp. 233-234) strangely restrictive *a priori* notions of what it was possible for ancient people to notice in place-names" (K. 97). Y en la n. 45: "Then early peoples made more distinctions than their successors, and more than earlier generations of scholars attributed to them, has been the message of English place-name studies in the last thirty years (...) It is all the more extraordinary, and quite unacceptable, for Vennemann (pp. 233-234) to reject *a priori*, as 'modern-feeling' and too specific, etymologies of Krahe involving adjectives of colour and position —which are among the commonest qualifiers in Old English place-names (...) and may well have been so in much earlier times" (K. 97-98).

(25) Incidentalmente, K. (p. 74) distingue en la hidronimia inglesa dos tipos de formaciones: 1)

una pequeña gramática de la lengua: fonología (vocales, cantidad, consonantes, estructura silábica, acento), morfología (inflexión, formación de palabras, estructura sufijal) y la sintaxis del orden de palabras junto a otra serie de cuestiones más específicas.<sup>26</sup>

2.7. Comenzando por la estructura morfémica y silábica de la lengua, ambas le parecen simples al autor, “cual se espera en una lengua aglutinante” (V. 235): Nombre: Raíz (+ Determinativo) (+ Sufijo derivativo) + Terminación. No habría prefijos y tendríamos una estructura de la raíz (s)(T)(R)VC,<sup>27</sup> siendo la estructura entre paréntesis opcional. Cualquier consonante y glide, también Cw-, era permitida en inicial (V. 236), aunque *j*- parece ser rara. Esto último, según V., debería verse como un rasgo diferencial frente al IE, en el cual “[I]nitial *j* is well attested—even though of infrequent occurrence—” (V. 236). Cuando un sufijo (prevoicalizado según V., cf. § 2.3.) que contiene una C es añadido a la raíz y carece de V, entonces debe existir otro sufijo posterior -VC; por tanto, los únicos resultados posibles son (s)(C)(C)VC-C-VC y (s)(C)(C)VC-VC (V. 236; marco en negrita los segmentos aludidos). Siendo la estructura silábica de la lengua de acuerdo con las “preference laws” de V. (1988), los tipos de contactos entre grupos de C permitidos serían c-C, i.e. “minus strength-strength” (237).

2.8. En el estrato más antiguo del EA los únicos determinativos no vocálicos existentes serían, según V., los constituidos por oclusivas, y éstas aparecerían tras raíces acabadas en sonante (semivocal, líquida o nasal) o ante *s*: *ar-p*, *ar-t*, *ar-k*; *ar-b*, *ar-d*, *ar-g*; *ar-s* (237). Todas las raíces acabadas en -s podían ser alargadas en oclusiva sorda y las bilabiales y velares también en -t (238).<sup>28</sup>

2.9. Los sufijos no-determinativos son -V(C)(C); en caso de no haber ninguna C, -a sólo ocurre al final del todo, e *i* y *u* hacia el final de palabra, dándose fenómenos de sandhi entre estas vocales y aquella otra (238). No está claro que otras vocales aparezcan como sufijos (V. piensa que no) y en un primer momento lo harían las tres

---

“River-names like other place-names formed within English are typically of two elements, one naming the kind of thing and one qualifying the individual thing” y 2) “single root with a derivational suffix, a process common in earlier stages of all the Indo-European languages. Typically the meaning is not transparent to speakers of modern languages even on the Celtic side”.

(26) Véase al final de la n. 20, además de las notas 11, 16 y *passim*, sobre el escaso rigor de análisis filológico y lingüístico que K. concede a V. y, por tanto, sobre el valor que puede tener su reconstrucción como descripción del EA.

(27) Hemos sustituido las abreviaturas de V. por otras equivalentes utilizadas en la vascolología (Mítxelena 1979, etc.). V. sugiere que pudieron darse determinados huecos habituales en la estructura como *sTl*- o que sólo *n* es admitida en grupos con velar. Algunas restricciones podrían ser tardías—posteriores a la indoeuropeización— según V. (236) pero son las que los datos parecen sugerir según él.

(28) V. §§ 3.8., 3.11. y 3.12. sobre segmentación y finales/alargamientos, particularmente en velar. Tanto aquí como en § 2.18. (cf. arriba en n. 22 y texto correspondiente más K. citado en n. 11) reconoce V. que el análisis es puramente formal al no saber el significado de los items, desconociendo si nos hallamos frente al mismo u otro sufijo o raíz.

(-a, -i, -u), permaneciendo sólo las dos últimas y perdiéndose la -a derivativa cuando fue añadida la nueva terminación -a (véase § 2.3. y n. 18).

2.10. Siendo el artículo la cabeza gramatical de su construcción en una lengua aglutinante (cual hemos visto que para V. era la hidronímica), -a sería inicialmente el artículo definido del EA —si bien luego con la indoeuropeización habría sido interpretado como marca de género femenino—, teniendo, por tanto, su lugar natural al final de la palabra (V. 238-239).<sup>29</sup>

2.11. La estructura de la palabra en EA antiguo sería (s)(C)(C)V(c)-C(V(c)-C)(V), añadiéndose la -a posteriormente. Tendríamos sílabas CV(C) —con expansiones CcV(c), sCV(c) y sCcV(c)—, dándose V(C) sólo al comienzo y final de palabra (239-240; recuérdese lo recogido en nuestra n. 17). Así, p.e.

V-CV	Ala /a-la/
Vc-CV	Arga /ar-ga/
Vc-CV-CV	Albara /al-ba-ra/
CV-CVc-CV	Taranta /ta-ran-ta/
CcV-CVc-CV-V	Dravantia /dra-uan-ti-a/
V-CV-CVc-CV-V	*Alamantia /a-la-man-ti-a/ Almantia /al-man-ti-a/

Las cabezas de sílabas complejas sólo ocurrirían en no iniciales, fruto de sínkopas tardías: *Ind-r-ist-a* < \**In-d-ar-ist-a*, *Al-ist-r-a* < \**Al-ist-ar-a* (240). V. supone que se dieron epéntesis en algunos grupos como *Ambra* < \**Am-(a)r-a* (ibid.).<sup>30</sup>

2.12. El inventario fonológico propuesto por V. para el EA consiste en 5 vocales (*a, e, i, o, u*) y 3 diptongos (*au, ai, eu*); éstos últimos podrían ser un resultado tardío de la silabificación (vocalización) de determinativos en sonante. En otro caso hubieran debido existir finales *-euC, -aiC, -auC*, las cuales no parecen documentarse (241).

V. no admite la existencia de oposición de cantidad, propuesta à la IE de manera solidaria con el *ablaut* (grado cero, grado pleno, grado alargado) por Krahe y sus discípulos; en su opinión las vocales largas serían adoptadas posteriormente, al adaptarse el EA a la estructura del IE (ibid.). En este proceso podrían ser fonematizados de manera diferente en IE —vocal larga y breve— variantes subfonémicas del AE debidas, p.e. al acento, dando incluso apariencia de *ablaut* en ocasiones: *-ī̄s / -īs, -vī̄s / -vīs*.<sup>31</sup>

(29) Sin embargo: "The fragments of etymology from Basque produced out of a hat as it were by Vennemann at a large stage of his argument (pp. 260-262) are not a convincing substitute, not least because of collapse of chronology again. He does not properly meet the objections of Dr. R. L. Trask in his n. 82 on his 'determiner' suffix" (K. 98, n. 45).

(30) Esto resultaría difícil de entender en un escenario como el que plantea K., para quien estos términos son en buena parte adjetivos (véanse pp. 110 ss), y "stress in adjectives as in other parts of speech was levelled variously according to the accentual types of the descendant languages (...), but it is likely that all the main kinds of adjectives, including all those represented in river-names, were originally accented on the suffix" (K. 111, con referencia a Lubotsky y a Hirt; la cursiva es mía).

(31) Para K. "The purported account (pp. 235-242) of other aspects of 'the language of the Old

Ya que el IE no tenía geminadas salvo en casos muy determinados, la lengua de los hidrónimos pudo tener oposición larga / breve en las consonantes, siendo ésta luego neutralizada al pasar al IE (V. 242);<sup>31b</sup> con todo, V. reconoce que no ha podido establecer oposición de cantidad en las consonantes.

2.13. En el inventario consonántico del EA V. (242-243) incluye 6 oclusivas (opuestas entre sí “por sonoridad, por tensión o por ambas a la vez”:<sup>32</sup> *p, b, t, d, k, g*), una sibilante fricativa sorda *s*, dos velares *m, n*, con una variante asimilatoria velar ante oclusiva velar, y dos líquidas *l, r* más las glides *j, w*. No hay seguridad sobre la labiovelar sorda, ya que al existir secuencias prevocálicas *su-*, etc., pudo ser simplemente una secuencia *ku-* (Cc). Naturalmente, pudieron haber existido otras consonantes (V. sugiere más líquidas y sibilantes, véase el § anterior) pero no parecen haber dejado rastro suficiente para su reconstrucción.

2.14. Las fricativas no-sibilantes *f, b, θ*, no parecen haber pertenecido al inventario del EA a pesar de que el autor es consciente de que hidrónimos que las contienen abundan en Europa Central; V. (243-4) explica su presencia ahí no por la escisión consonántica germánica, como autores anteriores, sino por la extensión del sustrato paleo-italico en el 2º milenio a.d.C.

2.15. Entre los términos hidronímicos de Krahe cerca de un 45% de todas las entradas corresponden a la A-.<sup>33</sup> V. explica tal hecho suponiendo una clase de laringales, perdida ulteriormente, de entre las cuales una colorearía con ese timbre a la vocal siguiente (pp. 244-5): en un proceso general \*HV- > \*hV- > \*V-, entonces \*cV- > \*ca- > \*ha- > \*a-.

2.16. Al inventario anterior del EA habría que añadir el carácter sordo de los grupos oclusivos y la asimilación de nasales ante oclusivas (V. 245; cf. § 3.5. y § 3.7.).

European toponymy' is largely an elaboration of the invalid initial analysis [i.e. que el EA no era IE], with some curious explaining away of similarities to Indo-European and *a priori* rejection of vowel-quantity (pp. 241-242) and of the possibility of historical change in the accentual system" (p. 97). Y en la n. 44: "His argument that the hydronimic language had initial accent through its (+/-pre)-history (pp. 245-246) is circular. The *a priori* assumption of constancy of accentual type over millennia is on the evidence of known languages implausible anyway".

(31b) En la n. 72 (V. 274) se califica de "very elegant" la propuesta (oposición simples/geminadas) de Trask 1985. En todo caso Trask 1997 retorna a la reconstrucción estándar de Michelena 1957 y trabajos posteriores.

(32) ¿Tal vez porque ocurriera así o hubiera propuestas en ambos sentidos en alguna otra lengua con la que se compara posteriormente? Con todo, hubiera sido preciso algún comentario sobre la casilla de la labial sorda (fortis) que Mitxelena deja vacía en su reconstrucción del protovasco.

(33) K. (en párrafo citado arriba, al final de la n. 11 habla de "falsificación de frecuencia relativa de las vocales y de la fonología de los sufijos, lo cual es crucial para su argumentación" y en su n. 75 (p. 111) leemos "It is again naughty of Vennemann (1994: 244) to call his laryngealist explanation 'the only kind of explanation that I know'. At least he does not quite go so far in his laryngealism as to posit a proto-Indo-European in which the vowel *a* never existed, as Kuiper does", con lo cual el resto del párrafo pierde buena parte de su interés; véase con todo §§ 3.3., 3.4. y 3.6. Véase tb. la n. 50 sobre el carácter originario de la *a* y tardío de la *o* según Villar.

2.17. Aunque nada puede afirmar sobre rasgos tonales, V. supone un acento demarcativo —por hipótesis, al ser una lengua aglutinante— para la lengua de los hidrónimos (245; vide § 3.9. para el comentario).<sup>34</sup> Para determinar la situación de tal acento, V. examina otras características concomitantes a la acentuación, como serían síncopas observables en *\*Alamana > Alma*, *\*Alamana > Almaná*. Asumiendo que las palabras tenían diferente extensión y por tanto no se podía tener un sistema acentual que contara las sílabas desde la posición final, V. supone que el acento se hallaría en la sílaba inicial.<sup>35</sup>

El que el acento estuviera en inicial concordaría con la presencia en esa posición de ataques silábicos más complejos que en ninguna otra parte, lo cual es más corriente en sílabas acentuadas que en no acentuadas. Igualmente, el que el acento se encontrara en primera posición (i.e. en la raíz monosilábica) explicaría que los inicialmente únicos determinativos de la raíz (oclusivas prevocalizantes como se recordará) perdieran su vocal que se hallaría en 2ª sílaba (postónica): *\*A-la-ba > \*Al-b-a > Alb-a*. Tal acento (muy diferente del inicialmente variable IE) explicaría según V. las ulteriores síncopas de la lengua hidronímica e incluso sería la responsable de que el germánico, el céltico y el itálico adoptaran el mismo acento inicial por efecto del substrato compartido por todos ellos, substrato en el cual el acento era precisamente ése (246-7).

2.18. V. recuerda que la supuesta existencia de ablaut, tanto en las raíces como en los sufijos hidronímicos, era uno de los principales argumentos de Krahe para afirmar el carácter indoeuropeo de tal lengua (247). V. minimiza la importancia de su posible existencia en EA recordando que dicho fenómeno se da en otras muchas lenguas del mundo. Pero, sobre todo, V. afirma la imposibilidad de probar que el EA tuviera ablaut, dado que al desconocer el sentido de las raíces no podemos afirmar que varias de ellas pertenezcan al mismo paradigma (247).<sup>36</sup> Además, en caso de haber existido ablaut, éste, según V., sólo hubiera podido ser radicalmente diferente al IE donde *e* y *o* alternan con cero y grado largo pero no con *i*, como sería el caso de *Alara : Ilara*, las cuales no podrían relacionarse entre sí tampoco en el sistema de Krahe (247).

En el sistema de la lengua hidronímica propuesto por V., en el cual la raíz se halla en la 1ª sílaba (siempre acentuada), no es posible el grado cero en la raíz. De ello se seguiría, p.e., que *Il-*, *Al-* e *Ul-* son, en principio, raíces diferentes, sin que ninguna de ellas tenga más derechos para incluir como miembro de su familia de alternancias a (alguna(s) de) las restantes (247-8). En general, V. supone que todas las vocales

(34) En este párrafo y los tres siguientes recuérdese que K. supone un “suffixal stress” (cf. nuestra n. 30). K. (véase n. 17) discute *Almana* y lo explica como excepción, no como regla. Véase allí; por otra parte Villar (1996: 506) sostiene la existencia de indicios para postular un “acento libre” en EA.

(35) Incidentalmente, es el mismo argumento que utiliza Mitxelena en el capítulo correspondiente de su *Fonética* (frente a la falta de regla alguna según Azkue) para el acento del vascuence del Bidasoa.

(36) La última parte del argumento, sobre la falta de semántica de los morfos utilizados en la hidronimia, ha sido contestada por K., como se ve en el párrafo citado en n. 11; en el de la n. 18 se refiere a la supuesta imposibilidad de establecer si *-an-* / *-in-* / *-un-* constituyen o no un mismo paradigma de ablaut; vide también allí a Villar sobre el ablaut.

tenían la misma importancia en EA. V. denuncia la “trampa IE” de Krahe, quien, según él, ignora los numerosos casos en los que las cinco vocales aparecen en esqueletos radicales similares, pudiendo o no ser la misma raíz y estar relacionados por el ablaut. En EA no habría evidencia del ablaut propuesto por Krahe, teniendo las cinco vocales el mismo estatus y, en todo caso, no habría predominio de la vocal *e* tan fundamental en términos de frecuencia y amplitud de distribución en IE, sino de *a* (248; v. §§ 3.3.-3.4.).

Según V. pudo existir (por ser un fenómeno común en lenguas aglutinantes-sufijales) armonía vocálica en la lengua de los hidrónimos entre raíz y sufijos: *i / e = i, u / o = u, a = a*. Pero en su opinión, este fenómeno, si existió, cesó antes de la indoeuropeización, como lo mostrarían las numerosas palabras acabadas invariablemente en *-a* (y no en sufijo armonizado) y las alternancias *Almana / Almina* (ibid.; cf. § 3.4. al final sobre armonía vocálica en vascuence).

2.19. Mientras que —argumenta V.— *a* parece ser raro en las reconstrucciones IE clásicas, en el EA es común y aún mayoritario en inicial, final, raíz o sufijos. Para V., siguiendo algunos autores anteriores como Kuiper, esto constituye una de las mayores pruebas contra el carácter IE de la lengua hidrónica (249-250).<sup>37</sup> Para V., en cambio, la abundante presencia de *a* en el EA no sería un problema sino un rasgo más de esa lengua, e incluso podría ayudar a averiguar el origen genético de la misma, la cual V. cree haber demostrado que no era IE por otras razones (251). Únicamente por no existir teoría alternativa a la de Krahe (y el que una teoría no sea derrotada sólo con datos como indica la sociología de la ciencia), se explicaría, en opinión de V., que aquella persistiera a pesar de anomalías tan graves como las que cree haber mostrado (251-252).<sup>38</sup>

2.20. V. supone que, aceptando el carácter aglutinante-sufijal de la lengua, ésta tendría un orden de palabras preespecificante de cabeza final (XV, SOV) como el turco y el japonés, al ser dicho orden sintáctico el único armónico con el orden morfológico raíz-sufijo (252). Según V., el orden preespecificante del EA influiría en la conservación de ese mismo orden por el celta continental —al igual que el del dravídico sobre las lenguas IE de la India— en contraposición al celta insular que devendría rápidamente postespecificante (252-253).<sup>39</sup>

2.21. V. sostiene que la lengua de la toponimia antigua europea, analizada en los términos que hemos resumido en §§ 2.1.-2.20., no era IE. “El problema de la *a*” no

(37) Para este párrafo y los dos siguientes véase la refutación de K. (110-113) donde no faltan ironías como “in linguistics as in other subjects people who operate on that level of abstraction, whether motivated as structuralists or deconstructionists, tend not to be convinced by anything so mundane as detailed evidence” (110). El análisis de los hidrónimos como adjetivos (véase n. 30) relacionados con un nombre elidido como *aqua* debilita el argumento de V. y por ello K. puede concluir que “some typologically minded linguists (...) have used the great frequency of *a* as compared to *e* in the river-names as a pretext for holding them not Indo-European at all” (110).

(38) La opinión de K. y la de Villar es muy otra, como ha podido verse cumplidamente en varias de nuestras notas.

(39) La n. 44 de K. (citada arriba al final de nuestra n. 31) termina así: “Likewise the ‘speculation



arruinaría según él tal conclusión sino que podría ser acomodada a la misma, al igual que otros rasgos no-IE arriba descritos.<sup>40</sup> Dado que a la comunidad lingüística le puede resultar más interesante saber qué es y no qué no es el EA, V. se cree en la necesidad de aventurar una hipótesis sobre la filiación de tal lengua.

2.22. La explicación más sencilla para todas las observaciones anteriores —y de otras que se discuten en lo que sigue— sería en opinión de V. (262) asumir que la lengua de los topónimos de la Antigua Europa y las lenguas del sur de Europa (excluido el etrusco)<sup>40b</sup> están relacionadas. Para decirlo con sus propias palabras:

I do not think that the language of the toponymy is itself either Basque, Iberian, or Ligurian. But I do believe that all four languages belong to the same linguistic stock. I call this language family Old European, also, in honor of the only surviving member, Vasconic, its *Ursprache* Proto-Vasconic (=Palaeo-Basque) (V. 262).<sup>41</sup>

V. asume con algunos autores anteriores como Hubschmid que el vascuence pertenecería a un grupo mediterráneo lingüísticamente homogéneo que incluiría también la Liguria (262). Tal grupo lingüístico ocuparía antes de la expansión IE, además de la zona del vascuence y del ibérico (aunque esto no se explicita, así lo sugiere el contexto), el norte de Francia, los Países Bajos, las Islas Británicas menos los “Atlantic fringe”, Austria, Alemania, Escandinavia (excepto las zonas norteñas),

---

about word order’ (pp. 252-253) betrays ignorance of actual changes in the history of e.g. insular Celtic. Compare particular points addressed in notes 68, 74, and 75 below”. Las dos últimas pueden encontrarse reproducidas en nuestras notas 62 y 33, respectivamente; la 68 reza de la siguiente forma: “Kuhn (1962); cf. Meid (1984). One or other group of such people would be enough to explain the voiceless fricatives that surprise Vennemann (1994: 243) in some names, which he does not exemplify, if any are as he asserts inexplicable from the known history of Germanic (and Gaulish) and their speakers. He is either naughty or ignorant to call his explanation “the only one in existence” (p. 244)”.

(40) K. no sólo es radicalmente contrario a esta idea, como hemos visto profusamente en notas anteriores, sino que afirma que “‘Old European’ river-names have furnished evidence of a newly direct kind in the long-running dispute about the so-called *Urheimat* or ‘original homeland’ of the Indo-European-speakers” (100) y, después de criticar otras hipótesis (entre ellas las de Renfrew y Gamkrelidze que le parecen “not serious contenders” (101), establece que “The contribution of river-names to this argument is that in Europe south of the Baltic and north of the Alps and Carpathians, between roughly the Rhine in the west and perhaps the Don in the east, *all* ancient river-names are etymologically *alteuropäisch* (...) homogeneously *alteuropäisch* area was inhabited by people of *alteuropäisch*, that is Indo-European, linguistic stock before the surrounding area were. It agrees pretty well with maps that get drawn from distributions of flora and fauna” (ibid.). Para el problema que supone la hidronimia con *a* en dialectos IE no niveladores vide K. (105ss) y Villar (1996: 101); en la n. 50 puede encontrarse un resumen del tratamiento de la *a* por Villar, y en Villar 1996 (104-105) un análisis de la relación entre (falta de) sustrato en el territorio EA y el carácter de patria originaria IE de tal territorio aludido por K. al comienzo de esta nota.

(40b) No explica la causa de tal exclusión por lo que no podemos saber su opinión sobre hipótesis como la de Adrados (1989), quien supone que el etrusco sería “anatólico no hitita”; cf. Woudhuizen (1989) y De Hoz (1999a).

(41) Cf. “In my view, the assumption that Iberian and Basque are genetically related languages has the status of a null hypothesis” (V. 273, n. 67). Para una discusión de tal asunción véase § 3.2.; sobre la obra de Del Cerro (reseñada favorablemente por Bossong como señala V.), que seguiría la “línea de investigación humboldtiana” a la cual dice adherirse, me remito a Lakarra 1991.

el norte de los Balcanes, el Báltico y las zonas eslavas del sur y del oeste, siendo reducida tal extensión por la expansión IE (262-3).

Los vascos no procederían del Cáucaso o de África, como se ha supuesto a veces, sino que serían los únicos europeos originarios que habrían mantenido su identidad en una Europa occidental completamente indoeuropeizada (V. 263; cf. Villar, citado en § 4. al final).

La expansión de las lenguas del sur de Europa hacia el territorio en el que luego encontramos los hidrónimos antiguos debió de ocurrir, según V., hace unos 10.000 años, al término de la última glaciación. Es entonces cuando se encontrarían en necesidad de ser nombrados lagos, ríos y otros accidentes geográficos (263; cf. en n. 4 la cronología EA de Villar, quien revisa la más tardía de Krahe). Al hablar los pueblos del sur lenguas muy similares entre sí, habrían denominado de una manera unitaria los términos geográficos de su nuevo entorno y aún utilizarían los mismos nombres para identificar sus “camp grounds” y sus asentamientos posteriores (ibid.). Más tarde, los indoeuropeos adaptaron aparentemente tal toponimia a las estructuras de sus lenguas sin cambiarla realmente en exceso (V. 263-5).<sup>42</sup>

### 3. Sobre Vennemann y la reconstrucción del protovasco.

3.0. Nuestro propósito como reconstructores se centra en el análisis y discusión de determinadas estructuras escogidas de la lengua, con el fin de obtener de su estudio cierta verosimilitud sobre estadios lingüísticos más arcaicos que los anteriormente conseguidos por la investigación estándar (cf. Mitxelena 1964, 1977, etc.). Quede bien claro que, si en todo trabajo sobre reconstrucción lingüística hay que aceptar muchas conclusiones con prudencia o cautela, las circunstancias específicas del caso vasco nos obligan a ser conscientes de que nuestras propuestas difícilmente irán más allá de un cierto nivel de verosimilitud.

En el campo del léxico aún no suficientemente analizado contamos con dos conjuntos diferenciados; por un lado tenemos el conjunto homogéneo y no muy numeroso de términos aquitanos con buenas y aceptables etimologías vascas (cf. Gorrochategui & Lakarra 1996 y bibliografía allí citada) y, por otro, el amplio léxico patrimonial vasco, de documentación ocasionalmente muy tardía. Hay que intentar dar una explicación a las preferencias que muestran los morfemas en su modo de constitución, en su distribución y en sus combinaciones con otros. Cuando estas combinaciones de morfemas bien claros se sucedan en número significativo podremos hablar de etimología de una palabra patrimonial vasca.

(42) Después de conceder que “Still Vennemann deserves thanks for supplying what had been a gap in the literature and showing us what a seriously worked up attempt to analyse the *alteuropäisch* linguistic material as non-Indo-European would like. It is reassuringly much less coherent than the traditional Indo-European versions” (K. 97-98), en su n. 46 añade: “This goes too in my opinion for the palaeontological theories which Vennemann reveals (pp. 215, 263, etc.) effectively underlie his linguistic ones—in effect a new kind of autochthony since time out of mind. He propounds an axiom ‘Toponyms are rarely changed, they are merely adapted’ (p. 264), which known history ancient and modern of migrant conquerors shows to be untrue. ‘Since they all spoke closely related languages’ (p. 263) begs large questions, made more explicit, if not necessarily answered, in Kitson (forthcoming)”.

Una etimología de una palabra de cualquier lengua IE busca explicar en primer lugar su estructura a partir de elementos bien identificados de su propia lengua, que están en relación de correspondencia con elementos de otras lenguas emparentadas, asumiendo que todos ellos han sido heredados de una fase lingüística anterior desaparecida, el IE. En el caso vasco uno aísla perfectamente los morfemas constitutivos de términos como *gizontxo* “hombrecillo”, *gizarte* “sociedad”, *gizaxo* (*gizagaxo*) “pobre hombre” (con la variante de composición *giza-* que entra en juegos de alternancia regulares conocidas por otros ejemplos: *asto* “burro” : *asta-belar* “hierba de(l) burro”, *baso* “bosque” : *basa-jaun* “señor del bosque”), etc., y llega a la conclusión de que *gizon* “hombre, varón” es el elemento básico que no admite por ahora una ulterior disección.

La disección debe proseguir su camino con el hallazgo de combinaciones de elementos idénticos o relacionados que, aunque no constituyan ningún morfema autónomo vivo en el vascuence histórico, puedan ser interpretados con garantías razonables como morfemas productivos en una fase anterior de la lengua. El término vasco para “negro” es *beltz* (vizc. *balitz*), aunque se puede postular que existió una forma más simple *\*bel*, que quedó restringida a unos pocos compuestos como *harbel* “pizarra”, *horbel* “hojarasca”, *goibel* “cielo oscuro”, *ubel* “cárdeno, amoratado”, *ospel* “sabañón” y, quizá, *sa-bel* “estómago” (cf. *sa-min* “dolor intenso”, *sa-kon* “profundo”), en los cuales se aprecia aún claramente el sentido general de “negro” para *bel*, añadido a *harri* “piedra”, *horri* “hoja”, *goi* “alto, cielo” y *ur* “agua” (más, eventualmente a *\*sa-*).<sup>42b</sup>

Por otro lado, tenemos el nombre del “hígado” y figuradamente “parte posterior, detrás”, que es *gibel*. Este es uno de los casos en que la disección acaba en este estadio. Pero si uno equipara el último elemento con el *bel* atestiguado en los ejemplos anteriores, debe pensar que el hígado está expresado mediante un compuesto que hace referencia al color negro de la víscera. Evidentemente *\*gi-* no existe autónomamente en vasco histórico, y esta elucubración no tendría demasiado sentido si éste fuera el único caso en que podemos apreciar un elemento *gi-* inicial. Afortunadamente se pueden traer a colación otros términos como *gibarre* “carne magra” o *gizen* “carne grasa”, quizás también *giberri* “res”, que permitirían postular la existencia de una base *\*gi* con el sentido general de ‘carne’.<sup>42c</sup>

Otro principio — arraigado (*et pour cause!*) en la vasculogía no amateur — por el que nos guiamos consiste en dar más peso probativo al análisis basado en el estudio de los datos internos de la lengua que a las relaciones comparativas con otras lenguas

(42b) Ya Bähr señaló la existencia de *\*bel* basándose en ejemplos similares a los nuestros como hemos podido ver en su correspondencia con Azkue y Urquijo; esperamos editar próximamente tal correspondencia y la cruzada con Schuchardt en colaboración con Oroitz Jauregi.

(42c) Otro término recientemente explicado (Gorrochategui & Lakarra 1996) es *andosco* del famoso documento conocido como *reja de San Millán* (año 1025; cf. TAV). Este documento recoge la contribución que muchos lugares de Alava pagaban al monasterio riojano de San Millán. Pero mientras que la inmensa mayoría de las villas pagan en hierro, los pueblos de los Siete Alfozes dan “uno andosco”, que ha sido interpretado como ‘carnero’ u ‘oveja’. En el mismo documento el pueblo de Trasponte (hoy Trespuentes) ofrece “uno carnero”. Creemos que la palabra admite la disección de tres elementos: el central *-dos-*, que sería el causante del significado masculino del término, al que se añade el sufijo *-co*, de claro sentido diminutivo, cuya vigencia se atestigua desde época aquitana hasta el momento presente.

o elementos externos. En este sentido, las posibles comparaciones con el ibérico o con otras lenguas deberán realizarse utilizando el resultado alcanzado en la reconstrucción de las fases más alejadas (cf. Gorrochategui & Lakarra 1996). Pero incluso sin traer a colación el ibérico, cualquier término antiguo, no evidente en sí mismo, que se utilice para explicar un término vasco debe ceder ante una etimología asentada sobre el léxico conocido de la lengua; cf. Lakarra 1997c sobre la relación en el caso vasco de la reconstrucción interna y la comparada.<sup>42d</sup>

3.1. Ya antes (véase n. 5) hemos señalado nuestra extrañeza ante el hecho de que V. no utilice para fortalecer su teoría ninguna prueba proveniente de la toponimia vasca. Aparentemente ésta debiera ser el principal reducto del EA si la lengua en la que está creada fuera realmente la sucesora de aquella en la que en su día se formó el EA. ¿Cabe achacarlo al escaso desarrollo de los estudios toponomásticos vascos o quizás el autor no encontró lo que le hubiera gustado?

Sin embargo, no es que en la literatura sobre el EA no se haya mencionado toponimia de ese tipo en el País Vasco. En De Hoz 1963 encontramos por lo que toca a la parte peninsular *Agaunza* (G., p. 230), *Amarita* (A., p. 232), *Anzo* (N., p.

---

Lo que queda como base, *an-*, admitiría una explicación en relación con el nombre de la cabra en vascuence, *abuntz*, el cual remonta a su vez a una forma histórica aún más arcaica con mantenimiento de *-n-* intervocálica: *\*anuntz*, atestiguada en toponimia: *Anuncibay* “valle de las cabras” (y cf. /aūs/ en Garibay como recordara Irigoien 1977. Actualmente el nombre general en vasco para ‘carnero’ es *abari* (suletino /āhāi/ con vocales nasalizadas), que Schuchardt hacía proceder de lat. *aries*, mientras que Mítxelena (*Diccionario General Vasco*, s.u.) supone una protoforma trisilábica *\*anari* o *\*anali* para dar cuenta tanto de la nasalización y la aspiración como de la acentuación. Podría pensarse, quizás, en un cruce entre la raíz *\*an-* más el sufijo de origen latino-románico *-ari* \* <-*arius*, que se atestigua en la etimología del español *carnero* < *\*carnarius* ‘animal sólo para carne’ (Si no en composición de *\*an-* + *ari*, siendo el préstamo una especie de especificador semántico del primero; cf., además de *\*an-untz*, y quizás *\*an-ger*, sobre el que volvemos más abajo). Habría de este modo una especialización entre carnero no castrado o especialmente dedicado a la procreación, que se llamaría *andosco* y el dedicado a carne, en origen castrado, que sufriría la influencia del término románico. Al menos desde el punto de vista del redactor de la rēja de San Millán no se identifica *andosco* con *carnero*, ya que siente la necesidad del empleo diferenciado de los dos términos. [Vide ahora el Postscriptum hacia el final].

(42d) Como se indica en Gorrochategui & Lakarra 1996, está muy aceptada la idea de que *euskara*, el término para expresar la propia lengua, deriva del étnico *Ausci*, conocido pueblo de Aquitania; así se afirma, p.e., en la p. 109 de la obra de Mtez. Lizarduikoa citada en n. 106 final. A pesar de que no se haya hallado ninguna explicación satisfactoria para *Ausci*, se han unido ambos términos por comodidad, más que por otra razón, asumiendo de paso unos cambios no justificados, como *au-* > *eu-*. Mítxelena (*FHV*, p. 100, n. 19), para salir del paso, aventuró que la forma originaria era *\*eusk-*, que fue transcrito al latín mediante un diptongo mucho más acorde con esta lengua: *Ausci*. De todos modos, la variedad del término según los diferentes dialectos (*beuskara*, *uskára*, *iúská(r)a*, *eskara*) remonta en primera instancia a una forma con diptongo *\*eu-* y algún otro elemento que sea el antecedente de la aspiración en los dialectos conservadores del norte. Sin duda, tiene razón Irigoien (1977) cuando, trayendo a colación la extraña forma que documenta Garibai para el nombre de la lengua, *enusquera*, lo pone en relación con un participio *\*enasi*, al que pertenecen las formas sintéticas *derasa*, *diraust*, *dioitso*, etc. (‘habla, me dice, le dice’). Con el sentido secundario de “ladrido” está ampliamente atestiguado desde el vizc.arc. de RS *eusi*, hasta el ronc. *iãusi* [con voc. nasalizadas] pasando por lab. de Bardos *ebüsi* y b-nav. de Aiherre: *ibausi*. Además se atestigua también el causativo *erausi* con el sentido de ‘ladrar, mugir’ (“guip. de Andoain”) y de ‘hablar’ (alto-nav. y guip.).

232) y *Anzuola* (G., *ibid.*), *Areso* (N., *ibid.*), *Arnauri* (V., *ibid.*), *Arga* (N., p. 233), *Carranza* (V., p. 235), *Nervión* (V., p. 236), *Burunda* (A., p. 238), *Abando* y *Abanto* (V., p. 239), *Aberín* (N., *ibid.*), *Albina* (A., p. 240), *Armentia* (A., *ibid.*), *Argandoña* (A., *ibid.*). En la p. 231 se cita *Alvia* ("969, actual Alva, Guarda") pero no *Albia* (V.), en la 232 *Araya* de Cáceres pero no la de A., en la misma no se menciona *Araxes*...<sup>42e</sup> De Hoz da varias pruebas de la gran difusión de la hidronimia antigua en la Península; en concreto:

Respecto a la repartición geográfica de estos topónimos, se extienden por toda la Península al norte de la zona comprendida entre el Tajo y el Guadiana, dándose con mucha mayor densidad al occidente de la cordillera Ibérica y en especial en la zona galaica y astur. La comparación de estos resultados con los que estableció J. Untermann, basándose sobre todo en testimonios antroponímicos más modernos, es especialmente interesante respecto a la zona catalana, que aparece en los mapas de Untermann como no indoeuropea. Tenemos aquí el testimonio de una reacción indígena, coincidiendo lingüística y arqueología. Por otro lado las zonas de mayor densidad de hidrónimos "antiguo-europeos" se corresponden con aquellas en que Schmoll sitúa la lengua del NO, fundamentalmente precéltica, que, a su vez, como ya se ha hecho notar, coincide con la extensión del sistema tribal de centurias (De Hoz 1963: 240).

Más adelante se nos indica que "A mi modo de ver, hemos de pensar en una primera y amplia indoeuropeización de la Península por elementos occidentales todavía poco diferenciados, de la que por posteriores invasiones, reacciones indígenas y agregaciones, habrán surgido grupos diversos y más caracterizados" (De Hoz 1963: 241).

Villar (1996: 506-514 y 1995b) ha ampliado y precisado para la Península Ibérica los trabajos y conclusiones de Krahe y De Hoz; respecto a la treintena de raíces manejadas por el primero, Villar ha aumentado en otras quince el número de raíces documentadas en el EA paleohispánico, además de hallar muchos nuevos ejemplos de las ya conocidas. Los nuevos datos le han permitido, en su opinión, "establecer ya un respetable inventario de señas de identidad de la lengua de los hidrónimos" (506), i.e.:

- 1) Es una lengua /a/;
- 2) Conserva inalterada la /p/ inicial e intervocálica;
- 3) La serie aspirada aparece como sonora;
- 4) No tiene ningún tipo de rotación consonántica;
- 5) No palataliza las velares;
- 6) Conserva intacta la labiovelar sorda (de las otras no hay por ahora indicios ciertos);
- 7) Vocaliza las sonantes en /u/;
- 8) Conserva libre la posición del acento;
- 9) Dispone del apelativo \**ak<sup>w</sup>a*;

(42e) El autor considera que "estando atestigüado en la Península el paso de \**uer-* a \**ur-*, cabe la posibilidad de que los ríos con radical *ur-*, e incluso la palabra vasca *ur* "agua", tengan su origen en este radical" (1963: 238).

- 10) Utiliza \**ak<sup>w</sup>a* como estereotipo hidronímico;  
 11) Tiene orden NP + NC (Villar 1996: 507).

Este conjunto de rasgos, a ampliar en futuras investigaciones, conferiría a la lengua de los hidrónimos una personalidad propia y diferenciada, que impediría atribuir los mismos a ninguna otra lengua (celta o lusitana en la Península) históricamente conocida.

3.2. V. cree que tras su crítica de la teoría de Krahe, los lectores se habrán percatado de que la lengua de la toponimia centroeuropea tendría rasgos tipológicos similares a los del vascuence (253). Señala entonces que él se dio cuenta de la semejanza tipológica entre EA y el vascuence al ver la tabulación de la reconstrucción del ibérico y del vascuence antiguo presentada por Anderson (1988).<sup>43</sup> A esto se le añade que el vascuence es una lengua aglutinante-sufijal y preespecificante como la toponimia EA analizada *à la V.* (254-5), lo cual, unido a las similitudes citadas a continuación, anima a V. a seguir con la comparación entre EA y vascuence.

Ciertamente, los trabajos de Anderson no parecen el lugar más idóneo para observar características tipológicas, ni de ningún otro orden, de la lengua vasca: a pesar de citar como fuente a Mitxelena (1977: 371 ss.) para su tabla de la fonología del "Ancient Basque" (1988: 317), en ella faltan las nasales y laterales fortes, un diptongo y, sobre todo, la fricativa aspirada. Si a esto unimos ciertos detalles —de alguna importancia, en nuestra opinión— como la no advertencia de la ausencia salvo en préstamos y formas verbales de presente (sobre esta últimas cf. de Rijk 1992), de *d-* en vascuence, la presencia en ibérico (pero no en vascuence) de oclusivas en final de tema y de varios grupos consonánticos<sup>44</sup> o su obviación para el ibérico del famoso, por problemático Y,<sup>45</sup> podríamos entender que la aproximación de V. al protovasco, y a cualquier grupo más amplio en el que se tratara de incluir a éste, resultara algo desenfocada.<sup>46</sup> Como señala Gorrochategui en su reseña, "El libro de J.

(43) Literalmente "I first became aware of this similarity when I happened to see the tabulations of the reconstructed Iberian and Old Basque phoneme inventories in Anderson" (1988: 117-119). Véase Quintanilla (1998: 32-35) sobre las similitudes y diferencias fonológicas del ibérico y el vasco-aquitano, si bien no veo indicios de prueba que sustente su hipótesis de que las oclusivas finales ibéricas puedan ser desinencias (como erróneamente parece suponer para el vasco antiguo). Sobre las concepciones de parentesco múltiple del vascuence sostenidas por Tovar véase n. 54.

(44) Tovar (1962: 172) señala que no encuentra *-b* (ni naturalmente *-p*), pero advierte expresamente que tanto la sorda como la sonora dental y velar se dan en posición final.

(45) Valeri (1987: 269) comienza significativamente de la siguiente manera su artículo sobre las sonantes ibéricas: "Nel panorama dei problemi posti dalla decifrazione della scrittura iberica ve n'è uno che sembra appassionare particolarmente gli studiosi: il valore fonologico del segno Y". Mientras Velaza (1996: 41) prefiere seguir a Siles dándole un valor de /na/ (cuyo silabograma escasea de otra manera), Valeri supone que tal grafía corresponde a la parte consonántica de la nasal, frente a /n/ que representaría la sonántica.

Por lo que respecta a los grupos consonánticos Tovar (1962: 179) cita /nsc/, /nst/, /mst/, /rlb/, /rsl/, /rst/, /rsd/ y /lsc/ además de otros biconsonánticos más simples (véase ahora Quintanilla 1998); no parece que en protovasco y aún más tarde ninguno de ellos pudiera darse en interior de morfema, y la mayoría ni siquiera en límite morfémico; cf. § 3.7. final.

(46) No puede decirse que Anderson 1993 (comunicación correspondiente al *V Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica (Colonia, 25-28 / XI / 1989)*) suponga tampoco mejoras esenciales: palabras y variantes vascas inexistentes o excesivamente modernas para la compara-

A. Anderson no consigue, sin embargo, este objetivo [i.e., ofrecer al gran público una nueva presentación lingüística de la Hispania prerromana, que recogiera la nueva documentación y diera cuenta de los avances de la investigación]” (Gorrochategui 1989: 306). Y añade:

En el análisis e interpretación de los textos no indoeuropeos, sin embargo, se aleja de la mayoría de los estudiosos y ofrece unas explicaciones basadas en métodos analíticos y comparativos muy personales (...) poco compartidas por los colegas. Ya en el cap. introductorio nos adelanta su idea y proceder en dos aspectos importantes:

a) el análisis morfológico de los segmentos ibéricos, que corta y combina a placer sin ningún tipo de justificación adicional, de un modo que recuerda vivamente los más significativos trabajos prehumboldtianos (...).

b) la comparación vasco-ibérica, de la que abusa con una laxitud e imprecisión muy grandes (...) (Gorrochategui 1989: 306).

V. tiene, afortunadamente, otras fuentes como, crucialmente, Mitxelena 1954, 1957a, 1973 y 1977 (aunque no siempre las siga, cf. aquí § 3.6. sobre la aspiración) y una gran experiencia interlingüística que le permiten soslayar en parte los riesgos de seguir tal faro. Por lo demás, la teoría de una relación genética vasco-ibérica *à la Humboldt* que a V. (cf. n. 41) le parece la “null hypothesis” es cualquier cosa menos la opción más lógica en el asunto. Como han señalado Meillet, Mitxelena o Hamp (cf. § 4) entre una multitud de menos ilustres, es precisamente el partidario de una hipótesis tal el que debe aducir pruebas suficientes y aceptables para la comunidad lingüística, y V. sabe perfectamente que eso no ha ocurrido y, lo que es más, en el estado actual de nuestros conocimientos (evidencias, alcance y fuerza explicativa de nuestros métodos reconstructivos) es difícil pensar que nada así vaya a suceder verosímilmente en los próximos años.

Aunque Verd (1980) argumentó muy hábilmente —apelando a la dialectalización vasca, préstamos del vascuence y supuestamente del ibérico, grafía fonética y no histórica del vascuence, etc.— para recuperar la verosimilitud de tal hipótesis debilitada tras largos siglos de esfuerzos y la constatación de que el vascuence ayudaba escasamente en la interpretación de las inscripciones ibéricas (frente a lo que ocurría, p.e. con el testimonio de las lenguas neocélticas para el galo o el celtíbero), es difícil esperar que el mero reconocimiento de las dificultades del intento de desciframiento se convierta de por sí en prueba de la relación genética. No sé si se tomará como una especie de argumento *ad hominem* pero creo que Verd y V. no han reflexionado lo suficiente sobre el significado de la evolución de la historiografía lingüística en este campo: ya hace casi medio siglo señalaba Tovar (1954a: 38-39 y 55) la marcada diferencia existente entre la proporción de *supuestos* elementos comunes hallados entre ibérico y vascuence (unos 30 entre más de mil “palabras” entonces) y los elementos comunes con el vascuence *seguros* —también aquí las cursivas son mías—

---

ción, sentidos erróneos o “preparados ad hoc”, etc., se añaden a lo señalado en el texto. Otros autores coetáneos o más recientes como Román del Cerro (1990, 1993) o Alonso (1996, 1997, 1998; Arnaiz & Alonso 1998) no merecerían siquiera ser mencionados en publicaciones ajenas al espiritismo o a la nigromancia si no fuera por la singular pertinacia, arrogancia e ignorancia de sus autores.

presentes en las inscripciones aquitanas (unos 50 de apenas dos centenares de términos); cf. Gorrochategui 1984 y 1993.

Es interesante a este respecto el análisis de cierta forma *-kabe* del plomo de Mogente: como hizo ver De Hoz (1981: 54-55) tal forma ha sido interpretada como una maldición a partir de un supuesto paralelo vasco en *-gabe*; sin embargo, el contexto del hallazgo permite según el autor pensar más en una relación de nombres propios (de deudores o acreedores en concreto) y, lo que es peor, ni siquiera la propia lectura parece correcta. Pues bien; aunque todo esto no fuera así y hubiera alguna posibilidad de que el tal *\*\*be* fuera */gabe/* y pudiera por su semántica entrar en cualquier contexto mínimamente apropiado, tendríamos un problema difícilmente soluble por lo que toca a la parte vasca: como todo iniciado sabe, *gabe* “sin” no es una partícula inanalizable y, sobre todo, no es de ninguna manera la forma antigua de tal partícula. En efecto, incluso en varios dialectos modernos en los cuales es ahora única tal forma, se documenta en siglos pasados como *forma sparita* y sigue conservándose en el occidente (*baga*, cf. *ba(ga)ko*, *ba(ga)rik*) la forma *bage*, cuya etimología (“uno” + “sin”) es evidente y garantiza su carácter primigenio.

Como en el caso de la supuesta etimología céltica de *hoge* (cf. Gorrochategui 1987 frente a la sugerencia de Tovar), también en el caso examinado se parecen precisamente aquellas formas que no deben parecerse y son disímiles, inapropiadas o inseguras aquellas que podrían ayudarnos a establecer cualquier tipo de comparación. No podemos sino estar de acuerdo con la conclusión que De Hoz extrae del estudio de casos como el presente: “De ninguna forma debe intentarse la comparación lingüística vasco-ibérica sin haber llegado antes, por medios independientes, a una interpretación del texto ibérico afectado” (1981: 55); cabría añadir, quizás, que los vascólogos, y es de suponer que los lingüistas en general, agradecerían que se buscara como posible cognado vasco algo que tuviera al menos alguna posibilidad de haber pertenecido, siquiera fugazmente, al protovasco.

La comparación vasco-ibérica tampoco parece haberse salvado de arbitrariedades en las segmentaciones morfológicas y de parecidos puramente casuales:

Otras veces la comparación es totalmente arbitraria, por ejemplo cuando en palabras ibéricas o incluso en una larga secuencia sin separación de palabras se aíslan dos signos, *bai*, y se les compara con la condicional vasca; aquí no tenemos ningún motivo para suponer que *bai* sea un morfema aislable en ibérico sino la propia comparación con el vasco y por tanto el argumento es perfectamente circular. Además hay que tener muy en cuenta en todos los casos que, precisamente por tratarse con dos lenguas con un sistema fonológico muy similar, como hemos visto, los parecidos puramente accidentales tienen que ser frecuentes (De Hoz 1981: 54; para más problemas y defectos de las comparaciones vasco-ibéricas véase en pp. 52-53).<sup>46b</sup>

Y ante confesiones como las del Epílogo de “La gramática de los plomos ibéricos” de Untermann (1987: 51) —“Ruego a los lectores que olviden lo antes posible todas

(46b) Vide § 3.12. y n. 89 para ejemplos de segmentación *ad hoc* en el campo vasco-caucásico, particularmente en la obra de Bouda.



las hipótesis más que entran en campo [sic] del significado de palabras o de morfemas ibéricos” — es difícil no estar de acuerdo con Villar (1991: 429-438) y Gorrochategui & Lakarra 1996, quienes entienden —con el conjunto de los especialistas— que se trata de contacto y no de relación genética. Villar reconoce, por cierto como ya lo hiciera Tovar 1954a, la posibilidad de que algunos préstamos pudieran haber ido en la otra dirección, a pesar de la superioridad cultural del ibérico; de hecho, Oroz (1981) presentó argumentos en ese sentido, recordando que es en la onomástica ibérica (susceptible de ser tomada por sustrato) donde se concentran las similitudes léxicas entre ambas lenguas.

Hemos de señalar con De Hoz (1981: 53) y muchos otros que evidentemente esto no es óbice para que ibérico y vascuence provengan en un remoto pasado de un mismo tronco común imposible de alcanzar con los métodos de la lingüística histórica; sin embargo, esto no es más que lo que deberíamos reconocer para cualquier otra pareja de lenguas como, p.e., el vascuence y el tasmanio o el ibero y el esquimal.

Una pequeña maldad para terminar este ya largo apartado: si V. tuviera razón y el vascuence estuviera emparentado genealógicamente con el ibérico, por una lado, y con el EA, por el otro, cabría esperar por la propiedad transitiva que también lo estuvieran entre sí el EA y el ibérico (cf. n. 54); V. ni siquiera alude a la cuestión y por lo que yo sé tampoco parece ser una idea cuya explotación haya parecido interesante a los especialistas, ni siquiera a aquellos que como Tovar y De Hoz han investigado ambas lenguas: para ellos no había duda alguna sobre la filiación IE del EA.

3.3. V. reconoce (254) que, aunque la primera impresión obtenida al comparar los inventarios fonémicos de las tres lenguas (vascuence, ibérico y EA) es sugerente, los sistemas de 5 vocales —podríamos añadir que incluso los de tres grados de apertura— son muy comunes<sup>47</sup> y que el sistema consonántico tampoco presenta mayores particularidades con la salvedad de la ausencia de las fricativas no sibilantes.<sup>47b</sup> Además, añade, la reconstrucción del EA es todavía una mera posibilidad y existe debate en ciertos puntos de la estructura del vascuence antiguo (ibid).

Todo esto es muy razonable y no podemos sino estar de acuerdo con el autor; de todas las maneras, se diría que el consenso en reconstrucción del protovasco va algo más allá de lo que V. (¡y, desde luego, Anderson!) parece pensar; así, entre otras cuestiones de cierta importancia, dicho acuerdo incluiría, crucialmente, la existencia para las fases más antiguas reconstruibles de la aspiración,<sup>48</sup> la de dos tipos de nasales y laterales —además de las vibrantes—, la de dos modos de articulación en las sibilantes, la inexistencia de fonemas bilabiales sordos y nasales, la falta de la dental sonora en inicial y la de toda oclusiva sonora en final ... Se diría que incluso la

(47) Así lo vuelve a constatar Trask (1997: 366); con todo, ha habido quien ha hablado de sustrato vasco en castellano precisamente por ese tipo de vocalismo.

(47b) No encuentro comentarios sobre la ausencia de *m* en protovasco e ibérico (que su fuente, Anderson (1988: 217) recoge) frente su abundancia en EA; cf. Trask (1997: 133-135 y antes 1996) sobre los argumentos que llevan a no postularlo en protovasco.

(48) Como todo iniciado sabe, Mitxelena mostró en varias ocasiones que este rasgo puede actuar a manera de sibboleth entre las lenguas europeas occidentales antiguas (no se da más que en vascuence, faltando en las lenguas IE y en ibérico); véase, p.e. Mitxelena 1962-63 y Gorrochategui 1998.

oposición *fortis / lenis* (si no para el vasco común) obtendría apoyos importantes (y no sólo sociológicos) para el protovasco (cf. Trask 1997: 366).<sup>49</sup>

Cierto que el protovasco sólo tenía 5 vocales —o que el vascuence histórico no ha guardado pruebas de ninguna otra oposición vocálica, lo cual viene a ser similar para el reconstructor— y que no había contraste en cuanto a longitud (§ 2.12.); ahora bien, Mitxelena supone para el protovasco 6 diptongos (todos los de Anderson más *ui*) frente a los 3 (*ai, eu, au*, todos ellos secundarios a partir de la vocalización de determinativos sonánticos) que propone V. para el EA. Además, si bien algunos pueden ser muy alterables e incluso más recientes que otros, no hay razones para suponer que provengan de vocalización de antiguas sonantes, fueran éstas determinativos de la raíz o cualquier otra cosa, por el sencillo hecho de que no hay pruebas de la existencia de consonantes silábicas, contrariamente a lo que ocurre en IE y EA.

3.4. Tiene razón V. cuando afirma que el vascuence hace un uso abundante de la vocal *a* en todas las posiciones (255; cf. Trask 1997: 367), algo menos cuando se refiere a sus supuestas causas.

Según V., la mayor parte de los dialectos vascos no posee *b* y en aquellos en los que existe se encontraría generalmente en variación libre con cero (255). Ya que se supone que el vascuence antiguo y el aquitano hicieron un gran uso de tal fonema, V. asume una Ley de Grassmann para el aquitano que eliminaría la primera de dos *bb* en inicial de sílabas consecutivas (ibid.), lo cual, dicho sea de paso, habrá que matizar mucho ante ejemplos como *Habani, Hontharris* y otros (cf. Gorrochategui 1984), incluso para la época medieval.

V. se pregunta si en posición inicial, en aquellos dialectos en los que *b* ha desaparecido, o se halla en variación libre con cero, ocurre algún fenómeno reseñable con las vocales y en particular con la *a* (255). En el *Vocabulario* [de RS de 1596] de Gorostiaga (1953) V. encuentra las siguientes páginas por inicial:

a	e	b	i	g	o	u	l	z	m	s
5	4	3,5	3	2,5	2,25	1,5	1,5	1,5	1	1
d	k	n	p	tx	t	f	j	ll	h	
0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,25	una palabra cada			0	

Según sus cálculos las iniciales vocálicas representarían algo más de la mitad del conjunto de las palabras vascas (siendo la *a*- con el 17% “quite frequent”, lo cual le parece destacable al existir 12 consonantes que compiten con ellas en tal posición (V. 255-6).

De lo expuesto V. deduce que la explicación por pérdida de laringales para la abundancia de vocales iniciales (sobre todo *a*) propuesta previamente para el EA puede aplicarse también al vascuence (256).

Por el contrario, la teoría de Martinet y Mitxelena con caída de consonantes *fortes* en inicial no le parece aplicable a la lengua de la hidronimia pues en ésta coexisten

(49) Véase algunos párrafos más abajo una definición operativa de ambos términos; más en extenso en Lakarra 1997b. Es conocido el paralelismo entre este sistema y el que hallamos en aquitano (cf. Mitxelena 1954, De Hoz 1981, Gorrochategui 1984). Como se indica en § 3.5. final, me propongo discutir en otra ocasión la propuesta de Hualde 1997.

por una parte oclusivas *lenes* y *fortes* en inicial y medial y por otra una gran cantidad de items que comienzan por vocal y consonantes sonoras y sordas en la misma posición (256).

Antes que nada conviene aclarar que, mientras que en EA no predomina la vocal *e* como en IE sino *a*, —según V. y todos los estudiosos del tema—, en vascuence, contra lo que V. parece creer, no parece haber particulares diferencias cuantitativas o de distribución entre todas las vocales en general y aún menos entre estas dos en particular. La *e* aparece reiteradamente en la flexión verbal y nominal (incluso es la vocal epentética en la declinación) y en la derivación, dándose esa vocal en múltiples raíces, ya en inicial, ya en medial, ya en final de tema.

La comparación en este punto entre el EA, por un lado, y el vascuence moderno (o el protovasco reconstruido), por el otro, falla estrepitosamente; dejando para más adelante la cuestión de la *-a* final y aplazando las estadísticas sobre *-a-* para otro momento, algo podemos decir sobre la *a-*. V. calcula (p. 244)<sup>50</sup> un 45% de entradas en *a-* sobre el conjunto incluido en las listas hidronímicas de Krahe y —como se recordará— cerca del 17 % “quite frequent” (p. 256) en vascuence, i.e. en el *Vocabulario de RS de 1596* preparado por Gorostiaga (!).<sup>51</sup>

Pero aún de esa cifra —tan modesta en comparación con la establecida para el EA— habría que restar,<sup>52</sup> la correspondiente a *ha-* en aquellos dialectos que han conservado la aspiración, con lo que quedarían fuera al menos *a* “(aqu)el”, *abia*

(50) Si bien K. le acusa de alterar gravemente los datos y por tanto las cifras; cf. cita de mi n. 11. Villar, quien sostiene (1996: 99) que la existencia —sobre todo en las raíces, menos susceptibles de ser alteradas o adaptadas por las lenguas posteriores— de la *a* y no de *o* es una especie de “huella dactilar” de la hidronimia EA, cree que tal hecho es un arcaísmo y no una innovación de tal lengua (1996: 103-104). En el capítulo “Las vocales” (pp. 184-195) se defiende —con razones tipológicas y comparativas— un cuadro vocálico con sólo *al/i/u* (con *e* abierta y *a* posterior, no central como quedaría tras la creación de la *o*) para el IE antiguo; véase también Villar 1993b.

(51) ¿Tendrá esta opción de recurrir a Gorostiaga 1953, insólita en la lexicoestadística vasca, algo que ver con el que (dejando su formalización para otro momento) propongo denominar “teorema de Trask sobre la comparación”? Cf. “I have chosen Hungarian merely because, to my knowledge, no one has ever previously tried to relate it specifically to Basque (...), because I happen to have a large Hungarian-English dictionary handy, and because I do not suffer from the inconvenient handicap of knowing anything about the history of Hungarian. My list of sixty-five Basque-Hungarian resemblances is rather longer than some of those I have seen presented in defence of other proposed links, but it took me somewhat less than four hours to assemble” (Trask 1997: 412; la cursiva es mía).

Por otra parte, hay que reconocer que un texto tan importante para la historia (y protohistoria) de la lengua vasca cual es *RS* no ha tenido excesiva suerte con la filología: sobre el vocabulario de Gorostiaga ya dijo todo lo que había que decir Mitxelena en su reseña (= Mitxelena 1953a); el posterior de Soto-Michelena (*ASJU* 1978-79) lo superó sobre todo en crasos errores, tipo *daude* = *egon* “estar” (¡realmente “haber”!). Véase ahora Lakarra 1996a; he de manifestar mi deseo de que el bochornoso —más que borroso— facsímil que acompaña al texto sea la última muestra de impericia filológica de la Real Academia de la Lengua Vasca.

(52) Si no nos negamos a la evidencia de que *b-* es también antiguo en las hablas occidentales como estableciera Mitxelena (basta con acudir a sus *Textos Arcaicos Vascos* y dar un pequeño vistazo a la sección medieval), y pensamos con V. (cf. § 3.6.) que la aspiración se halla en variación libre con  $\emptyset$  en los dialectos que la mantienen. No veo por qué razón V. no sigue en esto a Mitxelena, ni en qué se basa para afirmar que en los dialectos que mantienen la aspiración, ésta se halle frecuentemente en variación libre; es decir, se ve demasiado claramente, pero no hay nada que justifique lo más mínimo esa pretensión.

“nido”, *aek* “(aqu)ellos”, *agika* “a dentelladas”, *agin* “diente”, *ain* “tan”, *ainbeste* “otro tanto”, *ala* “así”, *alako* “(otro) tal”, *alan* “así”, *alango* “así”, *amabi* “doce”, *amabost* “quince”, *andi* “grande”, *andizuren* “honor, principal”, *ar* “espina”, *arean (ez)* “nada”, *aren* “tercera”, *arri* “piedra”, *arrika* “a pedradas”, *arritu* “reñir”, *artu* “tomar”, *artz* “oso”, *asi* “comenzar”, *atzerri* “patria extraña”, *au* “este”, *aur* “hijo”, *ausi* “romper”, *auts* “polvo, ceniza”, *autu* “escoger”, *auzi* “pleito”, *auzkin* “pleitista”, *auzo* “vecino”, *axe* “aire, viento”, *azi* “crecer, criar; servidor” y *azur* “hueso”. Según mis cifras (cf. el diccionario incluido en la edición de Lakarra 1996a), de un total de 160 entradas nos quedaríamos con 123 tras la supresión de estas 37, reduciéndose el 17 % a un 13 %.

No nos indica V. el porcentaje de *e-* (sólo que ocupa 4 páginas en su corpus frente a los 5 de *a-*), pero según mis cálculos (y descontando también las entradas correspondientes a los *be-* de los dialectos conservadores) tendríamos 130 items, lo que supone un resultado total, y un porcentaje, ligeramente superior incluso al de la propia *a-*.

Si en vez de un corpus tan reducido, inapropiado y —si se me permite— *sbelebre* como el utilizado por V. optamos por un diccionario como el *Euskal hiztegia* de Sarasola, cuento en él 90 páginas en la *a-* (1-90, 11,4% respecto a las 814 pp. totales) y 70 (8,5%) en la *e-*. Ahora bien, hemos de tener en cuenta, aparte del posible cansancio progresivo del autor, cuestiones como la probable mayor presencia de préstamos en *a-* que en *e-*<sup>53</sup> o la abundancia de *e-* en partículas gramaticales y verbos antiguos (todos ellos, en principio, pertenecerían a este grupo; cf. Trask 1995b). Además, el hecho de que *d-* ocupe 20 páginas (2,4%), *f-* 11 (1,3%), *k-* 36 (4,4%), *m-* 42,5 (5,2% !) y *p-* 32 (3,9%) manifiesta claramente que este diccionario refleja un estado de lengua muy alejado del que podemos suponer para el protovasco, el vasco común y aún el vasco antiguo. Frente a estas cifras *h-* tiene 55 páginas (eso sí, casi todas llenas de vocablos patrimoniales), *n-* 18 (2,2%, ¡igual que *t-*!), *s-* 33 (4%, incluyendo *safari* y *superbiotasan*) y 42 (5,1%) la *z-*. Las restantes vocales tienen 47,5 (5,8%) la *i-*, 34 (4,1%) la *o-* y 18 (2,2%) la *u-*.

Para el conjunto de las vocales V. calcula en RS algo más del 50% de las entradas; en Sarasola son 260 páginas, un 32%, pero la evolución de la lengua entre los siglos XV-XVI y el presente no es necesariamente la única explicación convincente de tal diferencia.

El diccionario de Azkue, que como se sabe (cf. Mitxelena 1970) trara de evitar —a diferencia de Sarasola— préstamos antiguos o recientes, presenta, con todo, cifras muy similares a las de Sarasola para *a-* y para *e-*: 120 páginas (11,4% sobre las 1042 del total) para la primera, 95 (9,1%) para la segunda.

Ahora bien, teniendo en cuenta que Azkue reúne en *a-* y *e-* también *ha-* y *be-* (y, en general, en V- toda *bV-*) es posible que hayamos de reducir esas cifras en al menos

(53) Frente a *existentzialismo*, *exodo*, *exorzista*, etc., creo que son más los *abade-*, *abant-*, *abere-*, etc.; no conozco, con todo, instrumentos apropiados para precisar más en este momento la cuestión. Es mucho lo que queda por hacer en lexicografía y lexicología históricas. Desgraciadamente, aunque estas y otras cuestiones competan a los filólogos no parece que los lingüistas puedan pasar de ellas sin que sus análisis se resientan gravemente; cf. Lakarra 1997a y 1997b.

un quinto de las entradas: como hemos visto anteriormente, al analizar un texto occidental como *RS* y sería más realista pensar en, aproximadamente, un 9 % de *a-* y un 6,5% de *e-* respectivamente, y unas 360 páginas, un 34,6% el conjunto de las vocales iniciales, para el vascuence históricamente atestiguado hasta comienzos del presente siglo (Azkue publica su diccionario en 1905-1906).

Tal cifra no queda muy lejos de la que hemos obtenido anteriormente en Sarasola; compárense las cifras y proporciones arriba presentadas con las siguientes de Azkue: *d-* 15 páginas (1,4%), *f-* 5 (0,5%), *k-* 58 (5,5%), *m-* 58 (id.), *p-* 36 (3,4%), *n-* 20 (2,4%), *s-* 45 (5,5%), *t-* 38 (3,6%) y 97 (11,8%) la *z-*. Las restantes vocales tienen 79 (9,7%) la *i-* (que incluye la *j-*), 62 (7,6%) la *o-* y 47 (5,7%) la *u-*.

El diccionario de Azkue ha sido utilizado también por Trask (1997: 172-173) para estudiar la fonotáctica del vascuence. En su opinión, "It is obvious that vowel-initial lexical items are extraordinarily frequent in Basque", cifrando su frecuencia en un porcentaje más cercano al 50 que al 40%. Sin embargo, como él mismo reconoce (pero ello altera sustancialmente las cuentas) "this includes those items which begin with *b* in the aspirating dialects" y además descuenta las 160 páginas correspondientes a *p-*, *t-*, *k-*, *d-* y *r-* porque sus entradas sólo pueden ser préstamos.

Esta última decisión parece justa pero no lo es realmente: recuérdese que existen *kalte* 'daño', *pekorotz* 'boñiga de vaca', *piztu* 'resucitar' y algunas más (por muy minoritarias que sean; la existencia de una regla tardía que ensordecería la sonora inicial en presencia de una sorda medial parece establecida fuera de toda duda) por no hablar de abundantes onomatopeyas; por otra parte, y para que el argumento fuera perfecto, ¿todas las entradas correspondientes a las iniciales vocálicas son patrimoniales (cf. n. 53)? Si no lo fueran, y es difícil que nadie pueda afirmar algo así a pesar de no poder precisar el porcentaje de préstamos presentes en ellas, y no siendo tampoco lícito prescindir sin más de las sordas iniciales para los cálculos —ni aceptar sin análisis previo que todas las oclusivas sonoras iniciales se den únicamente en voces patrimoniales— con lo que me parece que las cifras que se proporcionan más arriba (cerca de un 35 % para *V-*, 65 % para *C-*) estarían más justificadas que las de Trask para el protovasco tardío (=Mitxelena 1957a y *FHV*).<sup>53b</sup>

Por lo demás, me temo que haya de contestarse negativamente a la pregunta de *V.* (255) en el sentido de si ocurre algo reseñable con las vocales iniciales y en particular con la *a-* en aquellos dialectos donde no se conserva la *b-* (que sepamos, nadie ha presentado correspondencias *a : be* o *a : eb*); no se han aducido ejemplos de fenómenos compensatorios u otros en dialectos con caída de *b*... Lo que es más, *V.* puede comprobar en *Fonética Histórica Vasca* que las diversas leyes fonéticas se aplican por igual a cadenas *-hVC...* y *-VC...* en dialectos con aspiración o a cadenas *-VC...* provengan de *\*-hVC...* o de *\*-VC...* en los dialectos sin ella. No hay, por tanto, mayor similitud entre el EA y el vascuence en lo que afecta a los porcentajes globales de la vocal *a*, ni en los orígenes y evolución de la misma, ni en los particulares de la inicial. Habremos de volver a esta cuestión más adelante.

*V.* supone (248; vide § 2.18) que, siendo aglutinante-sufijal el EA, pudo existir en él armonía vocálica; con todo, si existió en algún momento, ésta habría desapare-

(53b) Habría que descontar igualmente —aunque la tarea no es fácil— un cierto porcentaje correspondiente a *tb-*, *kb-> b> ø*.

cido con la indoeuropeización y no parece atreverse a proponer nada similar para el vascuence.

V. no parece ser consciente de que para esta lengua Uhlenbeck (1947-48: 65-66) supuso tal armonía en cierto tipo de raíz disilábica: *adats* 'chevelure', *azkar* 'fort, puissant', *xahal* 'veau', *bele* 'corbeau', *eder* 'beau', *esker* 'gratitude', *bibi* 'grain de blé', *idi* 'boeuf', *zikin* 'sale', *odol* 'sang', *otso* 'loup', *buru* 'tête', *sudur* 'nez', etc. Según Uhlenbeck, este esquema constituiría

un autre système beaucoup plus rare et fondé sur une préférence pour le même vocalisme dans les deux syllabes de la même base, sans que celui-ci ait toutefois une influence modificatrice sur les éléments flexionnels ajoutés à cette base monotone. Nous avons donc affaire ici à un phénomène qu'on ne doit pas comparer directement à l'harmonie vocalique de l'ouralo-altaïque, qui paraît en différer par essence, mais qu'il n'est pas impossible à nos yeux de ramener à une même tendance psychique. Toutefois il existe en ce qui concerne les mots dissyllabiques à vocalisme identique un parallélisme complet, entre le basque et les langues dites penutiques de la Californie et de l'Oregon (...)<sup>54</sup>

### 3.5. Es de sobra conocida la reconstrucción estándar del sistema fonológico del

(54) Se extiende a continuación en la razón última de las afinidades de tales lenguas, inclinándose también aquí (cf. Lakarra 1997a y 1998a) con Boas a "contactos aculturativos íntimos" frente al modelo de lengua madre aplicado por Sapir y Kroeber. Como es sabido, Tovar contempló en diversas ocasiones (Tovar 1950, 1954a, p.e.) la posibilidad de que el vascuence mantuviera relaciones de parentesco a diferentes niveles con distintas familias lingüísticas, sobre todo la caucásica y la camito-semítica: cf. "Concepciones fecundas, como la del emparentamiento por vecindad, la "alianza lingüística" han modificado la rígida idea del parentesco lingüístico genealógico, han borrado la realidad que se creía tener dominada con la expresión metafórica de "parentesco". Hoy sabemos que el parentesco genealógico, es decir, la relación que existe entre lenguas hermanas (...) en cuanto "descendientes" del latín, no es más que, como dice B. Terracini, "un caso particular de las relaciones culturales de las que la lengua es el exponente" (Tovar 1950: 12-13); "No se trata de consolarse pensando que si el vascuence no tiene hermanos, al menos le encontramos primos más o menos remotos, sino de abandonar todo pensamiento metafórico y definir los modos de parentesco del vascuence como varios y con lenguas muy diversas, si bien con ninguna es tal el parentesco específicamente el resultante de diferenciación de una forma en gran parte común" (Tovar 1950: 23); y aún "La moda caucasista ha sido contraria a la comparación vasco-bereber, pero creemos que lo uno no excluye a lo otro; ciertas comparaciones vasco-bereberes son por lo menos tan sólidas como las mejores vasco-caucásicas" (Tovar 1950: 24-25); cf. § 3.2. final.

Sobre el supuesto origen poligenético (vizcaíno frente a resto de los dialectos) del vascuence, véase Lakarra 1986, donde se discute la bibliografía anterior, entre otros Mitxelena 1964 y 1981. Allí trataba de responder a la siguiente tesis de Uhlenbeck: "Si nous faisons attention aux particularités individualisantes du biscayen par rapport aux autres dialectes basques, nous avons plutôt l'impression qu'il nous faut partir de deux dialectes pyrénéens occidentaux anciens qui, pendant une certaine période, n'étaient pas immédiatement voisins, mais qui, entrés plus tard en contact immédiat, se sont rapprochés de plus en plus. De l'un serait donc issu le biscayen; du second, tous les autres dialectes en territoire espagnol et français. Le rapprochement entre le biscayen et le guipuzcoan, en d'autres mots l'effacement graduel des limites indubitablement nettes autrefois, est un procès en cours depuis longtemps et qui se poursuit toujours" (Uhlenbeck 1947: 544). Todo ello sin ninguna prueba filológica y con la historia documental en contra como ya había mostrado Mitxelena 1964; el que la respuesta de Tovar (1959b) no supusiera tampoco ningún avance en ese sentido provocó la necesidad de completar la crítica de Uhlenbeck... quizás sin reparar en ese momento en otro tipo de cuestiones —que, por lo demás, ocupan la casi totalidad de su trabajo— del mayor interés para la delimitación de la raíz en vascuence y de la reconstrucción del protovasco; cf. Lakarra 1995, 1998 y aquí § 3.8. y § 3.8.bis y la n. 67.

protovasco propuesta por Mitxelena (1957a, 1977): el vasco antiguo poseía un sistema vocálico de cinco vocales orales (las vocales nasales de algunos dialectos son el resultado histórico de la desaparición de nasales intervocálicas) con tres grados de abertura, sin rastro alguno de oposición de cantidad. Las semiconsonantes históricas, tanto /j/ como /w/ son fácilmente explicables como derivaciones contextuales de anteriores vocales /i, e/ u /o, u/. Las sonantes presentan un sistema curioso con oposición entre fonemas *lenes* y *fortes*: n / N, r / R, l / L, que se neutraliza en inicial a favor de las *lenes* y en posición final a favor de las *fortes*. No había nasal labial /m/ y la presencia de /r/ estaba prohibida en inicial absoluta de palabra. Había, al menos, dos órdenes de sibilantes según su punto de articulación, con sendos modos de articulación: una sibilante dental fricativa y africada y otra sibilante dorso-alveolar fricativa y africada. La distribución entre fricativas y africadas se realiza de modo análogo a la de las sonantes, es decir, fricativas en posición inicial y africadas en final, con posibilidad de oposición sólo en posición intervocálica. El sistema de las consonantes poseía una correlación de tensión, dándose la presencia de consonantes *fortes* frente a *lenes*, en los órdenes labial, dental y velar, con una única casilla vacía correspondiente a la /p/: — / b; t / d; k / g.

Son también conocidas algunas coincidencias tipológicas entre este modelo propuesto para el vasco antiguo y el ibérico, que Mitxelena subrayó y explicó, a falta de pruebas más concluyentes, como debidas a fenómenos areales: carencia de /p/, y /m/, ausencia de *r-* inicial, existencia de dos clases de sibilantes, que presentaban indicios de neutralización en contextos similares a los del vasco, etc. (véanse Mitxelena 1979 y Gorrochategui 1993 y últimamente De Hoz 1999). En cuanto a la forma canónica de los morfemas léxicos, postuló con claridad una estructura bisílaba para las bases ibéricas, dejando vislumbrar algo parecido para el vasco antiguo, sobre todo en consideración a la documentación aquitana. Por lo que toca a la estructura silábica (C) V (W) (R) (S) (T) parecía convenir en su opinión a una y a otra.

En otro trabajo (Mitxelena 1977: 485) precisa dos cuestiones que tienen una cierta relevancia a este respecto:

1. (C) no podía ser cualquier consonante, sobre todo en posición inicial. Así, por ejemplo, estaba vedada esta posición —como se ha indicado— para *r, R*, las africadas *ts, tz*, y las oclusivas sordas en general, pero también para la *d*, con la única excepción —en formas patrimoniales o no hipocorísticas— de las formas finitas del verbo (cf. ahora De Rijk 1992) y
2. Es extremadamente improbable que en algún momento hayan existido ejemplos de sílabas en que todas las casillas estuvieran cubiertas a la vez.

Si bien en lo fundamental nuestras ideas sobre la estructura fonológica del protovasco no han variado en las últimas décadas, en Lakarra 1995 y trabajos posteriores se ha intentado mostrar la posibilidad de ir —a través del análisis de la raíz en vasco y protovasco— más allá de la reconstrucción, todavía estándar (cf. Trask 1997), de la fonología protovasca que Mitxelena llevó a cabo en una serie de brillantes trabajos en los años cincuenta (1950, 1951, 1957a, 1961).<sup>55</sup>

(55) Como es sabido, la *Fonética histórica vasca* de Mitxelena (1961, 2ª ed. 1977) fue presentada

Apoyándonos en el análisis de la raíz IE de Iverson & Salmons (1992) y centrándonos en el análisis del léxico patrimonial —menos estudiado y más difícil, si bien guarda mayor información sobre la fonología y morfología anteriores— en estos trabajos hemos observado que la sílaba vasca antigua y protovasca era más restrictiva (CVC) que la propuesta por Mitxelena (CVWRST) y que la imposibilidad de -T en la coda, junto al monosilabismo protovasco antiguo (frente al polisilabismo posterior) explica la inexistencia —no señalada anteriormente— de raíces simples patrimoniales \*\*T<sub>1</sub>V<sub>1</sub>T<sub>2</sub>V<sub>2</sub> en protovasco tardío.<sup>56</sup>

No hay razones, contra lo que dice V. (242, § 2.12.), para suponer 6 oclusivas para el protovasco: la *p* (bilabial *fortis*) falta a todas luces y *d* (dental *lenis*) presenta también graves problemas, al menos en inicial. No existe la *m* (cf. Trask 1996 y 1997) y tampoco las glides, las cuales ha de suponer V. para el EA.

Reservando para otra ocasión el análisis de la oposición de las oclusivas como sorda / sonora por Hualde (1997), prefiero atenerme a la reconstrucción clásica de Mitxelena (1957a, 1977) que abarca también a sonantes y sibilantes y donde la oposición fonológica primordial sería la de *lenis* / *fortis*. Ya antes (§ 3.2.) me he manifestado a favor de esa oposición para el protovasco —anterior, desde luego, a la era y al contacto con el latín—, no tanto para el vasco común (que Mitxelena 1981 fecha hacia los siglos V-VI d.de C.) o para el vasco antiguo, más reciente aún, donde ya se habría dado la evolución *fortes* > sordas, *lenes* > sonoras, y la espirantización en inicial, con la consiguiente eliminación de un orden de oclusivas en esa posición. Así, tendríamos que T- : t- > Θ- (> h- / ø-) : d-. Sería más tarde cuando tendríamos sordas en inicial, sea por préstamos no transfonologizados, sea por aplicación de una regla de asimilación regresiva de la sorda interior o por otras causas.<sup>57</sup>

3.6. En lo que se me alcanza, V. es completamente “original” (¡en el peor de los sentidos!) al afirmar que la mayor parte de los dialectos vascos no posee *h* y que en

---

como tesis doctoral en 1959. En Lakarra 1996b y 1999 he tratado de la importancia del análisis de los préstamos en la reconstrucción y en particular en la del protovasco; sobre el tema deben consultarse Mitxelena 1957b, 1964 y 1974.

(56) Excepciones claras a la raíz CVC preprotovasca o protovasca antigua se encuentran entre las formas gramaticales (*eta* “y”, *edo* “o”, *ala* “o disjuntivo”, etc. y entre los pronombres: sin embargo tales excepciones sólo tienen un peso relativo por cuanto que se repiten sistemáticamente en familias de lenguas como el IE (Gamkrelidze & Ivanov 1984 [1995]), semítico (Moscati 1964: 188) y austronesio (Gonda 1949/51-52): vide Lakarra 1998a.

(57) Como buen fonólogo, V. se da cuenta del retroceso que supone la propuesta con geminadas / simples de Trask (1985) frente a las anteriores (a las que vuelve Trask 1997: 124ss) de Martinet y Mitxelena; en efecto, en ese sistema el problema de las vocales iniciales era mucho más difícil de resolver y de ello V. pretende obtener un apoyo más para su teoría: “One drawback of Trask’s proposal (see the preceding note) in comparison with Martinet’s is that it implies no immediate explanation for the great number of vowel-initial words. It is, however, compatible with my suggestion that the latter phenomenon owes its prehistoric origin not to the loss of fortis plosives but to the loss of laryngeals, which in turn is in harmony with the fact that Old Basque did not have either phonemic glottal consonants H (/h/, /ʔ/, etc.) or any of the mellow, non-sibilant fricatives F (/f/, /θ/, /ç/, /x/, /c/, etc.), so that a prehistoric development H > null or F > H null could be the reason for the numerous vocalic onsets” (1994: 274, n. 73). Véase n. 63 sobre otro problema de Trask 1985.



aquellos en los que existe se encuentra generalmente en variación libre con cero (255; cf. aquí en n. 52). Si bien el vascuence carecía en épocas antiguas de su evolución de *f* y  $\theta$  como el EA y el ibérico, no existe duda alguna de que en vasco *h* se documenta en todo el territorio de la lengua durante la Edad Media —véase simplemente *Textos Arcaicos Vascos*— e incluso de que era uno de los rasgos diferenciales de la lengua frente a otras vecinas (p.e. el ibérico) en épocas antiguas: recuérdese la inscripción de Lerga (cf. Mitxelena 1962-63); v. n. 48.

La *h* es etimológica en los siguientes casos, según Mitxelena (1977: 208), “cuando es continuadora de (1) una antigua *h* protovasca, (2) lat. *f*-, con o sin mediación románica, (3) una antigua *-n-* intervocálica, (4) antiguas oclusivas sordas o fuertes en posición inicial”.<sup>58</sup>

En opinión de V., “The explanation of the great number of vocalic onsets by laryngeal loss seems to be viable for Basque. This solution would work both for Basque and for the toponymic language of Central Europe” (V. 256). Según sus cálculos, las iniciales vocálicas representarían algo más de la mitad del conjunto de las palabras vascas (cf. más arriba §§ 3.3.-3.4.), lo cual le parece destacable al existir 12 consonantes que compiten con ellas (ibid.). De ahí la “necesidad” de extender también al vascuence la existencia de laringales iniciales luego perdidas, con la consecuencia del elevado porcentaje de iniciales vocálicas existente en su opinión.<sup>59</sup>

Pero la propuesta laringal de V. es —además de interesada— innecesaria, inútil, infalsable e ineficaz. Por una parte, hemos visto arriba que el porcentaje de V- podría estar en realidad más cerca del tercio que de la mitad de las entradas, lo cual hace menos evidente la necesidad de explicación alguna, o al menos de una en el sentido de V.).

(58) Cf. “Con todo, la presencia de *h* en nuestra inscripción [i.e., la de Lerga] y precisamente detrás de sonantes, permite elegir sin vacilación el aquitano (...) el grupo *aba*, como en general los grupos formados por dos vocales iguales separadas por *h* (...) es típicamente aquitana. Más precisamente, es, a pesar de Schuchardt, vasco o euskaro común” (Mitxelena 1961-62: 452).

Se me antoja extraño que V., quien conoce y utiliza Mitxelena 1977 (y otras obras del autor) no se haya percatado del análisis de Mitxelena, que no discute en absoluto; sin duda el objetivo de buscar similitudes a toda costa entre el vascuence y el EA ha debido influir en ello. Por lo demás, sobre la existencia de una especie de Ley de Grassmann para el vascuence antiguo que impediría la existencia de varias *hh* en la misma palabra, véase § 3.4. al inicio.

(59) El cómputo de V- y C- que se obtiene en una lengua como el maorí de las islas Cook (cf. J. Buse & R. Taringa, *Cook Islands Maori dictionary with English finderlist*, Pacific Linguistics, Series C-No 123, The Australian National University, Canberra 1996) es el siguiente: *a-* 91, *e-* 13, *i-* 22, *o-* 20, *u-* 16, *ng-* 11, *k-* 68, *m-* 57, *n-* 13, *p-* 78, *r-* 32, *t-* 126, *v-* 14, ocupando en total V- 211 y C- 353 páginas. Téngase en cuenta que el maorí de las islas Cook distingue larga / breve en las 5 vocales, de donde se sigue que en posición inicial compiten 10 vocales frente a 9 consonantes, siendo con todo, muy superior el porcentaje de iniciales consonánticas al de vocálicas (62,6 % / 37,4 % respectivamente). ¿También aquí habrá que suponer caída de laringales? Es lástima que V. no haya reparado en las numerosas *a-* de esta lengua (mucho más que en vascuence aunque no tanto como en EA) y en la escasez de *e-*, más rara incluso que *u-*. Las proporciones de las consonantes (¡que parecen casi la imagen especular de las protovascas!) no invitan a buscar en esta lengua modelos explicativos, al menos para el vascuence.

Por lo demás, no eran una docena, como afirma este autor, las consonantes que en esa posición competían con las vocales; Trask (1997: 173) reduce esa cifra a la mitad: *b*, *g*, *z*, *s*, *l* y *n*, olvidándose momentáneamente<sup>60</sup> de *h* (la cual a su vez podría ser heredera de las dos *fortes* propuestas para una etapa anterior). Así las cosas, 5 V- con un 35-40% y 7 (quizás 8) C- con el 60-65% no parecen cifras que muestren un desequilibrio manifiesto a favor de las vocales sino todo lo contrario.<sup>61</sup>

Por otra parte, como Trask (1997: 180) hace ver, no hay rastro fonético alguno en vascuence —ni en inicial ni en ninguna otra posición— de laringales; recordemos (cf. Villar 1996: 215) que al menos en armenio se han pretendido encontrar rastros del (entonces) nuevo sistema glotal. Teniendo en cuenta que en vascuence (frente a lo que ocurría en IE) tampoco parecen haber tenido ninguna función ni consecuencia antes de su supuesta desaparición, uno diría que V. sólo habla de ellas, perdido todo paralelo material con el EA dadas las enormes diferencias de *a-* en ambas lenguas, para hacerlas caer al igual que cayeron, según él, en EA.

3.7. La lengua de los hidrónimos y el vascuence moderno mostrarían los mismos dobletes con sorda, y sonoras (el EA también con aspiradas): EA *\*Part-an-* / *\*Bard-an-*, *\*Kam-al* / *Gam-al* / *\*Ham-al* como vascuence *bart(h)a* / *partha* (V. 257). Además del resto de las reglas y restricciones al inventario de la lengua hidronímica, V. añadía que formaba parte de las mismas el carácter sordo de los grupos oclusivos. Si tenía en mente conocidos hechos vascos (modernos), podría haberse pasado quizás sin imponer tal regla al EA por tan débil paralelo externo. En efecto, no me parece que en protovasco se diera la asimilación a sordas de los grupos de oclusivas, como propone V., por la sencilla razón de que no existían esos grupos consonánticos (ni tampoco, seguramente, fonemas sordos y sonoros) en esa época de la lengua. No al menos si, como se propone en Lakarra 1995 (y aquí *supra*), la raíz era monosilábica y CVT no era permitido, y tampoco, por tanto, (C)VTTV(C) en composición o derivación.

Ni siquiera la adición de supuestos —por V. (236-7, § 2.7., vide *infra*)—<sup>62</sup> determinativos radicales en velar conseguiría una sucesión -TT-, sino como mucho -RT-. Es posible que se asimilaran los grupos sonante + oclusiva, pero tal vez no

(60) Posteriormente (1997: § 3.18 “The problem of the initial vowels” y aquí § 3.4.) se discute la hipótesis de Martinet y Mitxelena con caída de *fortes* vía aspiración.

(61) Por cierto, en la lengua futuna-aniwa (cf. A. Capell, *Futuna-Aniwa dictionary, with grammatical introduction*, Pacific Linguistics, Series C-No 56, The Australian National University, Canberra 1984), siendo 5 las V- y 16 las C-, la proporción de iniciales consonánticas es muy superior al correspondiente a los 3/4 que representan en el inventario: *a-* 5, *e-* 1, *i-* 2, *o-* 1, *u-* 1, *b-* 2, *f-* 19, *g-* 1, *h-* 1, *k-* 10, *l-* 1, *m-* 11, *n-* 10, *p-* 7, *r-* 6, *s-* 9, *t-* 16, *v-* 3, *w-* 2, *x-* 4, *y-* 1; esto es: V- 11 (9,5 %), C- 104 (90,5 %).

(62) K. parece ser consciente de que no resultaban posibles en vascuence: cf. “Either Vennemann’s Finnish inventory (p. 233) or what he more seriously argues for, the Basque one (pp. 255-262) should generate suffixes that do not occur, e.g. surely a voiced -g- (p. 260) if the hydronymic language were seriously related to Basque on his account of it. Additional weaknesses of his argument are that he does not present (or point the reader to) a whole picture of the suffixal inventory of any one language, nor of the group he argues for as a whole, nor does he discuss what in his favoured language-group the suffixes actually observed in the river-names would mean. Nor of course does his hypothesis yield any explanations for observed frequencies such as those furnished by Indo-European participles (p. 82 above)” (1996: 111, n. 74).

como sordas o sonoras, como V. propone (ibid.), sino como *lenes* o *fortes* ya que tal era la distinción fonológica en ambas clases.<sup>63</sup> Sobre los dobles con sorda y sonora (incluso tripletes con variante en aspirada) que V. cree encontrar en la lengua de los hidrónimos, el protovasco y el vascuence moderno no parecen ser buenos compañeros de viaje tras lo que llevamos ya visto: no existirían tales fenómenos hasta muy tarde e incluso en épocas más recientes parecen darse sobre todo en préstamos.

3.8. V. (ibid.)<sup>63b</sup> reconoce una diferencia importante en la estructura silábica del vascuence y del EA, aun compartiendo también aquél las severas restricciones del EA sobre contactos de sílabas: mientras que la lengua de la toponimia permitía que en posición inicial se dieran de una a tres consonantes, el vascuence más antiguo sólo permite una C inicial. Si bien sugiere que pudiera ser una innovación prehistórica del vascuence, V. reconoce que ello disminuye la correspondencia fonológica entre estas lenguas.

La estructura de la sílaba y de la raíz protovascas difícilmente se compadecen con la supuesta por V. para el EA y es lógico que V. sea, en parte al menos, consciente de ello (235-6, § 2.6.). Las *s* líquidas, *muta cum liquida*, glides, C+w- (a veces de manera conjunta) en inicial u otro contexto no han dejado rastro alguno en etapas antiguas de la lengua y no parece suficiente ni lícito suponer que tal carencia podría ser una innovación prehistórica del vascuence.<sup>64</sup> Tampoco parece haber permitido el proto-

(63) Esto reduciría para el protovasco antiguo una de las dificultades que Trask veía (1985: 887-888) para el modelo *fortis / lenis*; i.e. la asimilación de grupos de consonantes oclusivas *fortes* y *lenes*, si bien persistiría la misma para las sibilantes. En realidad, casi todos los posibles ejemplos provienen de caídas de vocales (*errepide*, *bikain*, etc.) en composición; esta regla está ya atestiguada efectivamente en la documentación medieval pero no en cambio en aquitano donde formas como *Cisonbonis*, *Anderexo*, etc., (no *giza-*, *andera-*, etc.) muestran que no se ha producido aún el debilitamiento con neutralización o caída de la vocal de la 2ª sílaba, luego regular en la historia del vascuence. Véase también la n. 57 para otro problema de Trask 1985.

(63b) Vid. el Postscriptum por lo que corresponde a V. 1998 sobre este apartado y otros relacionados.

(64) Por cierto que la diferencia entre las estructuras silábicas (y radicales) del vascuence y del kartvelico es todavía mayor; cf. aquí § 3.12. y Lakarra 1998a, 1998b y en preparación-b.

*Truku* < *turco*, *treku* < *terco* y varios más muestran que tardíamente se documenta una especie de inversión de regla que produce grupos no sólo anteriormente prohibidos sino que ni siquiera provienen de la lengua origen del préstamo.

En la lengua waunana (Chaco colombiano, cf. J. A. Loewen "Spanish loanwords in Waunana", *International Journal of American Linguistics* 26, 1970, 330-344), si bien en el estrato más antiguo de los préstamos españoles se eliminan los grupos *Tr* con vocales epentéticas (*taráp* < *trampa*, *negúro* < *negro*, etc.) o metátesis (*pa-kurz* < *cruz*, *tarpis* < *trapiche*, etc.), en los más recientes el grupo se mantiene (*triiis* < *trincha*, *prestaa-* < *prestar*, etc.).

Las lenguas filipinas (cf. Quilis 1980) resultan aún más cercanas a lo ocurrido en la historia del vascuence: "g) en general, les groupes consonantiques tautosyllabiques n'existent pas dans les langues philippines. Aussi les emprunts espagnols qui possèdent de tels groupes développent-ils une voyelle svarabhactique ou perdent la consonne non liquide: esp. *cruz* > tag., ceb. *burús* "croix", esp. *fragata* > ceb. *paragata* "frégate", esp. *brazo* > tag. *baraso* "bras", etc. Le même phénomène se produit pour les groupes /cons. + l/ en tagal: esp. *plaza* > tag. *palása* "place", esp. *plato* > tag. *palato* "assiette", esp. *pliegues* > tag. *pilegues* "pli", etc. Le cebuan a été la première langue qui fût entrée en contact avec l'espagnol. Pour cette raison, croyons-nous, il a bien mieux assimilé ces groupes consonantiques; il est même arrivé à en créer d'autres dans les emprunts où ils n'existaient pas: esp. *calavera* > ceb. *klabera* "tête de mort", esp. *garbanzo* > ceb. *grabánsó* "pois chiche", esp. *tirabuzón* > ceb. *tribusón* "tire-bouchon" (et aussi en tagal)" (93-94). Cf. n. 76 sobre el ácoma.

vasco cualquier consonante, ni mucho menos, en inicial, aunque V. no repare en ello: aparte de la carencia de *r-*, *R-* y las africadas *tz-*, *ts-*, la *d-* no podía, hasta bastante tarde, ocupar tal posición (v. § 3.5.).

Ni en protovasco ni en vasco común, frente a lo que V. supone para alguna fase tardía del EA (239, § 2.10.), no ha habido sín copas y sólo muy tarde tenemos *atra* 'salir', *abre* 'animal', *zren* 'eran', etc., que son sólo navarros (y sin que ni los primeros lleguen ni mucho menos a cubrir ese territorio); formas de la marca de 1ª persona ergativa en *-da* (*diada* 'te daré', etc.) se encuentran todavía en RS de 1596.

El esquema silábico propuesto por Mitxelena abarca todos los tipos documentados en cualquier dialecto histórico pero no sólo éstos, sino también otros no atestiguados en vascuence o claramente secundarios. Es el caso de los pocos terminados en oclusiva (-T), como *dut* 'yo lo he', *bart* 'anoche' o *bost* 'cinco', que pueden explicarse en su totalidad, bien como préstamos muy recientes (*blok*, *tiket*, etc.), palabras expresivas (*zut* 'de pie', *et* '!cuidado!', *ok egin* 'vomitar'), variantes secundarias en composición (*erret-* 'real' de *errege* 'rey', *ot-* de *ogi* 'pan, trigo') o resultados de cambios fonéticos regulares (*dut* < \**duda*, *bart* 'anoche' < \**bard* < *barda*, [de \**gau-baur-da?*], etc.).<sup>65</sup>

Todo ello nos muestra que el esquema anterior resulta demasiado poderoso y que puede ser sustituido por otro más restrictivo: (C)V(W)(R)(S). El propio Mitxelena señalaba ciertas restricciones de las consonantes que podían ocupar la posición (C) en inicio de palabra o de las sibilantes que podían ocupar (S).

Hemos descubierto más limitaciones en este sentido y a fin de explicarlas es necesario proponer previamente una estructura del morfema o, si se quiere, de la raíz en protovasco, ya que aquéllas se derivan directamente de esta última.

3.8.bis. En Lakarra 1995 y trabajos posteriores hemos intentado dar una vía de explicación para estas restricciones en el marco de una teoría de la raíz combinada, a su vez, con una teoría de la sílaba y, en especial, de la legitimación de la coda. Todas las lenguas disponen de sílabas CV-; algunas poseen también sílabas cerradas CVC, y entre estas lenguas las hay que permiten que cualquier consonante ocupe tanto la posición inicial como final y las hay que imponen restricciones a la aparición de la misma en la coda pero no en el ataque silábico.

En todos los casos en que se establecen limitaciones de sonoridad sobre la aparición de consonantes en la coda, tales limitaciones favorecen siempre a las consonantes más elevadas en la jerarquía de sonoridad (vocal > glide > líquida > nasal > fricativa > oclusiva). Siendo las oclusivas las que ocupan la posición más baja en la escala, son por ello también las primeras candidatas a ser excluidas, de modo universal, de la posición de coda silábica en toda lengua que imponga un requerimiento mínimo de sonoridad en tal posición.

(65) Aunque los ejemplos aducidos sean de sílaba final, tampoco se hallan ejemplos de combinaciones -Vnt-, -Vnk-, -Vnp-, -Vnd-, -Vng-, -Vnb-, -Vlt-, -Vlk-, -Vlp-, -Vld-, -Vlg-, -Vlb-, -VRt-, -VRk-, -VRp-, -VRd-, -VRg-, -VRb- tautosilábicas intramorfemáticas en vascuence histórico, ni por consiguiente creemos que hayan de ser postuladas para el protovasco.

Si trasladamos una explicación similar al caso vasco, habría que admitir que la falta de sílabas de tipo **\*\*T** podría deberse a la siguiente restricción:

- (1) la estructura silábica máxima permitida en protovasco tardío era CV(W)(R/S).<sup>66</sup>

En contraposición a la intuición de Azkue, que estimaba que la raíz antigua era en esencia monosilábica, Lafon y Uhlenbeck nos han dibujado una raíz vasca multi-forme; junto a una raíz verbal antigua, mayoritariamente monosilábica aunque junto a ciertos bisílabos, nos han proporcionado una descripción y clasificación de las raíces nominales vascas mucho más abigarrada: mayoritariamente bisilábica, aunque con bastantes monosílabos y, en menor medida, polisílabos; además, existirían en todos ellos varios subtipos en cuanto a su estructura fonemática.

La relación más completa de los tipos de raíces vascas se debe a Uhlenbeck (1942):<sup>67</sup> en ella abundan ciertamente las raíces monosilábicas, así como la bisilábicas, siendo raras las polisilábicas. Entre las bisilábicas tenemos (*b*)*abe* "columna", (*b*)*aga* "palo", (*b*)*agin* "diente", *abar* "rama", *apur* "trozo", *egur* "leña", *eten* "rotura", *atal* "parte", *aldi* "tiempo", *ardi* "oveja", *arte* "hasta", etc., pero es muy curioso comprobar que se puede deducir el siguiente principio anteriormente no señalado —que sepamos— en la literatura fonológica:

- (2) En protovasco eran imposibles dos oclusivas en el mismo morfema; no existía, por tanto, el esquema **\*\*T**TVT (cf. Lakarra 1995).

En efecto, no se documentan, como tales raíces, **\*\*baba** (sí el préstamo para 'alubia, haba', de lat. *faba*), **\*\*babe**, **\*\*babi**, **\*\*babo**, **\*\*babu**, ni **\*\*bada** (distinto de *ba-da* 'sí / si es'), **\*\*bade**, **\*\*badi**, **\*\*bado**, **\*\*badu** (distinto de *ba-du* 'sí / si tiene'), ni **\*\*baga**, **\*\*bage**, **\*\*bagi**, **\*\*bago**, **\*\*bagu**. Tampoco tenemos ninguna raíz de la serie contraria con primera consonante velar y la segunda labial o dental: **\*gaba**, **\*gada**, ni **\*gaga**. Los pocos ejemplos que presentan dos oclusivas son: *bide* 'camino' y *bider* 'vez' (sentido derivado y relacionado con 'camino'), *bage* 'sin', *begi* 'ojo', *biga* 'dos' y alguno más con etimología conocida: *bada* 'pues' es una fosilización de la forma verbal condicional *ba-da* 'si es así', *gabe* 'sin' procede como hemos visto en § 3.0. de *bage* por metátesis, siendo muchos otros préstamos claros o probables: *gudu* 'combate', *bake* 'paz', *bago* 'haya', etc.<sup>68</sup>

Si, como recuerda Mitxelena (1963: 50) las anomalías históricas resultan útiles en la reconstrucción sobre todo en cuanto pueden ser explicadas a partir de condiciones anteriores y, como contrapartida, las hipótesis hallan justificación en la medida en que son capaces de aclararlas,<sup>69</sup> es evidente que la estructura del morfema radical vasco ofrece tal número de irregularidades históricas que su estudio y, eventualmente

(66) Frente a Lakarra 1995 ahora no creo en la existencia tautomorfémica de -RS, y pienso más bien que -S en tales casos se trataría (en protovasco antiguo) de algún sufijo o desinencia; cf. n. 74.

(67) Uhlenbeck realizó tal clasificación como medio para conocer las capas más profundas de las raíces nominales y verbales pirenaico-occidentales y poder así diferenciarlas de otras como la caucásica, hamítica, etc. que pudieran estar presuntamente integradas en el léxico vasco. Vide n. 54.

(68) En otros como en los citados *biga* 'dos', *begi* 'ojo' se suele pensar al menos desde Uhlenbeck en una estructura morfémica más simple: *b(i)*- 'dos', que forma parte de nombres de partes del cuerpo dobles y constituyeron, quizás, antiguos duales: *b-eso* 'brazo', *b-elarri* 'oreja' y, tal vez, *mibi* < *\*b-ini* 'lengua', etc. Sobre las reduplicaciones *go-go* 'ánimo', *go-gor* 'duro', etc., véase n. 72 y texto.

(69) El ejemplo escogido para ilustrar tal hecho es el triunfo de la teoría laringal en un caso en el

una explicación, ha de permitir adentrarnos en épocas de regularidad de una gran antigüedad.

La opción alternativa de limitarnos a una enumeración de tipos de radicales y, como mucho, reducir a otros conocidos algunos tipos manifiestamente recientes puede ser menos arriesgada y trabajosa; de hecho, no seríamos los primeros en aceptar para la lengua estudiada una forma canónica múltiple.<sup>69b</sup>

En Lakarra 1995 y trabajos posteriores creo haber mostrado, sin embargo, que esta opción sería para la reconstrucción de fases anteriores de la lengua vasca tan improductiva y errónea como lo fue en casos similares de la historia de otras familias mucho mejor conocidas.

La reconstrucción de las raíces nominales llevaba a postular esquemas monosilábicos como los citados arriba, pero también infinidad de bisílabos y bastantes trisílabos;<sup>70</sup> las propuestas clásicas de Mitxelena (alguna incluso anterior) para 'vino', 'pescado' o 'señora' eran \**ardano*, \**arrani* y *andere*, con una estructura equiparable a la de los trisílabos procedentes de préstamos, \**baLena* > *balea* o *errege*. Muchas de estas reconstrucciones no permiten un posterior análisis en elementos más sencillos, que se aproximen a lo que suponemos debía ser la forma de la raíz protovasca. Con todo, en algunas ocasiones tenemos más suerte, ya que la propia documentación moderna o antigua permiten progresar en el análisis. Así, da la impresión de que la protoforma \**arrani* (> *arrai*, *arrain*) es un participio con sufijo *-i*, con el mismo sentido y estructura que el español *pescado*.<sup>71</sup>

Naturalmente, resulta imposible explicar aquí y ahora todas y cada una de las palabras vascas de más de una sílaba reduciéndolas a raíces y a sufijos monosilábicos. De todos modos, —aparte de que la exigencia sería impertinente más que desmesurada— algunas nuevas etimologías pueden ir proporcionando apoyo al principio general que hemos formulado a partir de exigencias estructurales. En *ok(b)er*, 'travie-

---

cual "consiguió el triunfo mostrando que la irregularidad histórica no era otra cosa que el reflejo de una regularidad prehistórica" (ibid.).

(69b) Así, p.e., Moscati 1964 frente a Diakonoff 1970, 1975, etc., partidario este último de una forma canónica más estricta (y más reducida) conservada en la rama hamítica de la familia; cf. Lakarra 1998a.

(70) Un indicio, si no una confirmación, de que la raíz protovasca era monosilábica se ha tenido siempre en el ámbito del verbo, en especial en el de la flexión de las formas sintéticas del verbo vasco. Formas como *dator* 'el viene', *dakar* 'él trae' o *dabil* 'él anda' presentan una *d(a)*- como marca de presente (cf. De Rijk 1992, Gómez & Sainz 1995) más la raíz *-tor-*, *-kar-*, *-bil-*, sin restricciones, por cierto, a la presencia de oclusivas sordas al inicio de la raíz. Las formas infinitivas, y en especial el participio, se forman mediante el prefijo *e-* y los sufijos *-n* o *-i* (anteriormente pertenecientes a una única clase; cf. Trask 1990): \**eoan* > *joan* 'ir', *etorri* 'venir', *ekarri* 'traer', *ibili* (y *e-bil-i*) 'andar'.

(71) Mitxelena ya se dio cuenta de que los procedimientos de segmentación eran los únicos disponibles para proyectar cierta luz en la formación de las palabras autóctonas del vasco y lo practicó con éxito en un trabajo sobre el sufijo *-din* presente en una serie de adjetivos (cf. Mitxelena 1971): *berdin* 'igual', *urdin* 'grisáceo, cano, azul', *gordin* 'crudo', etc. Más recientemente de Rijk (1992) ha aducido los testimonios y los paralelos adecuados para la asunción de una protoforma \**da(n)* como adverbio 'ahora', que más tarde fue sustituido por el préstamo latino *orain*. Esta propuesta ha sido también asumida para dar cuenta de las formas finitas del presente del verbo vasco, de un modo que parece bastante atractivo. El mismo autor (c.p.) parece pensar en *-dun*, proveniente de la raíz verbal, no del relativo de 3ª persona, para adjetivos como *bizardun* 'barbudo', etc.

so, torcido', (*p*)*uzker* 'pedo', *anker* "cruel" y *ezker* 'izquierdo', que presentan la misma terminación en *Cer*, parece razonable aislar un elemento \**ger* 'malo', que se adecuaría bien al sentido de estas palabras.

En otras como *aurre* 'delante', *atze* 'atrás', la *-e* procede —como señalara ya Mitxelena (1971)— de un falso corte a partir de las formas locativas: *aurrean*, *atzean*, como en *lurrean* de *luR*: cf. vizc. *gane* (con \*-*ain* > *-an*, cf. *laban* 'resbaladizo, resbalón') "alto, -ura" frente a *gain* del resto de los dialectos, o para el vasc. oriental *Parise*, *Akize* "Dax" (< *aquis* [*tarbellicis*]), todos ellos explicables como formas basadas sobre *ganean*, *ganetik*, *ganeko*, *Parisen*, *Parisetik*, *Akizen*, *Akizetik*, etc.

Diversas raíces (\**bel*, \**bur*, \**sa-*, \**gi*, \**gur*, \**ger*, \**an*), descubiertas por primera vez o identificadas [en Lakarra 1995] en más items de los reconocidos anteriormente, prueban, a nuestro parecer, el interés de la nueva propuesta y nos obliga a extender el análisis a un material más amplio y a elaborar en el futuro una teoría sobre la formación de palabras en preprotovasco o protovasco antiguo: creemos, p.e. que la reduplicación parcial hacia la izquierda (*odol* "sangre" < \**do-dol*, *eder* "hermoso" < \**de-der*, *adar* "cuerno" < \**da-dar*, etc.)<sup>72</sup> ha de tener parte en ella. Pensamos que el preprotovasco carecía seguramente de verdaderos prefijos —como todavía las fases más antiguas del vascuence—<sup>73</sup> y que los pocos que parecen serlo en protovasco o protovasco antiguo no son sino antiguas raíces cuyo sentido se ha difuminado hasta convertirlas en "expresivas" como ha sucedido en otras familias lingüísticas (cf. Blust 1988 para el austronesio). Los sufijos, con la salvedad de algún elemento desinencial o inflexional (*-bo* en *albo* "costado, lado", *orpo* "tobillo", *lepo* "cuello, espalda"; *-u* en *barr-u* / *barr-en* "parte interior o inferior", y quizás *urru-n* / *-ti* "lejos") que parece adivinarse, tampoco deben haber sido abundantes en tal fase de la lengua como aún no lo eran en aquitano.

Respecto a los hiatos finales en *-a* (V. 238, cf. § 2.8.), éstos son recientes en vascuence (tanto como lo es el artículo, naturalmente) y en todo caso no hay más hiatos en *-ia*, *-ua* que en *-ea*, *-oa* contra lo que ocurría (§ 2.9.) en EA. Tampoco creemos que se favorecieran los finales vocálicos en protovasco, de donde provendrían los hiatos modernos (estudiados ahora por Gaminde & Hualde 1997 tras las huellas de De Rijk 1970) y con seguridad existieron abundantes finales consonánticas en *-r* (*ur* 'agua'), *-R* (*huR* 'avellana'), *-l* (*bil* 'morir'), *-n* (*lan* 'trabajo'), *-tz* (*hotz* 'frío'), *-ts* (*buts* 'vacío'), i.e., no en consonante oclusiva, sibilante fricativa, *-h* o *-m*, pero sí en vibrante, lateral, nasal y sibilante africada.<sup>74</sup>

(72) Por otro lado, *arnasa* 'respiración' puede explicarse como forma reduplicada partiendo de una base \**bats*: \**bats-nats* > \**arnats* > *arnas* > *arnase* > *arnasa*, al igual que *oboin* < *oin-oin* o *gogor* < *gor-gor*. Sobre la reduplicación vide Lakarra 1995 y en preparación-a, donde, por cierto, se defiende que la inclusión en tal proceso morfológico —entre otras razones— hace aún menos verosímil la supuesta procedencia céltica de *adar* 'cuerno'.

(73) Véase Lakarra 1997b para un intento de periodización de la historia de la lengua vasca; en Trask 1997 se atribuye a la reconstrucción de segundo grado iniciada en Lakarra 1995, sin que pueda precisar más, una antigüedad muy superior respecto a la protolengua resultante de la estandar de Mitxelena. En Gorrochategui & Lakarra 1999 se ha aludido a algunos problemas de la reconstrucción derivados de una concepción ucrónica de la (proto)lengua.

(74) No parece permitirse ningún grupo final; el único documentado fuera de apócope, etc. (-RS en *hortz*, *hartz*, *bortz*) es posible que provenga de una raíz CVR más una desinencia o sufijo que puede

3.9. V. supone (§ 2.17.) para el EA que, al igual que en protovasco según Martinet, el acento sería inicial, siendo posterior la multiplicidad de sistemas, unos tonales, otros acentuales (contrastivos o predictibles) que se dan en vascuence moderno (257-8; véase ahora Hualde 1995 y posteriores que V. no pudo conocer). Es posible que así fuera, pero lo único que mostró Martinet es que esto sería plausible, o más bien, deseable, ya que en protovasco la autonomía de la palabra era mayor que en épocas posteriores de la lengua, como lo pediría el diferente resultado de la evolución en inicial y medial de las oclusivas;<sup>75</sup> de ahí que Martinet piense en un acento demarcativo, que a él le parece que debiera ir en la posición referida.

El acento en segunda posición, como explicó Mitxelena (1957-58: 220 y trabajos posteriores) siguiendo modelos galeses, tendría la ventaja de dar cuenta de manera casi directa de la distribución de la aspiración, ya que es ésta (no la 1<sup>a</sup>) la última sílaba en la cual la aspiración es permitida. Tratando de conciliar su teoría con la de Martinet, Mitxelena supuso que la del lingüista francés correspondería a una fase anterior (que explicaría la distribución de las consonantes) y la suya a otra más tardía, con un cambio de posición entre ambos provocado en parte por los abundantes préstamos llanos latinos.

Pero el objetivo de Martinet, derivar a partir de un acento demarcativo una autonomía fonológica de los temas superior a la documentada en épocas posteriores, igualmente podría darse en segunda (o quinta) sílaba *siendo ésta la final del tema*. Estando, además, las raíces en segundos elementos (= segundas sílabas) en temas no monosilábicos, no abundando los sufijos (acentuados o no), siendo fundamentalmente la composición la vía de creación de nuevas palabras (cf. Lakarra 1995, 1998a), parece preferible un acento en final. La inseguridad y debilidad conocida (cf. Mitxelena 1957a, 1977) de la primera posición de la palabra también ayudaría a ello.<sup>76</sup>

3.10. No podemos sino estar de acuerdo con V. cuando afirma que el vascuence moderno carece de ablaut, en contraste con los modelos vocálicos que se dan en la toponimia estudiada (257-9).<sup>77</sup> Por lo que sé, tampoco se han dado pruebas de que

---

también hallarse en *bel-tz* y posiblemente (cf. Lakarra 1998a) en *bor-tz* “colmillo (‘canino’, < *bor* ‘can’)” y *bor-tz* “cinco” < “redondo”?, cf. *en-bor* ‘tronco’, *zil-bor* ‘barriga’, etc.). Vide n. 95 sobre *hartz*.

(75) Que es lo que él estudia con algún detalle; para la extensión del modelo a las sibilantes y sonantes véase Mitxelena 1957a.

(76) W. R. Miller (“Spanish loanwords in Acoma”, *International Journal of American Linguistics* 25-26, 1959-60) muestra que en *acoma* (lengua *keres* hablada en Nuevo México) se suprimen los grupos consonánticos y las oclusivas de los préstamos españoles devienen aspiradas (= sordas) ante vocal inacentuada y no-aspiradas (= sonoras) ante vocal acentuada: *cajón* > *kahûna*, *capitán* > *kapidâ.na* / *toro* > *dâ.ru*, *késo* > *gê.su* (reproduzco la transliteración de Miller que no es evidentemente fonética). El último fenómeno parece ser adecuado para múltiples préstamos latinos (*bike*, *bake*...) pero no así la primera parte (*balea* y no *\*\*phaléa*) y menos para los términos patrimoniales (*gordín* y no *\*\*kbordín*).

Ivan Igartua me sugiere (con referencia a Carenko 1975) que acaso sea más próxima a las particularidades de la distribución de la aspiración vasca moderna la estructura que hallamos en *quechua*: 1) una sóla aspiración por palabra; 2) inestabilidad de las articulaciones laringales (movilidad); 3) concurrencia funcional entre acento y aspiración; 4) limitación de la aspiración a morfemas léxicos.

(77) Conviene quizás precisar que los contrastes interdialectales aludidos por V. (*ile* / *ule* “pelo,



tal fenómeno existiera en protovasco, pero sí en EA (vide la n. 42 de K. citada en nuestra n. 18). Las vocales *e* y *o* no son secundarias en (proto)vasco, contra lo que supone V. para raíces y sufijos del EA (cf. § 2.3.): tienen una distribución amplia en raíces (*zezen* ‘toro’, *aker* ‘macho cabrío’, *elur* ‘nieve’, *zer* ‘¿qué?’, *lo* ‘sueño, dormir’, *zoro* ‘loco’, *hoge* ‘veinte’, *beso* ‘brazo’, etc.), flexión (genit., dativo sing. y pl. (además de pasado) en el verbo) y derivación (*-le*, *-ro*, *-to*, *-kor*, *-koi*, etc.) y no entran en alternancia con otras vocales ni hay razones para suponer que anteriormente fueran variantes de otras. Como el mismo V. reconoce, “There exists a number of cross-dialectal root doublets, but they are best explained by sound changes, e.g. the *i* / *u* and *e* / *o* doublets treated by Michelena in his chapter ‘Labialización y deslabialización’ (1977: 73-85)” (258; véase nuestra n. 77).

3.11. Independientemente de que el vascuence sea una lengua aglutinante en las etapas conocidas de su historia —pero no antes necesariamente— ¿es ello debido en alguna manera o está relacionado con el carácter reversible del orden de sufijos que V. atribuye al EA y a otras lenguas aglutinantes?<sup>77b</sup> En cualquier caso, en vascuence encontramos, sí, “surdeclinaison” como la denominaba Lafitte (*-ki-n* en el sociativo, *-re-n* en el genitivo, *-ti-ka* en el prosequitivo, *-re-an* en el ablativo arcaico [cf. Lakarra 1986 y la bibliografía allí citada]...), pero no órdenes inversos ni en la flexión *\*\*-n-ki*, *\*\*-n-re*, *\*\*-ka-ti*, *\*\*-an-re*, etc., ni en la derivación, *\*\*-zun-ki* (cf. *-ki-zun*), *\*\*-n-ki* (cf. *-ki-n*), *-zun-tar* (cf. *-tar-zun*), etc.

Sobre los sufijos toponímicos vascos *-ika*, *-aka*, *-aga*, que V. segmenta como *-ik* + *-a*, *-ak* + *-a*, *-ag* + *-a* (originalmente, según él, combinaciones de sufijo locativo acabado en velar + artículo), los sufijos del vascuence moderno ni son *-C-*, ni mayoritariamente prevocalizados, contra lo que V. supone (§ 2.2.) para el EA, ni parecen haberlo sido en etapas anteriores de la lengua: *-(r)i*, *-(r)e*, *-tik* < *-ti* + *-ka*, *-rik* < *-(r)i* + *-ka*,<sup>78</sup> *-ko*, *-n*, *-le*, *-kor*, *-tasun* < *-tar* + *-zun*, etc.; los análisis de V. no parecen así aceptables como tampoco tiene muchas posibilidades de éxito la hipótesis de Bertoldi de segmentar raíz + sufijo de plural en *-ar* —si bien Bertoldi estaba interesado más en la continuidad de la tradición ibérica que en otra cosa— en *lizar* “frêne”, *gastigar* “érable”, *nigar* “tear”, *gilar*, *ilhar* “bruyère”, *kapar*, *gabar* “broussailles”, *sapar* “touffe d’arbrisseaux sauvages ou épineux”, *legar* “gravier, pierrailles”, etc. (Bertoldi 1937: 165, cf. Trask 1997: 368, quien parece ampliar la lista), por

lana”, *irten* / *urten* “salir”, *itxi* / *utzi* “dejar”, etc.) son escasos —en torno a la docena— y no siempre (cf. el 3.er caso) coincidentes en cuanto a su distribución geográfica; por lo demás, partiendo de un diptongo *\*eu-* ora primario, ora secundario (cf. el 2º caso en Mitxelena 1977) y de la existencia de variantes como *elle*, *eile*, *erten*, *irten*, *eutzi* (sin asterisco en guip.ant.), *eitzi*, etc., no parece que haya nada que objetar a las etimologías de Mitxelena, quien no necesita recurrir ni a una vocal intermedia ni a alternancias vocálicas ni en protovasco ni en épocas posteriores.

(77b) Lo cual, como hemos visto, K. refuta explícitamente; v. nuestra n. 19 y para más detalles K., 96-97.

(78) *-rantz*, que parece ser una de las pocas excepciones no lo sería si aceptamos la propuesta de R. Gómez (< *-ra* + *-ontz*, cf. fr. *vers* < *verto*), que la convierte en una antigua combinación de sufijo + raíz.

mucho que en algunos sea claro su sentido plural: cf. infra sobre las codas que se derivarían de tal segmentación.<sup>79</sup>

3.12. En un trabajo reciente (Lakarra 1998b) hemos sugerido que al análisis de la morfonología de la raíz aparecen todavía más lejanas e irreconciliables genéticamente con la vasca familias lingüísticas como la kartvélica. No hace falta decir que, por definición, es imposible demostrar la no-relación genética (cf. Hamp 1998: 15, contestando a Salmons & Joseph 1998: 6), de lo cual se sigue que es el “creyente”, como diría Mitxelena, quien ha de aportar las pruebas y éstas han de ser de tal condición que cierren cualquier portillo a la duda y a la casualidad. Con ello, si ya antes la utilización correcta y estricta del método comparado no favorecía la hipótesis de la unidad primitiva vasco-kartvélica, el estudio comparado de la raíz en ambas la hace todavía más inverosímil.<sup>80</sup> Asumiendo con Harris (1990) que las pruebas de la supuesta relación genética o de alianza lingüística entre IE y kartvélico no son en absoluto suficientes —p.e. en lo que toca a la comparación de la estructura de los morfemas de dichas familias lingüísticas—, creemos haber establecido que las diferencias (estructurales y materiales) entre las raíces del protovasco y del kartvélico son aún mayores que las existentes entre IE y kartvélico, con lo que puede afirmarse que disminuye todavía más la remota posibilidad de encontrar pruebas para cualquier relación histórica entre el vascuence y aquellas lenguas.<sup>81</sup>

(79) Sobre la parte AE e IE de la cuestión vide supra y la n. 43 de K. citada aquí en n. 20. Trask (1997: 367) hace ver que “(...) Second, none of the roots or suffixes listed by Vennemann for Old European looks like anything in Basque, save (inevitably!) for the root \*Is-, which Vennemann of course wants to identify with Azkue’s putative Basque root \*iz- “water”, discussed and dismissed as a phantasm in Chapter 5. Third, a sizeable number of the roots identified by Vennemann have forms which would have been impossible in Pre-Basque: *Drava-*, *Kara-*, *Pala-*, and others with impermissible initial plosives; *Vara-*, *Visa-* and many others with initial *v-* (...) and a large number of roots with initial clusters of two and even three consonants”. Véase nuestra n. 18 sobre su explicación IE de raíces y sufijos EA. [Vide ahora el Postscriptum].

Sobre la raíz \*iz- mencionada por V., recientemente Jordán 1998 (con bibliografía) ha propuesto identificar \*iz- de iz (V, G) “junco grande”, *izaitze* (L) “marea alta”, *izaka* (L) “acequia” y BN-L “reguera de desagüe”, *izaro* “isla en general”, *izingura* (con variantes) (V) “pantano”, *aintzira* (con variantes) (G, L) “lago”, *iztoki* (V) “pantano, cenagal”, *izpazter* (V) “rincón del mar”, *izpindola* “corriente de un río”, *izpura* “aguaje corriente”, *iztai* (BN) “cuesta abajo, valle”, *isol* (BN, S) “chubasco, aguacero grande”, *istun* “canal, estrecho”, *itsaso* “mar, juncal” y varios dobles toponímicos como *Isuela* / *Izuela* (Rioja), *Isbor* / *Izbor* (Granada), *Iscar* (Valladolid) / *Izcar* (Córdoba), *Iso* / *Izá* (Lugo), *Isena* (Huesca) / *Isona* (Lérida) / *Izana* (Soria), *Izcala*, *Izcalina* (Salamanca), etc., con la raíz paleoeuropea \*eis- /ois- / is-.

(80) Con tal fin, y antes de pasar al análisis de las raíces vasca y kartvélica, en ese trabajo mostramos el poder explicativo del análisis de la raíz, no tanto por medio de consideraciones teóricas sino mediante ejemplos como el que constituye la prueba de la relación genética entre el proto-nord-yuki y el wappo a través de las restricciones comunes a tales lenguas californianas (cf. Elmendorf 1997).

(81) Es evidente (cf. Mitxelena 1963 y 1964) que sólo mediante pruebas materiales (y no exclusivamente formales) puede intentarse probar la supuesta relación genética de dos o más lenguas; i.e. mediante homologías sustentadas en correspondencias estrictas —sean o no similares superficialmente entre sí los cognados o tan disímiles como en el conocido ejemplo armenio de Meillet—, y no mediante analogías. No obstante, y junto a tales pruebas y sin pretender sustituir a las mismas, la morfología (comenzando por cuestiones tan “superficiales” como la distribución morfemática) ha dado buenas muestras, incluso en familias como la IE y la semítica, de la ayuda que puede proporcionar en la consecución de ese objetivo. Como explica Bomhard en una de sus múltiples obras sobre el nostrático “It is necessary to be quite clear concerning my assumptions regarding root structure patterning in

Tras las investigaciones de Mitxelena (1957a, 1961) poseíamos una reconstrucción del sistema fonológico y del léxico protovasco solventes y seguras; en cambio, nada de eso ocurría en el Cáucaso: mejor dicho, el desarrollo progresivo de la lingüística histórica vasco-caucásica ha venido a mostrar que si bien existían ciertas lenguas caucásicas relacionadas genéticamente entre sí (las kartvélicas, p.e.), el consenso sobre la existencia y, en su caso, la reconstrucción de las protolenguas correspondientes a otros grupos como el del nororiental o el noroccidental era muy inferior y poco verosímil la esperanza de retrotraer todas ellas a una única familia; cuánto menos la de llegar jamás al \*\*proto-vasco-caucásico (cf. Tovar 1950: 17, 1959: 33 [cf. n. 54]; Mitxelena 1968).<sup>82</sup> A pesar de los esfuerzos de Lafon y otros en buscar correspondencias fonológicas y morfológicas entre el vascuence y las lenguas del otro extremo del Mediterráneo,<sup>83</sup> quien muestre cierta familiaridad y lealtad al método comparado difícilmente puede admitir que aquellos hayan triunfado en la empresa, teniendo en cuenta no sólo ciertas trampas arriba mencionadas<sup>84</sup> sino, fundamentalmente el primer deber de toda reconstrucción lingüística: iluminar el pasado de las lenguas sobre las que se sustenta (cf. Lakarra 1998b).

Para cualquiera que repase la crítica a la que sometió Mitxelena (1950) la obra etimológica vasco-caucásica efectuada por Bouda y otros, es evidente la relevancia de la falta de una teoría de la raíz protovasca por parte de los criticados. En efecto, multitud de etimologías inaceptables no lo son únicamente por analizarse como

---

Proto-Afroasiatic, because the assumptions I have made here are critical to the viability of the lexical comparisons I have made between Afroasiatic and the other language families considered in this paper" (1991: 58). Es precisamente la manera explícita en la que expone sus opiniones e hipótesis sobre la raíz de todas las lenguas y familias de lenguas, en mi opinión, lo que confiere alguna seriedad a las comparaciones y reconstrucciones subsiguientes.

(82) Cf. "(...) en comparaciones que van más allá de las lenguas kartvélicas las leyes fonéticas nos son, *a priori*, desconocidas, y por ello no tenemos criterios para poder diferenciar entre correspondencias surgidas históricamente en lenguas emparentadas genéticamente y semejanzas fortuitas en lexemas de lenguas sin ningún parentesco. Cada comparación genética, por lo tanto, tiene que colocarse, en la medida de lo posible, en grupos de lenguas estrechamente emparentadas, para reconstruir, con ayuda de correspondencias fonéticas regulares, lenguas madre no documentadas" (Schmidt 1989: 763). Cf. n. 54 sobre parentescos "débiles".

(83) Lo cual, por otra parte, se efectuaba —quizás por añadirle algo de alegría a una tarea ciertamente dificultosa— ora con una, ora con otra de las aproximadamente cuarenta lenguas caucásicas, picando aquí y allí de formas antiguas (las menos de las veces del georgiano antiguo) o modernas, generales o marcadamente dialectales, incluso de formas meramente inexistentes e imposibles. Véase para mayor detalle Mitxelena 1950 y 1968, además de la obra de Trask y Mitxelena 1964 citadas en el texto.

(84) No es un sinsentido —aunque pueda resultar inconveniente— la oferta de Mitxelena de emparar supuestas correspondencias vasco-caucásicas con otras vasco-indoeuropeas (como hace más de medio siglo hiciera Zylhar entre el nubio y el alemán contra los ensayos vasco-camíticos de Schuchardt), sino la prueba más clara de la debilidad de cualquier constructo vasco-caucásico y de las metodologías utilizadas en el intento. Para otros "experimentos" similares véase el de Trask (1997) entre el vasco y el húngaro (el más "económico" sin duda) citado en n. 51; en Igartua 1998 y Lakarra (en preparación-b) pueden verse ciertas críticas a la técnica de la "mass-comparison" practicada por Greenberg y sus seguidores, "técnica" ésta que no supera la pura casualidad y nunca llega a diferenciarse de la misma.

patrimoniales, ya de la parte vasca, ya de la caucásica, elementos alienígenas<sup>85</sup> o por justificarse mediante leyes fonéticas *ad hoc*, sea por tratarse de excepciones, no de normas, sea por alterar el contexto de la ley. Junto a estas razones (y en más de un caso a la vez que éstas) Mitxelena (1950: 440) achaca a Bouda el efectuar análisis morfológicos incorrectos, a más de otros simplemente injustificados, para favorecer una determinada etimología: así, p.e., *m-otz* pero *ma-ts* o *i-rizi-gi*.<sup>86</sup>

Lafon mostró múltiples concordancias morfológicas entre el vascuence y las lenguas kartvélicas: hasta 35 en su artículo de 1951-52. Sin embargo, el propio autor era consciente de que, a la hora de juzgar tales concordancias, nada similar a un tipo morfológico vasco-caucásico existía, frente a lo que encontraba en IE, uralo-altaico o hamito-semítico (Lafon 1951-52: 92).<sup>87</sup> Como él mismo reconoce, ni la estructura ni los detalles son semejantes, algunos elementos morfológicos no ocurren sino en una sola lengua y ninguna correspondencia resulta probatoria en sentido alguno (1951-52: 94). A pesar de que el autor crea que “en tout cas, leur ensemble ne saurait être un effet du hasard; il ne peut s’expliquer que par l’existence d’un lien de parenté, par une communauté de tradition”, se ha podido ver que las pruebas morfológicas de la supuesta relación vasco-caucásica eran tanto o más débiles que las fonológicas. Si las confesiones de Lafon no fueran suficientes, Mitxelena ha recordado varias veces (cf. Mitxelena 1968, p.e.) que todas las marcas gramaticales en general (y, desde luego, las del ensayo de Lafon) suelen ser lo suficientemente breves como para dejar demasiado espacio a la casualidad; de ahí, p.e., la escasa relevancia diacrónica de que encontremos una velar sorda en el plural tanto en armenio como en vascuence.

Muy otra cosa sería si en vez de simples desinencias nos las viéramos con alternancias o con restricciones sobre la estructura de los morfemas compartidas por las lenguas a comparar; sin embargo, nada de esto ocurre en los trabajos de Lafon y otros.

Es más: no parece que, dejando de lado ahora las desinencias, la concepción que Lafon manifiesta sobre la raíz en (proto)vasco sea exacta. Resultando los nominales

(85) A los románicos señalados por Mitxelena en el trabajo citado y en otros, añádanse los que Vogt (1955), Schmidt (1989) y Klimov (1991) han mostrado en el kartvélico provinientes del IE (en varias de sus fases), del semítico o del altaico: “entre los estratos de préstamos que han actuado desde fuera sobre las lenguas kartvélicas hay que citar sobre todo los préstamos iraníes (iranio antiguo y moderno, así como osético), armenios, griegos, turcos, arábigos y rusos” (Schmidt 1989: 764). Véanse también Charachidze 1986-87 y 1990-91, utilizados en Lakarra 1998b.

(86) Cf. n. 46b y texto para la crítica de idéntico proceder en ibérico. No tocaré aquí —si bien no deja de tener cierta importancia respecto al problema tratado en el texto— la cuestión abordada por Mitxelena al achacar a Bouda, de manera completamente justificada, que éste concebía el vascuence cual si fuera la única lengua que en vez de desgaste fonético padeciera exactamente de lo contrario y así “los sonidos sobre una palabra vasca, por una especie de generación espontánea, proliferan y se multiplican” (ibid.). También Vogt reprocha a Bouda que “L’analyse des mots, en radicaux et suffixes, est trop souvent faite *ad hoc*, pour les besoins de la cause, sans les explications susceptibles de la justifier” (1955: 334). Todo esto está relacionado con lo que Lass (1997) y otros denominan el “principio del uniformitarismo”.

(87) Citando a Marcel Cohen, Lafon reconoce que el vasco-kartvélico o el vasco-caucásico se halla en muy otra tesitura: “La grande preuve de la parenté des groupes chamito-sémitiques, (...), réside dans l’identité d’ensemble des systèmes morphologiques, tant pour la structure générale que pour l’aspect même des éléments formatifs: beaucoup sont pareils à première vue, d’autres se ramènent facilement à la similitude” (1951-52: 92). Vide Lakarra 1997b.

más oscuros y difíciles de separar que los prefijos y sufijos verbales, Lafon propone para su análisis el recurso a la comparación:

Un nom basque, s'il ne contient aucun préfixe ou suffixe connu et dont la valeur soit nette, ne se laisse généralement pas analyser; ou, plus exactement, on ne possède aucun moyen direct de l'analyser. Mais on peut essayer de recourir à un moyen indirect, qui consiste dans l'emploi de la méthode comparative. Il faut chercher des mots appartenant à la même racine dans les langues apparentés génétiquement à la langue basque, c'est-à-dire dans les langues caucasiques (Lafon 1950: 306-307).<sup>88</sup>

Sin embargo, el ejemplo que aduce como clave de bóveda de su trabajo sobre la raíz vasca no fortalece otras supuestas pruebas sobre la relación entre las dos familias, mostrando —como debiera— que en ambas se dan las mismas raíces y morfemas con idénticas restricciones y combinaciones: al comparar *vasc. g- / kider, -ar* con *georgiano Kid-* “suspender, saísir” (en mingrelio “prender dans sa main, saísir, se saísir de”) y *svano Ked-* “prender” y, siguiendo a Uhlenbeck, proponer un sufijo *-ar, -er* (“on peut penser qu’il en est ainsi dans le mot précédent et que la racine est *kid-, gid-*”, Lafon 1950: 307), tenemos precisamente una raíz acabada en oclusiva (¡dental y sonora, además!). Esta coda, imposible en vascuence tanto en sílabas como en raíces, no constituye una prueba más del análisis en morfemas del (proto)vasco facilitado por la comparación con el kartvelico ni de la relación entre ambas familias, sino una clara muestra de la debilidad de toda la teoría.<sup>89</sup>

(88) En realidad, entre aquellos sufijos todavía productivos y evidentes y los que —en el otro extremo— sólo pudieran ser observados con ayuda externa, parece que podrían quedar otros a los que habríamos de ser capaces de llegar por reconstrucción interna, método éste al que Lafon no concede la debida importancia.

(89) Entre los trabajos del mismo autor, Bouda 1950 —que Mitxelena no conocía aún en su trabajo crítico de 1950—, puede ser el más apropiado para observar no sólo los métodos sino, sobre todo, las consecuencias de la falta de una teoría de la raíz en protovasco; no se olvide que el autor nos señala que “j'enfile ici les plus belles perles de mes observations qui ont établi l'unité linguistique du groupe euscaro-caucasique et présente ce collier” (p. 207). Tales “perlas” van contra todo lo que sabemos en torno a la segmentación y a la fonotáctica de morfemas y raíces vascas; cf. unas pocas de entre ellas: *ib-i*, *eb-i* “facile” (209), *lab-ur* “court, bref” (211), *garb-i* “propre” (214), *e-rb-i* “doigt” (214), *oke-l*, *oke-la* “morceau, viande” (216), *ag-eri* “visible” (216), *eg-ur* “bois à brûler” (217), *nag-i* “paresseux” (217), *i-gord-i* “frotter, étriller” (217), *ud-a* “été” (218), (*h*)*ord-i* “barrique, grande corbeille” (219), *e-rd-i* “demi, etc.” (219), *e-tse* “maison” (221), *a-tso* “vieille femme, etc.” (222), *i-tsa-so* “mer” (222), *sabe-l* “ventre” (222), *e-tsa-i* “ennemi” (222), *i-tses* “bouleversement, cataclysme” (223), *sat-arri* “poison” (223), *a-tz-o* “hier” (223), *e-zk-ur* “gland” (224), *e-zte-n* “alène, etc.” (224), *zab-ar* “lâche, mou, etc.” (224), *uzk-i* “dos, derrière” (224), *e-z-ti* “miel, doux” (225), *ze-ze-n* “taureau” (225), *uzt-a* “moisson, etc.” (226), *zita-l* “impur, immonde” (226), *z-ar* “vieux” (227), *a-tze* “étranger, etc.” (227), *e-zpe-l* “buis” (229), *i-zpi* “brin, etc.” (229), *o-zpi-n* “vinaigre” (229), *i-zpor-tu* “tourner, se cailler” (229), *e-zpa-ra* “taon” (229), *e-zku-tu* “se cacher” (229), *a-zku* “blaireau” (229). Esto es, oclusivas sordas y sonoras en final de raíz, sibilantes líquidas o africadas en inicial, raíces sin vocal (a veces todo ello en la misma raíz), sonantes en las desinencias... además de —al menos por lo que a la parte vasca se refiere— formas modernas o de dudosa documentación, préstamos evidentes, segmentaciones aberrantes o no justificadas, etc.

Morvan (cf. Lakarra en preparación-b) hace también uso de oclusivas finales en sus reconstrucciones proto-vasco-urálicas.

Pues bien: como se verá en lo que sigue, gran parte de las críticas que en su día merecieron Bouda, Lafon y otros por sus arbitrarias segmentaciones de raíces y morfemas en vascuence y en los idiomas con los que éste era comparado, así como por su desprecio de la morfonología e historia del vascuence son, a nuestro juicio, de aplicación para la labor de V. con la morfología y fonología vasco-EA.

3.13. Siendo la explicación de la supuesta abundancia de *-a* en EA y en vascuence crucial para su teoría, al convertir el EA en lengua no-IE y al vascuence en uno de los varios continuadores (el único superviviente actual) de tal grupo lingüístico, no es de extrañar la atención y el espacio que el autor le dedica ni, quizás, la concatenación de hipótesis propias y refutaciones de teorías ajenas que encontramos a este respecto en V. (cf. §§ 3.3., 3.4. y 3.6).

Primeramente, avanza que “This Basque determiner *-a* seems to be very old” —no se dan argumentos que sostengan tal parecer—, tanto que ha habido estudiosos que lo han comparado (y de paso también ambas lenguas) con un determinante homófono en bereber. Tal comparación no le parece aceptable a V., no sólo porque las comparaciones léxicas le parezcan inconvincentes, sino también porque el bereber, lengua afroasiática y pariente no tan lejana del árabe, comparte con éste “the consistent postspecifying word order which is, with the exception of the noun-adjective order of both languages, the exact mirror image of Basque word order” (260).<sup>90</sup>

No contento con administrar esta aparente “prueba” de falta de relación genética, V. espeta a continuación que “there do not seem to exist cogent reasons for assuming an origin of the determiner *-a* within Basque itself” (ibid.). Dicha marca sería adoptada de la lengua hidrónica, que ya la poseería como hemos expuesto (§2.10) más arriba siguiendo al autor. Arreglado ese pequeño obstáculo, V. ya puede concluir felizmente que “If we attribute the same method of forming definite noun phrases to the language of the Old European toponymy, we would have an immediate explanation for the observation that so many Central European toponyms terminate in *-a*. They would have been adopted by speakers of Indo-European languages, which at the time did not have articles, with no appreciation of their definite character” (260).<sup>91</sup>

Y, para cerrar el bonito círculo, los hablantes de lenguas IE identificarían posteriormente esta *-a* con su nominativo singular de la primera declinación, de donde la abundancia de hidrónimos “femeninos” en las lenguas germánicas, pertenecientes a la 1ª declinación en las lenguas de esa familia.<sup>92</sup> A esto añade V. la posibilidad de

(90) Sobre el artículo véase ya en n. 29 la opinión contraria de K. —a favor de Trask, quien sostiene la teoría clásica sobre el tema— y más adelante algunas observaciones desde el punto de vista de la morfología histórica del vascuence.

(91) En nota (83, p. 276) se nos recuerda que esto es bastante común, con el ejemplo de la aglutinación del artículo árabe antepuesto en los préstamos de esa lengua al español (*alcohol*, *algebra*, *alcoba*, etc.) y otras lenguas. Cabría añadir, quizás, la existencia de casos de caída de *-a* por confusión con el artículo en hablas de dialectos centrales, además de otros de aglutinación y deglutinación de preposiciones y prefijos (cf. *debekatu* < *impedicatu*, etc.).

(92) Por el contrario, K. propone (véase nota 30) analizar como adjetivos IE de la 1ª declinación (referidos p.e. a *aqua*) tales hidrónimos.

explicar múltiples nombres celtas en *-a* y el uso del artículo en los topónimos de la Europa Central moderna (260-261).

Es “curioso”, por emplear algún término, que V. no quede satisfecho con las explicaciones de Trask sobre el origen vasco del “distal demonstrative (*b*)*a(r)*-” y que ignore el resto de las observaciones de Trask —perfectamente estándares y fundadas en razón, por lo demás— (como la importancia de las formas occidentales tipo *gizon a* ‘(a)quel hombre’ sobre el origen de *-au* y *-ok*). Pero aún más “chocante” resulta lo siguiente:

In my opinion Dr. Trask opens an interesting perspective on the way the determiner *-a* may have originated before the Basque language began being recorded (...); and the path of development he outlines is indeed a universal one for the development of determiners. However, I do not think his argument proves that the determiner *-a* developed from the demonstrative (*b*)*a(r)*- within the historical Basque language; it is still possible that this development occurred in prehistoric Basque (at the stage which I call Paleo-Basque and from which not only Basque developed but also the language of the Old European toponymy, according to my theory), and it is possible that *-a* originated from another demonstrative. Since this is a disputed matter within Bascolology, I prefer not deviate from the notion that Basque *-a* is a determiner of great antiquity (276).

No me consta, en absoluto, que esto constituya “a disputed matter within Bascolology”, por lo que V. tendrá que aportar algún argumento filológico más tangible que sus meras suposiciones y preferencias. Que *-a* en la hidronimia EA corresponda al artículo en esa lengua (cf. § 2.9.) deberá demostrarlo V. por argumentos internos de la misma lengua hidronímica; ahora bien, en cualquier caso identificar tal *-a* con el artículo determinado del vascuence postaquitano es cualquier cosa menos obvio. Sabemos sin género de dudas que tal artículo es moderno en vascuence, surgido en época contemporánea (o quizás algo más tardía) al artículo románico —y, a grandes rasgos, al germánico—, sin rastro en la onomástica aquitana y con evidentes señales en la medieval de estar extendiéndose lentamente a partir de un uso todavía muy escaso en los primeros siglos de esta época.

Por otra parte, el vascuence antiguo (no el protovasco, que debió carecer del mismo) tenía no un artículo sino varios (*-au*, *-or(i)*) entre ellos, los cuales se documentan todavía en los primeros textos) con lo que la generalización —medieval— en la toponimia de *-a* debe ponerse en relación con su extensión en perjuicio de los restantes —y de  $\emptyset$ — también en la morfología no toponímica de la lengua.<sup>93</sup>

(93) Para Sauvageot (1929: 88-89) no hay duda de que el artículo no remonta a la época germánica común sino que “il est issu d'un développement qui ne s'est accompli qu'au cours de l'histoire de chacun des dialectes germaniques après leur différenciation respective” (no se olviden los tres artículos del nórdico) e incluso que “des vestiges importants attestent le caractère récent de cette évolution” (ibid.). Alvar y Pottier (1983: 110 ss, siguiendo un trabajo clásico de Lapesa) hablan de “casos evidentes” de artículo en la Península Ibérica sólo a partir del siglo VII y, de manera más general señalan que “lo que el latín tardío desarrolló (siglos IV-VI) fue una extraordinaria frecuencia en el desarrollo de *ille* e *ipse* y, con ella, la interpretación actualizada —no virtual— del nombre, con lo que el latín adquirió un nuevo estilo, totalmente diferente de la impersonalidad que le caracterizaba” (p. 111, con alusión al desarrollo coetáneo del cristianismo). Croft (1993: 220) señala que “Typological and historical research (Greenberg 1978c, 1981) has indicated that the sequence of articles states for the evolution of definite articles

3.14. V. cree haber hallado en sufijos y radicales del vascuence etimologías más apropiadas para ciertos términos del EA que otras propuestas anteriores a partir del IE. Algunas de ellas son etimologías léxicas que el autor ha tratado en trabajos anteriores (v. infra). Otras, en cambio, son etimologías de sufijos, más escasas y difíciles dadas las condiciones (función desconocida, forma fonética no siempre clara...) en las cuales ha de darse la comparación. V. quiere destacar dos correspondencias muy cercanas, una cuya función en la toponimia debe ser precisada y otra para la cual nos es conocida (V. 259).

V. (260) analiza los sufijos toponímicos vascos *-ika*, *-aka*, *-aga* como *-ik* + *-a*, *-ak* + *-a*, *-ag* + *-a* (i.e., originalmente combinaciones de sufijo locativo acabado en velar [cf. 2.8. para el EA] + artículo). Tal segmentación permite, en su opinión, hacer corresponder la primera parte con los sufijos toponímicos *-ic-*, *-ac-*, *-iac-*, especialmente productivos en galo y en céltico (261). Rechazando la anterior explicación IE, V. cree que el celta tomó en préstamo del EA tales sufijos junto a muchos términos que los contenían. También en ciertas zonas del germánico tal sufijo habría sobrevivido, mientras que en otras se habría adoptado una variante nasalizada (*-ink-*, *-unk-*, *-ank-*) de la original conservada por el vascuence (ibid.).<sup>94</sup>

Ya hemos visto (§ 3.5.), sin embargo, que *-\*T* era inexistente en protovasco y no hay rastro de sufijos con tal estructura.

Por otra parte, V. ha producido una larga serie de etimologías “vascónicas” (y otra no menor de “atlánticas”) en sus múltiples trabajos sobre oscuros términos de la antigua Europa:

The following is a list of the numbered items treated in Vennemann 1995; the English member of an etymological set is cited whenever available:

A. Vasconic etymologies

A.1. Toponyms: 1. *Bishop-* names, 2. *Ur-* and *Auer-* names, 3. *Ib-* and *Ip-* names, 4. *Ar-* names, 5. *Il-*, *Al-* and *Ul-* names, 6. *Id-*, *Ad-*, and *Ud-* names, 7. *Kalw-* names.

A.2. Appellatives: 1. *silver*, 2. Lat. *argentum* “silver”, 3. *iron*, Lat. *ferrum* “iron”, 4. Bavar. *Mur(e)* “pile of rocks”, 5. G *Kante* “edge”, 6. G *Halde* “slope, hill-side”, 7. G *Anger* “pasture-ground”, 8. Low G *Pugge*, *Pogge* “frog, toad”, 9. *hook*, 10. Goth. *aþnam* “year (dat. plur.)”, Lat. *annus* “year”, 11. Goth. *aīþei* “mother”, 12. G *Eidam*, OE *aðum* “son-in-law”, 13. *callow*, 14. *felt*, 15. *adze*, 16. *axe*, 17. *Surtr* (name of a Germanic fire giant), *swart*, 18. *yarrow*, 19. G *Garbe* “sheaf”, 20. G

is as follows: no articles > anaphoric demonstratives > definite articles”. Según Company (1991) “La generalización del artículo no alcanzó a estos [i.e., abstractos y concretos diferenciados en p. anterior] sustantivos por igual ni a todas las funciones oracionales con la misma fuerza. Se trata de un cambio sintáctico gradual que progresó en tres etapas y en el cual la función de sujeto es la iniciadora del cambio: (a) primero se introdujo en voces genéricas humanas; esta fase está prácticamente concluida para fines del siglo XIII; (b) posteriormente alcanzó a sustantivos de referencia única en la segunda mitad del XIV y (c) por último —siglo XV— se extendió a abstractos y de masa, zona en la cual sigue habiendo variación en el español de hoy” (cita en p. 405).

(94) “The derivative suffixes he mainly invokes are usually seen as being at least to some extent borrowed from Celtic in which they do have a convincing internal history” (K. 98, n. 45, con referencia a Russell).



*Gerste* “barley”, 21. *G Krapfen* “hook, fritter”, 22. *G Harn* “urine”, 23. *ankle*, 24. *shank*, 25. *lath*, 26. *stink*, Goth. *stiggan* “to push”.

B. Atlantic etymologies

(...)

(V. 1997: 880-881).

3.14b. Roger Lass (1997: 212ss) recientemente ha llegado a proponer la obra de V. como “model for how to do this kind of prehistory”, i.e. para la investigación de la “etymologia ex silentio” o más precisamente de sustratos y adstratos de lenguas desaparecidas. Según él, V. ha logrado a través de un “detailed and judicious philological work” identificar estratos de EA que constituyen el origen de múltiples palabras sin etimología IE con una antigua familia “vascónica” cuya sólo superviviente sería la lengua vasca. Y añade:

The test of any such claim is whether it can yield etymological connections of some degree of solidity (if not, given the enormous time-depths involved, Neogrammarian elegance). In this case I think it does (Lass 1997: 212).

Como ejemplo de etimologías de formas anteriormente problemáticas en irlandés y en griego aclaradas por V. se nos citan aquellas que contendrían la raíz “vascónica” \**andera*:<sup>95</sup> irl. *aindir*, *ainder* “young woman”, gr. *Kassándra* (< Vasc. \**kast-andera* “fountain woman”, containing Vasc. \**kast-a* “mountain spring”), gr. *Andromeda* (< Vasc. \**andera* + \**meda* “whole/healthy (young) woman” = “virgin”), gr. *Andromákhe* (< *andera* + *mak-a* “blissful woman”, connected with L *mactus* “praised, celebrated”), gr. *antbrene* “forest bee, wasp”, *antbredon* “hornet” (< B. *andere* “queen bee”).

Otros posibles elementos “vascónicos” incluirían el sufijo *-(a)ba* que aparece en nombres de parentesco en vascuence moderno como *a(a)saba* “ancestor”, *osaba* “uncle”, *izeba* “aunt”, que V. identifica como gr. *pe-* en *peiskos* “descendant, son” y en *antropos* “man”, “descendant of a woman” y quizás en *Kúklops* (< \**kukula-aba* “son of the mountain” y no *kúkl-ops* “one with a circular eye”). Finalmente, también corresponderían a la “Vasconic connection” términos hidronímicos como *Salmacis*, *Sala*, *Salmana*, *Salona*, *Salus* (de \**sal* “water”) y otros “problemáticos” IE como lat. *salum*, gr. *sálos* “tossing of the waves”, irl. *sal* “sea”, lat. *saliva* “saliva”, *salmo* “salmón”, *salar* “trout”, gr. *halus* “river”, por lo que, combinando esta raíz con la anterior tendríamos (vide infra) la etimología de gr. *salamandra*: “< \**sal(a)* “water” + the roots in Basque *am(a)* “mother” + *and(e)ra*, thus = “water-woman”, originally “water-mother”.

3.14c. En V. 1997, además de tales “ejercicios funambulísticos” (por utilizar la expresión de Magni 1998), se pretende que *silabur* y sus variantes germánicas y balto-eslavas provengan del vasc. *zil(b)ar* “silver” (p. 882); que *izotz* “frost, ice” derive de *iz-* “water” + *hotz* “cold” (siendo “hard to determine” si ha sido directa-

(95) Sobre el término en particular y sobre la influencia del celta en vasco en general, v. Gorrochategui 1987 y la bibliografía allí citada, así como Fleurior 1991; por cierto que a las dificultades señaladas ahí por Gorrochategui para considerar *bartz* “oso” como término IE tomado en préstamo por el vascuence añádase ahora la posibilidad de su segmentación en vascuence antiguo (*bar-tz*; cf. n. 74). En otro orden de cosas, v. Trask (1997: 367-368) sobre la “etimología vascónica” de *München*, ¡con *m-*! de V. o las altoeuropeo-vascas de Adams, ¡con *k-*!

mente adaptada como germ. común *\*isaz* [p. 883]); que sean protovasc. *\*plousa* “stone lab” y *\*plisa* “smooth, plane” los orígenes de vasc. *lauza*, *lisa* y no las formas latinas (que se derivarían del protovasc. [pp. 883-884]); que *andera* estaría relacionada etimológicamente con *bandi* (supuestamente de *\*grandi-*, de donde hace provenir el lat. *grandis*) “large, big”, de tal manera que un *\*(gr)ande-era* “large-ness” hubiera dado *\*(gr)andera* “Highness” [pp. 885-886]);<sup>95b</sup> que gr. *makar* “blissful” refleje un préstamo vascón. *\*mak-ar.* (con un presunto sufijo adjetival vasco [pp. 887]); que gr. *salamandra* muestra dos rasgos típicamente “vascónicos”, cual serían la abundancia de la vocal *a* (que habría demostrado el autor en su trabajo de 1994 [cf. aquí § 2.15. y § 3.4.]) y una peculiar estructura de la palabra, especialmente si reconstruyéramos la misma como *\*salamandVra*, tras lo que, evidentemente, puede establecer los morfemas vascónicos *\*sal-* “water”, *ama* “mother”, *andera* “woman” (pp. 888-890 y nota), lo cual se probaría con el paralelo de *ur-andra* “water-lady”, nombre de la salamandra en tres pueblos de Vizcaya.

Lamentablemente, no todos comparten el optimismo de Lass sobre la labor etimológica de V.; Magni en su reseña del libro de Lass duda de que “in un capitolo sul metodo, vengano esemplificati a titolo di percorsi possibili e di utili esercizi simili funambolismi” (1998: 102) y aún cree que

In fondo questo arcano (e immenso!) sostrato vasconico non merita più indulgenza del nostratico di cui Lass sospettava nelle pagine precedenti: le somiglianze sono solo fenotipiche, e poco felici (...). E sarà davvero solo mitologia l'isolamento del basco?<sup>96</sup> Se questi sono esempi di etimologia ex silentio, meglio il silenzio (ibid.).

(95b) Vide ahora el *Postscriptum* sobre V. 1998.

(96) Esto contesta a la conclusión del “análisis” de Lass: “This work is very much in progress, and I am not claiming that these are necessarily “correct” etymologies. What is important though is they represent an attempt not to give up in the face of the obscurity presented by immense antiquity, but to look in places that others have generally not looked in. It is after all part of our mythology that Basque is (however irritatingly, and however peculiarly connected with almost everything else in the world by scholars who like hypertaxa) an isolate. Well, it still is in Vennemann’s picture (or could be), but that itself is not relevant. What does count is that even if nobody knows the ancestry of Basque, it and its family (since presumably all isolates are relics of once larger families which simply can’t be reconstructed because of antiquity or loss of data) can be argued to be part of a larger and later picture, and to have left behind traces that not only support the family, but cast some light on problems in other families. It will be interesting to see what comes out of this. We must remember that for a long time it was not clear that Armenian, Celtic or Albanian were really Indo-European, but hard slog and imagination established them uncontroversially. There may be more history than we think lying about in apparent mysteries, and it’s a very useful exercise to go out on a limb and look for it” (Lass 1997: 213-214). Véase Trask 1995a y trabajos sucesivos sobre el “aislamiento” del vascuence, contestando —entre otros— trabajos de Bengtson, el cual parece preocupado e incluso entristecido por tal circunstancia que no parece vaya a cambiar en breve (desde luego no ante formas como *-kox* y *ukaondo*, cf. Bengtson 1999). No hace falta decir que tal tristeza no tiene más interés y peso argumentativo que la alegría de quienes prefieren seguir sintiéndose como una especie de “hijos únicos”; fueron otras razones las que pusieron manos a la obra a los comparatistas profesionales en familias lingüísticas desarrolladas. Mitxelena se confesó alguna vez “un comparatista en paro” y aún cuando agradezcamos el interés por buscarnos colocación, quién sabe si podremos ejercer tal profesión (y vocación) antes de jubilarnos, sin vernos obligados a incurrir en el descrédito más absoluto, incluso en disciplinas y tradiciones con estándares (o tragaderas) muy relajadas. Cf. el ya varias veces citado artículo de Hamp 1998.

No puede decirse que las etimologías propuestas sean evidentes ni disfruten del beneficio del rigor filológico que les concedía Lass. Así, p.e., y empezando por la última “prueba” de V., sería preferible una variante en *u(h)g-* (cf. *Ugarriza, u(h)alde, u(h)arte*, etc.) si hemos de tomar como algo de cierta antigüedad el compuesto de *ur*. La existencia de grupos de oclusiva y líquida en inicial (*\*grandi, \*grandera, \*prost*) en vascónico no cuenta con ningún tipo de evidencia positiva en el léxico patrimonial vasco y sí tiene en su contra la sistemática eliminación de tales grupos en la evolución de los préstamos latino-romances; además, la forma concreta de tal eliminación tampoco ayudaría a las etimologías propuestas por V., ya que —como en múltiples lenguas amerindias o asiáticas—<sup>97</sup> en vascuence moderno son eliminados bien por medio de una vocal anaptítica (concretamente la misma presente en la sílaba siguiente: cf. *garau* < *granum, boronte* < *frontem*),<sup>98</sup> bien por la caída de la oclusiva inicial (*laket* < *placet, loria* < *gloria*), pero nunca por su sustitución por *h-* (*\*\*barau, \*\*honte, \*\*haket, \*\*horia*) o *θ-*.

Que *andere* o *andera* provengan de *\*grandi* + *-era* es también improbable o poco económico como hipótesis (sin aducir por ahora otras razones, sociolingüísticas, que dificultarían el préstamo hacia el latín) por lo que toca a la parte final de la ecuación: un sufijo *-era* “forma, manera” en vascuence es claramente posterior a la primera documentación del término en aquitano; de hecho, es difícil no ver que *-era* procede (en época románica) del latino *-aria*.

Por último, no se ha dado ninguna explicación intravasca (o “vascónica”) de *zil(h)ar*, y *makar*, sea lo que sea *-ar* (*-gar?*; cf. *ma-* en *ma-kur, makal*, etc.), tiene pocas posibilidades de ser protovasco antiguo con esa *m-* y final de morfema en velar.

3.15. Hemos visto cómo V. a lo largo de su trabajo hace varias referencias a la tipología de la lengua vasca encaminadas a modelar su reconstrucción del EA, basada claramente en rasgos reales o supuestos de la lengua vasca. Si bien se nos dice (V. 258 y otros lugares) que el hecho de que el vascuence (moderno) sea una lengua aglutinante-sufijal y preespecificante como la toponimia EA analizada a la V., habría animado a nuestro autor, junto a otras similitudes<sup>99</sup> (V. 254-255), en la comparación

(97) [Vide Postscriptum] Cf., p.e., E. J. A. Henderson, “The phonology of loan-words in some South-East Asian languages”, *Transactions of the Philological Society* 1951, 131-158 o el artículo de Quilis citado en n. 64; Casagrande (“Comanche linguistic acculturation”, *International Journal of American Linguistics* 20 (1954) y ss. establece la siguiente tabla de sustituciones en los préstamos del español al comanche: *r* > *ʔ*, *fr* > *p*, *rt* > *ht*, *rk* > *ʔr*, *nt* > *r*, *dr* > *r* (p. 228); en cambio, de Gorog (“A note on the Finnish treatment of Germanic *f*”, *Word* 1962, cita en p. 304) señala que “Initial consonantal clusters are unknown in native Finnish words, and consequently in loan words with consonantal clusters only the last phoneme of the cluster is normally retained. Thus in Finnish words of Germanic origin, *r* can come from any one of the following clusters in the Germanic languages: *sker-*, *str-*, *spr-*, *kr-*, *tr-*, *pr-*, *gr-*, *br-*, *dr-* and *fr-*”. Por lo demás, el finés mantiene en este punto la situación del proto-urálico (cf. Décsy 1990: 26).

(98) Vide Artiagoitia 1990 para una posible explicación a partir de (cambios en la) silabificación.

(99) Así, p.e. el EA tendría, como el vascuence, unas complejas correspondencias entre raíces independientes y sufijos (*frozen variants* de aquellas), por ser ambas lenguas compositivas. En EA alternarían como raíz y como sufijo *is, av, ar, al, am, an* y otros, al igual que lo que V. postula para el vascuence (V. 258-9). Pero la supuesta coincidencia mencionada en el texto resulta más decisiva que

entre ambas lenguas, es evidente para cualquiera que lea a V. que el vascuence moderno ha actuado como modelo de la reconstrucción del EA y no como posible confirmación independiente debida, p.e., a comunidad de origen: V. propone así un orden SOV y predeterminante para EA y protovasco.

Todo esto puede ser razonable (así se ha propuesto para el vasco moderno desde De Rijk 1969) pero no necesariamente cierto, demostrado y propio de cualquier fase de la lengua para lingüistas que, como V., han oído hablar del cambio tipológico y de la deriva (cf. V. 1974). No iniciaré aquí ninguna discusión sobre la relación —tan difícil— entre reconstrucción y tipología (cf. sólo Fox 1995 o Trask 1996 para la bibliografía relevante, extensísima) o sobre la corrección del análisis tipológico estándar aplicado a la lengua vasca y su profundidad diacrónica. Son temas centrales para la reconstrucción actual y futura de la lengua y a los que desearía dedicarme en el futuro (cf. Lakarra en preparación-c); pero, no teniendo un modelo tipológico claramente definido y seguro del protovasco antiguo, con implicaciones etimológicas controladas y productivas, me limitaré a efectuar algunas observaciones que creo que pueden afectar a los fundamentos del proceder de V.

No parece que ni la declinación ni el verbo vasco surgieran en la noche de los tiempos tal cual los conocemos históricamente, ni siquiera tras la última glaciación que menciona V. y que —aunque, desde luego, resulta más cercana— se nos antoja irremediablemente lejos, casi tan lejana como el nostrático, para el que se ha propuesto una profundidad temporal de unos quince milenios anteriores a la era (cf. Doerfer 1995, Vine 1991 y ahora los ensayos editados en Salmons & Joseph 1998). En concreto, se han dado argumentos a favor de un sistema nominal más simple, seguramente sin prefijos y con escasos sufijos, y con composición y reduplicación más activas (cf. Lakarra 1995 y 1998a). Tampoco parece que todos los elementos del complejo verbal sean coetáneos (cf., entre otros, Gómez y Sainz 1995). No está, pues, claro que el protovasco en sus fases más antiguas no fuera bastante diferente tipológicamente del análisis habitual para fases de la lengua más recientes, quizás más cercano al tipo aislante que al aglutinante (cf. Villar 1996: 232 para el IE).

Para terminar, se nos ocurre una cuestión que nos hubiera gustado que contestara V., aunque él (“typologically minded linguist” según K.) no llega a plantearla por desconocimiento de parte de la discusión actual sobre la reconstrucción de la morfosintaxis del protovasco. En concreto, si el protovasco hubiera tenido alguna vez un orden de palabras VOS o VSO, como han propuesto Gómez (1994) y otros, entonces —“Languages with dominant VSO order are always prepositional” (Universal 3 de Greenberg, cf. Croft 1993: 49)— parece que habríamos de suponer que el vascuence era en aquella época (¡hace bastante tiempo, desde luego!) una lengua preposicional y con órdenes nombre-adjetivo, nombre-genitivo y nombre-determinante como el galés y el beréber.

---

ninguna otra: V. 232, 254-5, 258-9, cf. § 2.5. y *passim*. En V 252-253 se defiende para el EA tal estructura a partir de la aparente evidencia resultante de su acción de sustrato en celta; sin embargo, en n. 39 puede verse que tal propuesta constituye en palabras de K. “ignorance of actual changes in the history of e.g. Insular Celtic”.

En efecto, si admitimos la consistencia de los órdenes (cf. Harris & Campbell 1995: 195-6 para la bibliografía anterior) y si bien lo históricamente atestiguado parece ser<sup>100</sup>

		Pr	NA	NG	ND
galés	I	+	+	+	+
bereber	I	+	+	+	+
griego	II	+	+	+	+
esp., fr.	II	+	+	+	-
alemán	II	+	-	+	-
latín	III	+	-	-	-
quechua	III	-	-	-	-
vascuence	III	-	+	-	+ <sup>101</sup>

asumiendo que el verbo fuera inicial, el orden de morfemas que deberíamos proponer para el protovasco resulta ser el siguiente:

	Pr	NA	NG	NDet	NRel	AuxV	AdjSt
protovasco I	+	+	+	+	+	+	+

Posiblemente el “método tipológico” nos lleve a ello y —aunque él no pare mientes en ello— los miles de años de profundidad que V. atribuye a su reconstrucción puedan resultar suficientes para generar los cambios necesarios que conducen al vascuence históricamente conocido (*docuit, potuit, ergo fecit*). Ahora bien, y entre otras preguntas que cabría plantear, se me ocurre que la siguiente pudiera ser de cierta importancia a la hora de derivar de tal protovasco el vascuence históricamente atestiguado: ¿a dónde fueron a parar las preposiciones?

#### 4. Conclusiones

Como es sabido (cf. Mirxelena 1964: 60, Trask 1997: 392ss) la lengua vasca ha sido comparada durante los últimos siglos con infinidad de lenguas por obra y arte de multitud de autores. Entre éstos, o mejor, entre los lingüistas profesionales, parecen haber sido la familia camito-semítica y las lenguas caucásicas las que han atraído mayor atención. Desgraciadamente, en la mayoría de tales intentos la pasión y el empeño en lograr el objetivo de encontrar parientes a la lengua vasca han superado con creces el compromiso de mantener las reglas de juego del método comparativo: confusiones entre razonamientos y conclusiones tipológicas y genéticas, mezcolanzas varias entre términos patrimoniales y préstamos (a veces recientes) en cualquiera de las lenguas utilizadas en la comparación y —no en último lugar— cortes de morfemas y análisis morfológicos erróneos e interesados se han sucedido, p.e. en la comparación vasco-caucásica.

(100) Vide De Rijk (1969) y Tovar (1977, 1981a-b); un tratamiento muy diferente es el de Hidalgo 1995 y 1996; como recuerda Trask (1997: 364), el orden con verbo inicial en céltico ha sido atribuido a la acción del sustrato.

(101) Apud Tovar 1997: 99. No hacemos distinciones entre el griego clásico y el moderno, que Tovar clasifica aparte aunque con idénticos resultados; para otras precisiones (excepciones y órdenes menores), véase allí.

Claramente V. no sigue las asunciones y los principios, explicitados reiteradamente por los lingüistas históricos y últimamente por Hamp (1998: 13-15), cuyo cumplimiento resulta necesario para que cualquier nueva propuesta de parentesco genético o clasificación en familias de las lenguas sea juzgada aceptable para la discusión o incluso sugerente, i.e., digna de ser sometida posteriormente a prueba:

- 1) Sus datos no han sido comprobados o aceptados por filólogos expertos en las lenguas respectivas sujetas a comparación;
- 2) los datos no serían segmentados de la manera en la que él lo hace por tales expertos o por hablantes nativos;
- 3) no utiliza sólo elementos establecidos en anteriores fases de la comparación u otros cuyas divergencias gramaticales y cronológicas con aquéllos estén claras;
- 4) presenta como probadas relaciones genéticas sin que el árbol que daría cuenta de ellas haya sido demostrado;
- 5) la presentación de una extensa relación de "claims" significa una intrusión en el tiempo de trabajo de los estudiosos que deben inspeccionar todos los datos y detectar equivalencias erróneas y (continúa) "The disassembly of illicit trees is a time-taking and potentially annoying business which displaces useful scholarly work" y, finalmente,
- 6) "The dissemination of such extended claims gravely misleads the public, a public not equipped to test for such technical failures" (Hamp 1998: 15).

Creo haber mostrado que la reconstrucción del EA efectuada por V. de ninguna manera puede sostenerse sobre las ideas que el mismo autor muestra acerca del protovasco y la evolución posterior del vascuence.<sup>102</sup> Al contrario de lo que como lejanos discípulos de Meillet o Mitxelena esperaríamos, la(s) teoría(s) de V. no ayudan a solventar ninguna dificultad conocida o desconocida de los modelos de reconstrucción al uso, ni contesta ninguna pregunta planteada en la bibliografía en torno a esos dos ejes, ni parece el autor dispuesto a plantear ninguna verosímil a partir de los datos reales vascos —o de reconstrucciones más o menos verosímiles a partir de los mismos—, sino más bien a utilizar, tras una conveniente manipulación,<sup>103</sup> aquello (dato o argumento teórico) que le resulta útil para unos fines que, se me antoja, son tan grandiosos cuan débiles sus fundamentos, al menos en lo que al protovasco se refiere.

V. utiliza a su conveniencia las similitudes fonológicas y léxicas conocidas entre el ibérico y el vascuence (§ 3.2.) pero olvidándose, en cambio, de diferencias no menos evidentes como el de la existencia de aspiración en la segunda; acepta como demostrada —contra la opinión de los especialistas y la evidencia de su nula repercusión en el desciframiento del ibérico—<sup>104</sup> la hipótesis vasco-ibérica; igualmente,

(102) Sobre su análisis del EA, véase el resumen de § 2 y en particular nuestra n. 16.

(103) Para la opinión, idéntica, de K. sobre la parte IE del trabajo de V., vide las notas 11 y 16-24.

(104) Además de la argumentación aportada en el apartado correspondiente añádase la siguiente

manipula claramente la distribución de los fonemas del vascuence moderno para que parezcan sobreabundantes —más cercanas así a la distribución que defiende para los mismos en EA— la *a* y las sílabas con vocal inicial (§§ 3.3.-3.4.), proclama que las vocales *e* y *o* son secundarias en vascuence sin otra razón que la pretensión ya señalada, “olvida” la inexistencia de /p/, /m/ y /r-/ en protovasco (§ 3.5.), afirma que la /h/ se halla en variación libre en los dialectos vascos modernos que la conservan contra toda la evidencia histórica y dialectológica, postulando caídas de laringales inexistentes que no han dejado ningún rastro pero que convendrían a su particular modo de entender la evolución del europeo antiguo (§ 3.6.) o dobles sorda / sonora claramente tardíos y marginales (§ 3.7.); su teoría de la estructura de la sílaba, de la raíz y de la palabra para el vascuence antiguo es claramente inadecuada (§ 3.8.) y su utilización, tan laxa que le permite justificar cualquier etimología por medio del vascuence (§ 3.14.), para lo que se concede el dudoso beneficio de falsas segmentaciones (§§ 3.11-3.12.), análisis erróneos de morfemas vascos (pero tardíos) como el artículo en *-a* (3.13.) o el desconocimiento de otros datos (los de la toponimia vasca, p.e., § 3.1.).

En definitiva, la —en palabras de K.— “typologically minded” reconstrucción de V. no ofrece soluciones nuevas y efectivas a problemas reales de la (pre)historia de la lengua vasca (§ 3.15.) —y de la del EA—, única razón de ser de cualquier reconstrucción lingüística de interés en el campo.

Si bien pudiera resultar a más de un vasco agradable el pertenecer a la única etnia superviviente del antiquísimo *Vasconic* que nos propone V., no es inverosímil que algunos de ellos, recordando situaciones lingüísticas más cercanas en el tiempo (y por ende más conocidas y reales) como las de la América precolombina (cf. Campbell 1997) o la Hispania prerromana (cf., p.e., Tovar 1950: 17; Tovar 1959c: 33; Tovar 1952: 88 y 1987: passim),<sup>105</sup> se resignen a imaginar un occidente europeo postglaciar algo más abigarrado, con presencia de lenguas y culturas diversas; si la modestia para con los “destinos en lo universal”, característica de los vascos, no fuera suficiente, la imposibilidad como lingüistas de aceptar las pruebas, métodos y conclusiones del autor, hace que no podamos seguir a V. en su viaje al pasado europeo; realmente

---

cita de Tovar “[dos] razones en las que se basa la afirmación de que el vasco no es un descendiente del ibérico son: 1ª El vasco no era la única lengua de la Península, sino que en ésta se señalan varios territorios lingüísticos (...) 3ª Culturalmente no hay ningún motivo para suponer que los antiguos vascones fueran iberos o sufrieran una iberización: ni los arqueólogos ni los antropólogos han hallado hasta ahora ninguna razón para relacionar especialmente a los vascos con los iberos” (Tovar 1954a: 39).

(105) Para Trask (1997: 364) “The idea that the invading Indo-Europeans would have encountered a linguistically homogeneous Europe seems implausible in the extreme. Far more probably, what the Indo-Europeans found was a patchwork of languages, large and small, some related, some not, resulting from previous millennia of settlement, displacement and language shift, just like anywhere else”. Y el ejemplo que utiliza por su claridad es precisamente lo que conocemos sobre la situación lingüística en la Península Ibérica prerromana, donde junto a una antigua variedad de vascuence al norte, se encontraban (al menos y citando sólo aquellas que han dejado testimonio) una lengua no-IE no relacionada genéticamente con aquella al sur y al este (el ibérico), varias lenguas IE (el griego, el celta y quizás otras), una lengua semítica (el cartaginés) y la misteriosa lengua tartesia. Cabría añadir al menos la lengua lusitana y el EA (véase Villar 1996 y la bibliografía allí citada).

no todos los vehículos (por muy caros que resulten) sirven para cualquier ocasión y el análisis del EA realizado por V. no ha sido suficiente para transportarnos a estadios anteriores de la lengua vasca o para acercar a ésta nuevos miembros antes desconocidos de su familia.

Pocos discreparán, no obstante, con la conclusión de Villar de que es difícil considerar a los vascos unos *parvenus* en el occidente europeo:

Que sepamos, los vascos no han venido de ninguna parte. Al contrario, somos los indoeuropeos los que hemos llegado a este rincón del mundo cuando ellos estaban previamente arraigados aquí. Ellos son una parte de la población neolítica de España. Sólo una parte, porque es seguro que la población preindoeuropea de España no era uniforme sino heterogénea. En consecuencia, el horizonte histórico de su llegada a la Península habría que elevarlo, en todo caso, hasta el Neolítico. Si llegaron aquí<sup>105b</sup> en el Neolítico, o si son los descendientes de poblaciones mesolíticas, no lo sabemos. Como tampoco sabemos de dónde habrían venido. Normalmente para responder a ese tipo de preguntas suele ser de gran ayuda la comparación de la lengua con otras existentes en otros lugares del mundo. Pero, desgraciadamente, en el caso del vasco esa comparación no presta ninguna ayuda. Ninguna de las lenguas del mundo presenta con el vasco afinidades suficientes como para demostrar parentesco genético. Tal vez el vasco no tiene parientes. O tal vez los tiene, pero tan alejados que no resulta ya posible establecerlo. (...) Es posible, incluso verosímil, que entre las lenguas que ocupaban el espacio físico entre el vasco y las lenguas caucásicas, antes de la llegada de los indoeuropeos, existieran algunas genéticamente emparentadas con el *euskara*. Pero no podemos demostrarlo. Y tal vez no podamos hacerlo nunca. Probablemente se han perdido para siempre los datos que podrían haberlo permitido (Villar 1991: 438 [Reproducido con adiciones en las pp. 478-480 de la ed. de 1996]).<sup>106</sup>

(105b) Como es evidente, Villar se dirige a un público que —por abreviar— podríamos hacer coincidir con los hablantes actuales de lenguas románicas hispanas y parece que sus palabras mantendrían su valor añadiendo “Francia” a “España” a pesar de que aquí no le haya parecido conveniente al autor referirse a la lengua y al pueblo de los aquitanos; cf. el ya citado Gorrochategui 1984.

(106) Acaba de llegar a mis manos una carta enviada por Mitxelena a Holmer en 1954 en donde el primero expone sus opiniones sobre la labor etimológica y comparativa de Bouda con un párrafo que uno desearía que no fuera en el futuro de aplicación ni a la labor de V. ni a la de ningún vascológico:

(...) estoy plenamente convencido ahora de que una parte muy considerable de sus paralelos es errónea, y que esto puede demostrarse, que otra gran parte es absolutamente problemática, e incluso, que si alguna vez acierta, le ocurre esto por completa casualidad y a pesar de sus mejores esfuerzos para no conseguirlo. En una palabra, él no investiga nada; se limita simplemente a tratar de demostrar, como sea, una idea preconcebida. Comprendo que le va mucho en ello, puesto que en esto parece haber cifrado el éxito o fracaso de su obra científica, pero esto no es razón para que los demás vayamos a aceptar sus argumentos cuando, como ocurre tan frecuentemente, son completamente forzados y contrarios a todo lo que podemos saber sobre la historia de las palabras y de los sonidos vascos (*apud* J. M. Satrústegui, “Información magisterial en la correspondencia de Holmer y Mitxelena (1953-1954)”, *FLV* 30 (1998), 297-327 (cita en pp. 325-326).

Desgraciadamente, obras como *Euskal Zibilizazioa* (San Sebastián 1998) de Martínez Lizarduikoa (a cuyo examen me propongo dedicar otro trabajo) desbaratan tales deseos: es evidente, sin embargo, que en ningún país civilizado encontrarían eco sus argumentos (?!) sobre el “proceso de hominización vasca” y otras lindezas.



**Postscriptum:****Sobre etimología y fonotáctica en la reconstrucción de protovasco**

Desde que las páginas precedentes fueron entregadas a la imprenta, la labor reconstructora de Theo Vennemann ha dado nuevos frutos. Nos referimos particularmente a su “Etymology and phonotactics: Latin *grandis* vs. Basque *handi* ‘big’ and similar problems” publicado en el *International Journal of Indo-European Studies* 26 (1998), 3 & 4, 345-390. En lo que sigue me limitaré a efectuar algunas observaciones a las nuevas propuestas de V. en la medida en que afectan a la reconstrucción del protovasco, si bien las cuestiones planteadas distan de estar cerradas y necesitarán con toda seguridad de nuestra atención y trabajo en el futuro.

El objetivo concreto del estudio de V. consiste en el análisis de una serie de palabras como las que aparecen en el título del mismo y otras que, según el autor, no han recibido etimología satisfactoria en la lingüística indoeuropea y vasca:

- irl. ant *fás* : vasc. *baso*
- ingl. *rye* : vasc. *ogi*
- grie. *dorkás, dórx*, cónnico *yorch* : vasc. *orkatz*
- ingl. *gate* : vasc. *ate*
- ingl. *chamois* : vasc. *abuntz*
- grie. *éthos, tà éthne* : vasc. *enda*
- ingl. ant. *sceanca* : vasc. *zango, zanko*
- altoal. ant. *scarpf / sarpf, skulan / suln* : vasc. *zor*
- germán. *strunk* : lat. *trunkus*: vasc. *unkehü*
- germán. occid. *\*granta*, ingl. *great* : vasc. *haundi*

Fiel a su teoría sobre la evolución lingüística de la prehistoria europea expuesta en § 2.1. y § 2.22., dentro de la cual lenguas “vascónicas”, esto es, lenguas extintas relacionadas con el vasco histórico entraron en contacto con lenguas indoeuropeas occidentales (particularmente itálicas, antes y después de que éstas se instalaran en la península itálica), V. sostiene que:

The combining characteristic of all examples is the reliance on linguistic interpretations of existing or reconstructed phonotactics constraints and tendencies of Basque. Since we know from languages with longer periods of attestation than Basque that phonotactic constraints come and go, we may—or rather: have to—assume for every given constraint an earlier stage of the language at which that particular constraint was not yet operative. Thus, we may tentatively reconstruct, for any given item of the language under comparison, ancestral forms that yield the attested form by application of the relevant constraints. If one of these reconstructed forms agrees well, both phonologically and semantically, with an unexplained item in a contact language, then, by interpreting that item as a loan-word from the language under comparison, we may select that reconstructed form as the etymon of the attested word (V. 1998: 384).

El propio autor es consciente de que su línea de reconstrucción etimológica ha de ser utilizada con sumo cuidado y juicio, aún por los predispuestos a seguir su teoría. En concreto:

E.g. assuming for Proto-Vasconic a range of word-initial clusters similar to that of Indo-European, Bq. *bandi* 'big', looked at isolation, could at least be reconstructed with the following anlauts (not to mention its present one): \**r-*, \**br-*, \**dr-*, \**gr-*, \**pr-*, \**tr-*, \**kr-*, \**spr-*, \**str-*, \**skr-*. Also single plosives are often lost in Basque, especially \**t-*, \**g-*, and initial \**d-* must at some prehistoric time have been deleted, which further increases the reservoir of possible etyma. The choice of PVasc. \**grandi-* 'big' from this set of possibilities as the ancestral form of Bq *bandi* 'big' is thus entirely motivated by the comparison with Lat. *grandi-* 'big' (V., *ibid*).

Aunque las condiciones semánticas y fonológicas que requiere<sup>1</sup> supuestamente para las etimologías parezcan estrictas y casi ultraortodoxas, me temo que toda su construcción adolece de un defecto de partida que lo convierte en sólo aparentemente científico y reduce seriamente su valor.

Ya anteriormente (§ 4 y Lakarra 1997c) hemos señalado que una reconstrucción, sea ésta comparativa o interna, tiene interés no tanto en sí misma —salvo para algún lexicógrafo amante de anécdotas— cuanto por lo que explica sobre la fonética, la morfología o la sintaxis de la(s) lengua(s) analizada(s). En nuestro caso es difícil ver qué explica el postular la existencia de *r-* y grupos *Cr-* (o *sC-* o varias *C-*) en vascónico, perdidos luego en la prehistoria del vascuence y mantenidos o transformados en los supuestos préstamos a lenguas IE más o menos vecinas de dicho vascónico y del vascuence histórico. Tal explicación no da cuenta de irregularidades o alternancias antes inexplicables en un nivel más bajo (o más cercano a los datos tangibles) sino que introduce *deus ex machina* una serie de entidades que, se me antoja, transforman *obscurum* en *obscuriora*.

El recurso a la forma de los supuestos préstamos vasconicos para dilucidar la primigenia de las voces vascas resulta algo excesivamente *ad hoc* para que descartemos la peor de las sospechas que puede albergar un comparatista: ¿no nos encontramos ante meros parecidos casuales del tipo ingl. (*to*) *much* : esp. *mucho*, etc., etc.? En todo caso, espero que V. conceda que a los vascolólogos les hubiera gustado más una discusión interna sobre *bandi* (cf. *lodi* 'grueso', etc.) o sobre *ahuntz* y *orkatz*, dado que no parece que se hayan agotado todas las vías de explicación en este sentido.

Por otro lado, la alegría y ligereza filológica de V. —señalada reiteradamente arriba con materiales indoeuropeos y vascos— se hace patente con excesiva frecuencia y de muy variadas maneras al tratar los datos relativos a sus nuevas etimologías:

1. No creo que sean muchos los que crean con él que la relación entre *baso* 'forest' y *basa* 'wild, waste (adj.)' es "uncertain" o que *ate* tenga muchas oportunidades de

(1) "It need hardly be stressed that for this method to be effective, the requirements of semantic and phonological fit will have to be extremely strict, approaching identity (excepting the focused phonotactically motivated difference and subsequent language-specific developments), and the meaning themselves will have to be specific, and the phonological agreement substantial, namely of some length. I hope the reader will find this strictness applied in the cases treated in this paper" (V. 384-5), con una larga nota (la 84) sobre el supuesto número de fonemas concordantes en *bandi* y *ogi* y las dificultades planteadas a este respecto por *hatz*, el cual compara primero con *vaza*, etc. y luego con *casta*, *vaza*, etc., terminando con "Perhaps future research will allow a less pessimistic outlook on these strange similarities".

- emparentar con *gate*, por mucho que V. los haya visto uno junto al otro en el “aeropuerto de Bilbao” (V. 357).<sup>2</sup>
2. Es curioso, por emplear algún término, que el *zango* - *zanko* que Bouda comparara hace ya medio siglo —previas, eso sí, ciertas manipulaciones o licencias, cf. Mitxelena 1950— con supuestos cognados caucásicos, sea para V. emparentable a un germ. \**sKankV*; es lástima que no haya consultado en este caso el Corominas-Pascual en un lugar tan poco remoto como *zanca*, donde hubiera visto que los términos vascos (y otros similares castellanos, portugueses, occitanos, catalanes e italianos) proceden del lat. tardío *zanca*, *tzanga*, el cual a su vez parece provenir del persa ant. *zanga* ‘pierna’.
  3. El *enda* ‘raza’ que V. (1998: 365-7) relaciona con *etnia* con un hábil uso de la metátesis, tiene pocos visos de continuar ningún vocablo protovascónico, ni por su forma ni por su escasa (y tardía) distribución y atestiguación en vasco.
  4. Que en latín \*-*ts* haya sido tomado como -*x* (y no por -*s*, p.e.) difícilmente puede ser justificado por el testimonio aquitano (V. 360, n. 35), por mucho que se escamotee una parte importante de la cuestión con grafías (de V.) como <otzo> ‘wolf’ o <herautz> ‘boar’ (léanse *otso* y *herauts*, con apical africada), ocultando cuidadosamente que con toda probabilidad el aquitano tenía dos africadas (al igual que dos fricativas, representadas ambas por <*s*>: *seme*, *cison*) y por <*x(s)*>, respectivamente<sup>3</sup> como V. sabe por las obras de Michelena (1954), Gorrochategui (1984) y Trask (1997).<sup>4</sup>
  5. En fin; que la variante tardía<sup>5</sup> *haundi* le venga bien a V. para relacionar *bandi* con germ. occid. *grauta* no justifica que lo considere “a problem for further research” aunque adelante que “I naturally do not want to press the point, but it may be of interest that a decision in favor of *haundi* as basic and of *bandi* as a simplified variant would have its virtue too” (V. 382-3).

Por otra parte, que protovascónico \**kamuts(a)* sea el origen de *abuntz* e ingl. *chamois* (donde evidentemente es un préstamo),<sup>6</sup> es no sólo dudoso sino poco probable. Por el contrario, la hipótesis de Szemerényi según la cual *chamois* (lat. *camox*) sería un puro vocablo IE tomado en préstamo del celta \**kambo-ukso(n)* ‘deer-like animal with crooked (horns)’, un compuesto del celta \**kambo* ‘krumm, crooked’ y

(2) La -*e* del segundo (que no significa ‘paso’ sino ‘fuera’) puede compararse a la de *aurre* ‘delante’, *atze* ‘detrás’, vizcaíno *gane* ‘sobre’ o *Parise*, etc., palabras todas ellas que la han adquirido en los casos locales en los que se inserta tras temas en consonante. Respecto a *baso* (cuyo uso como adverbio —si es que existe— es muy posterior al de sustantivo, ‘bosque’), un examen interno más detenido tal vez hubiera podido encontrar en él algo común con, p.e., *itsaso* ‘mar’.

(3) <belex> *beletz*, <bihox> < *bihotz*, etc., con dorsal africada. Según V. “Whether this only represents graphic attempts at rendering Aquitanian pronunciations adequately or whether occasional sound substitutions, namely of [ks] for [ts], are involved, seems hard to determine”.

(4) La única razón para todo esto es, naturalmente, que así queda a su parecer expedita la vía de la comparación del final de *esox* con *abuntz* (cf. V. 364-5).

(5) Muy tardía [s. XVIII], no demasiado extendida fuera de las áreas centrales y originada precisamente en el territorio donde es más clara la evolución *auC-* > *ac-*, cf. *FHV*.

(6) A través de un “oportuno” \**kab-untz* que V. cree poder relacionar con la familia de lat. *capere* y germ. \**haf-r*, etc.

proto-IE \**ukson* ‘ox, bull, deer’ merece ser tenida en cuenta, a pesar de que según V. (361) “rather than proving *camox* to be Indo-European, in my view this desperate construction makes it appear even more likely that the opposite is true”. En efecto, un análisis \**an-untz* con el segundo elemento referido (al tipo de) los cuernos y el primero al (tipo de) animal no es imposible en absoluto: cf. supra n. 42c; (*b*)*ontz* / (*b*)*untz* ‘hiedra’ podría aludir perfectamente al tipo de cuernos de la cabra.

Para concluir. No se ve por qué el protovascónico había de poseer *r-* o una serie de *Cr-* o de *C-* (>  $\emptyset$ ) a no ser que de esa manera el vascónico fuera algo casi equivalente a un “vascuence indoeuropeizado” que “explicara” todas las rarezas de las lenguas IE aún supuestamente no explicadas por los indoeuropeistas. Ahora bien; al vascuence y a los vascólogos poco les va en ello y es posible que los indoeuropeistas creen que para este viaje no hacían falta tantas alforjas: bastaba con reconocer desde un principio que la lengua representada por la hidronimia antigua europea (el “Vasconic” de V.) era IE como Krahe y casi todo el mundo ha creído —y explicado— que era.

## 5. Bibliografía

- Aalto, P., 1988, “The problem of “Nostratic”, *Aion* 10, 49-66.
- Adrados, F. R., 1987, “Ideas on the typology of Proto-Indo-European”, *Journal of Indo-European Studies* 16, 97-119. Reed. in Adrados 1988, 39-60.
- , 1988, *Nuevos estudios de lingüística indoeuropea*. Madrid, Gredos.
- , 1989, “Etruscan as an IE Anatolian (but not Hittite) language”, *Journal of Indo-European Studies* 17, 363-383.
- Alonso, J., 1996, *Desciframiento de la lengua ibérico-tartésica*. Barcelona: Fundación Tartesos.
- , s.a. (¿1997?), *Desciframiento de la lengua etrusca*. Sin nombre de la editorial ni lugar de edición.
- , 1998, *Traducción [sic] Nuevos Textos Ibéricos*. Sin nombre de la editorial: Madrid-Granada.
- Alvar, M. & B. Pottier, 1983, *Morfología histórica del español*, Madrid: Gredos.
- Anderson, J. M., 1977, *Aspectos estructurales del cambio lingüístico*, Madrid, Gredos.
- , 1988, *Ancient Languages of the Hispanic Peninsula*. Lanham, MD U.P. of America.
- , 1993, “Iberian and Basque linguistic similarities”, in Untermann & Villar (eds.), pp. 487-498.
- Alinei, M., 1996, *Origini delle lingue d'Europa*. Il Mulino, Bologna.
- Andreyev, N. D., 1994, “Early Indo-European typology”, *Indogermanische Forschungen* 99, 1-20.
- Arnaiz, A. & J. Alonso, 1998, *El origen de los vascos y otros pueblos mediterráneos*. Madrid: Ed. Complutense.
- Artiagoitia, X., 1990, “Sobre la estructura de la sílaba en (proto)vasco y algunos fenómenos conexos”, *ASJU* 24: 2, 327-349.
- Arzamendi, J., 1985, *Términos vascos en documentos medievales de los siglos XI-XVI*, EHU/UPV: Bilbao.
- Austerlitz, R., 1990, “Typology in the service of internal reconstruction: Saxalin Nivx” in W. P. Lehmann (ed.), *Language typology 1987. Systematic balance in language*. Benjamins, Amsterdam-Philadelphia, pp. 17-34.
- Azkarate, A. & Camino, I., 1996, *Estelas e inscripciones medievales del País Vasco (siglos VI-XI): I. País Vasco Occidental. Euskal Herriko Erdi Aroko bilarrri eta inskripzioak (VI-XI. mendeak): I. Euskal Herriko Mendebaldea*. Universidad del País Vasco-Gobierno Vasco, Bilbao.

- Baldi, Ph., 1990, (ed.), *Linguistic change and reconstruction methodology*, Berlin-New York: Mouton de Gruyter.
- Baldinger, K., 1988, "Esplendor y miseria de la filología" in M. Ariza, Salvador, A. & Viudas, A., (eds.), *Actas del I. Congreso Internacional de historia de la lengua española (Cáceres, 30 de marzo-4 de abril de 1987)*. Arco / Libros S.A., Madrid, 19-44.
- Bellwood, P., 1994, "An archaeologist's view of language macrofamily relationships", *Oceanic Linguistics* 33: 2, 391-406.
- Bengtson, J. D., 1999, "Wider genetic affiliations of the Chinese language", *Journal of Chinese Linguistics* 27, 1-12.
- Benveniste, É., 1935, *Origines de la formation des noms en indo-européen*. Paris: Maisonneuve.
- , 1939, "Répartition des consonnes et phonologie du mot", *Travaux du Cercle Linguistique de Paris* 8, 27-35.
- , 1954a, "La classification des langues". Reed. in 1974, 99-117.
- , 1954b, "Problemas semánticos de la reconstrucción". Reed. in 1974.
- , 1974, *Problemas de lingüística general*, Siglo XXI, Méjico. Orig. francés de 1966.
- Bernabé, A., 1984, "Lingüística histórica y filología: un diálogo necesario", *Revista de la Sociedad Española de Lingüística* 14, 291-299.
- Bertoldi, V., 1931, "Problèmes de substrat. Essai de méthodologie dans le domaine de la toponymie et du vocabulaire", *BSL* 32, 93-184.
- , 1937, "Contatti e conflitti di lingue nell'antico Mediterraneo" in *Festschrift Karl Jarberg*. Max Niemeyer: Halle, 136-169.
- Blust, R. A., 1988, *Austronesian root theory: an essay on the limits of morphology*, Amsterdam-Philadelphia: J. Benjamins.
- , 1990, "Summary report: linguistic change and reconstruction methodology in the Austronesian language family". In Baldi (ed.), 133-154.
- , 1995, "An austronesianist looks at Sino-Austronesian" in Wang (ed.), 283-298.
- Bohas, G., 1997, *Matrices, étymons, racines. Elements d'une théorie lexicologique du vocabulaire arabe*. Leuven-Paris: "Orbis Supplementa", Peeters.
- Bomhard, A. R., 1990, "A survey of the comparative phonology of the so-called "Nostratic" languages". In Baldi (ed.), 331-358.
- , 1991, "Lexical parallels between Proto-Indo-European and other languages" in L. Isebaert (ed.), *Studia etymologica indoeuropaea. Memoriae A. J. van Windekens (1915-1989) dicata*, Lovaina, 47-106.
- Bouda, Ch., 1950, "L'euskaro caucasique", *Homenaje a don Júlio de Urquijo*, San Sebastián, 3, 207-232.
- Braun, J. 1998, *Euscaro-Caucasica*. "Philologia Orientalis 4", Dialog, Warszawa.
- Campbell, L., 1997, *American Indian languages. The historical linguistics of Native America*. Oxford V.P., NY-Oxford.
- Carenko, E. I., 1975, "On laryngealization in Quechua", *Linguistics* 146, 5-14.
- Caro Baroja, J., 1945, *Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina*, Salamanca. Reed. facsimilar Txertoa: Donostia-San Sebastián, 1990.
- Castaños, F., 1979, *El euzkera y otras lenguas*, Bilbao 1984.
- Catalán, D., (ed.), 1971, "En torno a la estructura silábica del español de ayer y del español de mañana" in *Sprache und Geschichte. Festschrift für H. Meier*. Munich, 77-110.
- Comrie, B., 1993, "Typology and reconstruction" in Jones (ed.), 74-97.
- Coromines, J., 1960, "La toponymie hispanique préromane et la survivance du basque jusqu'au bas moyen âge", *IV Congrès International de Sciences Onomastiques*, München, pp. 105-144.

- , 1972, *Tópica Hespérica. Estudio sobre los antiguos dialectos, el substrato y la toponimia romances*, Madrid, Gredos, 2 vols.
- , & Pascual, J. A., 1980-91, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid, Gredos.
- Chaker, S., 1975, "L'apparement de la langue berbère" in id, *Textes en linguistique berbère*. CNRS, Paris 1984, 232-245.
- , 1990, "Comparatisme et reconstruction dans le domaine chamito-sémitique: problèmes de méthodes et de limites" in Ch. Touratier (ed.), *Linguistique comparée (Méthode et résultats)*, Université, Aix-en-Provence: 161-186.
- Charachidze, G., 1986-87, "Gamkrelidze-Ivanov. Les indo-européens et le Caucase", *Revue d'Etudes Georgiennes et Caucasiennes* 2, 211-222; 3, 159-172.
- , 1990-91, "Emprunts lexicaux en oubykh", *Revue d'Etudes Georgiennes et Caucasiennes* 6-7, 217-235.
- Colarusso, J., 1997, "Proto-Pontic: Phyletic links between Proto-Indo-European and Proto-Northwest Caucasian", *Journal of Indo-European Studies* 25: 1-2, 119-151.
- Company, C., 1991, "La extensión del artículo en el español medieval", *Romance Philology* 44, 402-424.
- Croft, W., 1993, *Typology and universals*. Cambridge U.P., Cambridge, N.Y., etc. La 1ª ed. 1990.
- De Hoz, J., 1963, "Hidronimia antigua europea en la Península Ibérica", *Emerita* 31, 227-242.
- , 1981, "El euskera y las lenguas vecinas antes de la romanización", in AAVV. *Euskal linguistika eta literatura: bide berriak*, Bilbao: Univ. de Deusto, 27-56.
- , 1993, "La lengua y la escritura ibéricas, y las lenguas de los iberos", in Untermann & Villar (eds.), 635-666.
- , 1999a, "Tipología del ibérico". Comunicación presentada al Congreso de Lenguas y Culturas Paleohispánicas (Salamanca, mayo de 1999).
- , 1999b, "Viaje a ninguna parte a través del Mediterráneo: las lenguas que no hablaron ni iberos, ni etruscos, ni cretenses [reseña de Arnaiz], *Revista de libros*.
- , 1999c, "Los orígenes lingüísticos de Europa", *El Campo de las ciencias y las artes* 11, 1-27.
- Décsy, Gy., 1990, *The Uralic Protolanguage: A comprehensive reconstruction*. Eurolingua, Indiana.
- Dezsö, L., 1998, "Uralic and Dravidian: a comparison of etymological phonology and root structuring", *International Journal of Dravidian Linguistics* 27, 1-18.
- Diakonoff, I. M., 1970, "Problems of root structure in Proto-Semitic", *Archiv Orientalni* 38, 453-80.
- , 1975, "On root structure in Proto-Semitic" in J. Bynon & Th. Bynon, (eds.), *Hamito-Semitic*. The Hague: Mouton, 133-153.
- Doerfer, G., 1995, "The recent development of nostratism", *Indogermanische Forschungen* 100, 252-267.
- Dunkel, G., 1981, "Typology vs. reconstruction" in Y. L. Arbeitman & A. Bomhard, (eds.), *Essays in historical linguistics in memory of J. Alexander Kerns*. Amsterdam-Philadelphia: J. Benjamins, 559-569.
- Durie, M. & Ross, M., (eds.), 1996, *The comparative method revisited. Regularity and irregularity in language change*. Oxford, U.P.
- Echenique, M T., 1983, *Historia lingüística vasco-románica*. 2 ed., Paraninfo, Madrid 1987.
- , 1997, *Estudios lingüísticos vasco-románicos*. Istmo, Madrid.
- Elmendorf, W. W., 1997, "A preliminary analysis of Yukian root structure", *Anthropological Linguistics* 39: 1, 74-91.
- Estornes Lasa, B., 1967, *Sobre historia y orígenes de la lengua vasca*. San Sebastián, Auñamendi.

- Fisiak, J., (ed.), 1990, *Historical Linguistic and Philology*. Mouton de Gruyter, Berlin-New York
- , (ed.), 1997, *Linguistic reconstruction and typology*. Mouton de Gruyter, Berlin-New York.
- Fleuriot, L., 1991, "Celtoromanica in the light of the newly discovered Celtic inscriptions", *Zeitschrift für Celtische Philologie* 44, 1-35.
- Fox, A., 1995, *Linguistic reconstruction. An introduction to theory and method*. Oxford UP.
- Gaminde, I. & Hualde, J. I., 1997, "Vowel interaction in Basque", *ASJU XXXI-1*, en prensa.
- Gamkrelidze, T. V., 1966, "A typology of Common Kartvelian", *Lg* 42: 1, 69-83.
- , 1992, "Comparative reconstruction and typological verification: The case of Indo-European" in Polomé & Winter (eds.), pp. 63-71.
- & Ivanov, V. V., 1995 [1984], *Indo-European and the Indo-Europeans*. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.
- Gomez, R., 1994, "Euskal aditz morfologia eta hitzordena: VSO-tik SOV-ra" in J. B. Orpustan (ed.), *La langue basque parmi les autres. Influences et comparaisons*. Baigorri: Izpegi, 93-114.
- , & Lakarra, J. A., (eds.), 1994, *Dialektologia Kongresua. Donostia 1991-IX-2/6*. San Sebastián: Anejos de *ASJU*.
- , & K. Sainz, 1995, "On the Origin of the Finite Forms of the Basque Verb", in Hualde, Lakarra & Trask (eds.), 235-274.
- Gonda, J., 1947-48, "The comparative method as applied to Indonesian languages", *Lingua* 1, 86-101.
- , 1949-51, "The functions of word duplication in Indonesian languages", *Lingua* 2, 170-197.
- , 1949/51-52, "Indonesian linguistics and general linguistics (I and II)", *Lingua* 2, 308-339: 3, 17-51.
- Gorrochategui, J., 1984, *Estudio sobre la onomástica indígena de Aquitania*. Bilbao: UPV.
- , 1985a, "Historia de las ideas acerca de los límites geográficos del vasco antiguo", *ASJU* 19: 2, 571-594.
- , 1985b, "Lengua aquitana y lengua gala en la Aquitania etnográfica", in Melena (ed.), 613-628.
- , 1986, "Sobre *Lengua e Historia*: comentarios de lingüística diacrónica, vasca y paleohispánica", *ASJU* 20: 2, 507-532.
- , 1987a, "Vasco-céltica", *ASJU* 21: 3, 951-959.
- , 1987b, "En torno a la clasificación del lusitano", in Gorrochategui, Melena & Santos (eds.), 77-91.
- , 1989, "James M. Anderson: *Ancient languages of the Hispanic Peninsula* (reseña)", *Veleia* 6, 306-308.
- , 1993, "La onomástica aquitana y su relación con la ibérica", in Untermann & Villar (eds.), 609-634.
- , 1998, "Algunas reflexiones sobre la prehistoria de la lengua vasca". Lección Inaugural del Curso Académico 1998-1999 de la UPV / EHU. Vitoria.
- , & J. A. Lakarra, 1996, "Nuevas aportaciones a la reconstrucción del protovasco", in Villar & Encarnaçao (eds.), 101-145.
- , & ———, 1999, "Comparación lingüística, filología y reconstrucción del protovasco". Ponencia del Congreso de Lenguas y Culturas Paleohispánicas (Salamanca, mayo de 1999).

- , J. L. Melena & J. Santos, (eds.), 1987, *Studia palaeohispanica. Actas del IV Coloquio sobre Lenguas y Culturas paleohispánicas* (Vitoria - Gasteiz, 6-10 mayo 1985), [= *Veleia* 2-3]: Vitoria-Gasteiz: UPV.
- Greenberg, J. H., 1950, "The patterning of root morphemes in Semitic". Reed. in *On language: selected writings of J. H. Greenberg*. Stanford: Stanford U.P., 1990, 365-387.
- Haas, M., 1969, *The prehistory of languages*. Mouton.
- Haarmann, H., 1990, "Basic vocabulary and language contacts: the disillusion of glottochronology", *Indogermanische Forschungen* 95, 1-37.
- , 1994, "Contact linguistics, archaeology and ethnogenetics: an interdisciplinary approach to the Indo-European homeland problem", *Journal of Indo-European Studies* 22: 3-4, 265-288.
- , 1998a, "Basque ethnogenesis, acculturation, and the role of language contacts", *FLV* 30, 25-42.
- , 1998b, "On the problem of primary and secondary diffusion of Indo-Europeans and their languages", *Journal of Indo-European Studies* 26, 391-419.
- Haider, H., 1985, "The fallacy of typology: remarks on the PIE stop-system", *Lingua* 65, 1-27.
- Hamp, E. P., 1992, "On misusing similarity" in Davis & Iverson (eds.), 95-103.
- , 1998, "Some draft principles for classification" in Salmons & Joseph (eds.), 13-15.
- Harris, A. C., 1990, "Kartvelian contacts with Indo-European" in Markey & Greppin (eds.), 67-100.
- Heine, B., 1980, "Language typology and linguistic reconstruction: the Niger-Congo case", *Journal of African Languages and Linguistics* 2, 95-112.
- Hidalgo, V., 1995, "Ohar estatistikoko garrantzitsuak euskararen hitz ordenaren inguru. Euskara S.V.O.?", *FLV* 27, 401-420.
- , 1996, "Hurbiltze bat euskal hitz-ordenaren tradizioari", *FLV* 28, 21-43.
- Hoenigswald, H. M., 1960, *Language change and linguistic reconstruction*, Chicago U.P.
- , 1992, "Comparative method, internal reconstruction, typology" in Polomé & Winter (eds.), 23-34.
- Hualde, J. I., 1995, "Reconstructing the ancient Basque accentual system: hypothesis and evidence" in Hualde, Lakarra & Trask (eds.), 171-188.
- , 1997a, "Aitzineuskararen leherkariak", *ASJU XXXI-2*. En prensa.
- , 1997b, "Zerbait gehiago euskal azentubideen historiaz", *ASJU XXXI-2*. En prensa.
- , J. A. Lakarra & R. L. Trask, 1995, (eds.), *Towards a history of Basque*. Amsterdam-Philadelphia: J. Benjamins.
- Hubschmid, J., 1960, "Toponimia prerromana" in M. Alvar et alii (eds.), *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, CSIC, Madrid, 445-493.
- Huld, M. E., 1990, "The linguistic typology of the Old European substrata in North Central Europe", *Journal of Indo-European Studies* 18, 389-423.
- Igartua, I., 1996a, "Las series de oclusivas indoeuropeas. En torno a la teoría glotática", *Veleia* 13, 183-198.
- , 1996b, "Sobre el factor de la casualidad en la comparación lingüística". En prensa en este volumen de *ASJU*.
- Irigoyen, A., 1977, "Gure hizkuntzari euskaldunok deritzagun izenez", *Euskera* 22: 513-538.
- Iverson, G. K. & J. C. Salmons, 1992, "The phonology of the Proto-Indo-European root structure constraints", *Lingua* 87, 293-320.
- Jakobson, R., 1957, "Typological studies and their contribution to historical comparative linguistics". Reed. en *Selected writings*, The Hague, Mouton.



- Jones, Ch., (ed.), 1993, *Historical linguistics. Problems and perspectives*. Longman, New York.
- Jordán, C., 1998, "De la raíz \*iz- 'agua' en vasco", *FLV* 30, 267-279.
- Jucquois, G., 1966, "La structure des racines en indo-européen envisagé d'un point de vue statistique" in Y. Lebrun (ed.), *Linguistic Research in Belgium*. Wetteren (Belgium): Universa, 57-68.
- , 1970-72, "La théorie de la racine en indo-européen", *Linguistique* 6, 69-102; 7, 73-91 y 8, 73-103.
- , 1972, "La théorie de la racine chez Antoine Meillet", *Muséon* 85, 281-287.
- , 1978, "Histoire des conceptions sur la racine en indoeuropéen" in M. A. Jazayery, E. C. Polomé & W. Winter (eds.), *Linguistic and literary studies in honor of Archibald A. Hill* (The Hague: Mouton), 3: 95-105.
- Kitson, P. R., 1996, "British and European river-names", *Transactions of the Philological Society* 94: 2, 73-118.
- Klimov, G. A., 1991, "Some thoughts on Indo-European-Kartvelian relations", *Journal of Indo-European Studies* 19: 3-4, 325-341.
- Lafon, R., 1943, *Le système du verbe basque au XVIème siècle*. Reed., San Sebastián, Elkar 1980.
- , 1950, "Remarques sur le racine in Basque", *BAP* 6: 303-308.
- , 1951-52, "Concordances morphologiques entre le basque et les langues caucasiques", *Word* 7, 227-244 y 8, 80-94.
- Lakarra, J. A., 1986, "Bizkaiera zaharra euskalkien artean", *ASJU* 20, 639-682.
- , 1991, "(Art-Reseña) J. L. Román del Cerro, *El desciframiento de la lengua ibérica en 'La ofrenda de los Pueblos'*", *ASJU* 25: 3, 1001-4.
- , 1995, "Reconstructing the root in Pre-Proto-Basque", in Hualde, Lakarra & Trask, (eds.), 189-206.
- , 1996a, *Refranes y Sentencias: ikerketak eta edizioa*. Bilbao: Real Academia de la Lengua Vasca.
- , 1996b, "Mailebuak eta birreraiketa: latina eta euskara". En prensa en las Actas del Curso de la UEU, dirigido por G. Bilbao en el que fue impartido.
- , 1997a, "Teoriak (aitzin)euskararen erro-egituraz". Ms. inédito.
- , 1997b, "Euskararen historia eta euskal filología". En prensa en las Actas del I Congreso de la Cátedra K. Mitxelena (dic. 1997).
- , 1997c, "Aitzineuskara: gonbaraketa eta birreraiketa". En prensa en las Actas del Curso de Verano de la EHU/UPV *Euskararen historia: arazo zahar, bide berri*.
- , 1998a, "Hizkuntzalaritza konparatua eta aitzineuskararen erroa", *Uztaro* 25, 47-110.
- , 1998b, "Gure izterlehengusuek eta guk erro bera?: Gogoetak erroaz aitzinkartvelikoz eta aitzineuskaraz". In I. Turrez, A. Arejita & C. Isasi (eds.), *Studia Philologica in Honorem Alfonso Irigoien*, Univ. de Deusto, Bilbao: 125-150.
- , 1999, "Análisis de los préstamos y reconstrucción del protovasco". Comunicación presentada al II Congreso de la Sociedad Española de Historia de las Ideas Lingüísticas (León, 2-5/III/1999).
- , 1999, "Na-De'na", *Uztaro* (en prensa).
- , en preparación-a, "Hitz-eraketa aitzineuskaraz".
- , en preparación-b, "Uraloaltaico, caucásico y protovasco: sobre Morvan y Braun".
- , en preparación-c, "Protovasco: tipología y reconstrucción".
- Lamberterie, Ch. de, 1998, "Méthode comparative et approche typologique: regards croisés sur les deux disciplines", *La Linguistique* 34, 18-37.
- Lass, R., 1997, *Historical linguistics and language change*. Cambridge, Cambridge U.P.
- , 1993, "How real(ist) are reconstructions?" in Jones (ed.), 156-189.

- Lazard, G., 1998, "L'Approche typologique", *La Linguistique* 34, 1-17.
- Lehmann, W. P., 1968, "The system of sonants and ablaut in Kartvelian languages: a typology of common Kartvelian structure (reseña de Gamkrelidze-Machavariani)", *Lg* 44: 2, 404-7.
- Li, P. J., 1995, "Is Chinese genetically related to Austronesian?" in Wang (ed.), 93-112.
- Lipinski, E., 1997, *Semitic languages. Outline of a comparative grammar*. Leuven: "Orientalia Lovaniensia Analecta" 80, Peeters.
- Magni, E., 1998, "Roger Lass, *Historical linguistics and language change* (reseña)", *Archivio glottologico italiano* 73, 96-110.
- Markey, T. L. & J. A. C. Greppin, (eds.), 1990, *When worlds collide. Indo-Europeans and Pre-Indo-Europeans*. Ann Arbor: Karoma publ.
- Martinet, A., 1950, "La reconstrucción estructural: las oclusivas del vasco". Trad. castellana con adiciones en su *Economía de los cambios fonéticos*, Madrid: Gredos 1974.
- Matisoff, J., 1990, "On megalocomparison", *Lg* 66, 106-120.
- McMahon, A. M. S. & McMahon, R., 1995, "Linguistics, genetics and archaeology: internal and external evidence in the Amerind controversy", *Transactions of the Philological Society* 93: 2, 125-225.
- Meillet, A., 1925, *La méthode comparative en linguistique historique*. 2ª ed., Paris, Champion 1970.
- Melena, J. L., (ed.), 1985, *Symbolae Ludovico Mitxelena Septuagenario Oblatae*, Vitoria: EHU/UPV.
- Menéndez Pidal, R., 1942, *Toponimia prerrománica hispánica*. Madrid.
- Miller, D. G., 1977, "Some theoretical and typological implications of an Indo-European root structure constraint", *Journal of Indo-European Studies* 5: 1, 31-40.
- Mithun, M., 1990, "The role of typology in American Indian historical linguistics". In Baldi (ed.), 33-56.
- , 1992, "Typology and deep genetic relations in North America" in Polomé & Winter (eds.), 91-108.
- Mitxelena, L., 1950, "De etimología vasca". Reed. *SHLV*, 439-444.
- , 1951, "La sonorización de las oclusivas iniciales. A propósito de un importante artículo de André Martinet". Reed. *SHLV*, 203-211.
- , 1953a, "Vocabulario del Refranero vizcaíno de 1596 (reseña)". Reed. *SHLV*, 409-410.
- , 1953b, "Sardische Studien. Das Mediterrane Substrat des Sardischen, seine Beziehungen zum Berberischen sowie zum Eurafrikanischen und Hispano-Kaukasischen Substrat der Romanischen Schprachen (Reseña de J. Hubschmid)", *BAP* 9, 479-483.
- , 1953c, "Pyrenaenwoerter Vorromanischen Ursprungs und das Vorromanische Substrat der Alpen (Reseña de J. Hubschmid)", *BAP* 10, 565-570.
- , 1954, "De onomastica aquitana". Reed. *LH*, 409-445.
- , 1957a, "Las antiguas consonantes vascas". Reed. *SHLV*, 166-189.
- , 1957b, "Basque et roman". Reed. *SHLV*, 107-115.
- , 1957-58, "À propos de l'accent basque". Reed. *SHLV* 220-239.
- , 1962-63, "Los nombres indígenas de la inscripción hispano-romana de Lerga (Navarra)". Reed. *LH*, 446-457.
- , 1963, *Lenguas y protolenguas*. Reed. San Sebastián: Anejos de *ASJU* 20, 1990.
- , 1964, *Sobre el pasado de la lengua vasca*. Reed. *SHLV*, 1-73.
- , 1966, "La lengua vasca y la prehistoria". Reed. *SHLV*, 74-84.
- , 1967, "*Thesaurus Praeromanicus II* (reseña)". Reed. *LH*, 321-328.
- , 1968, "L'euskaro-caucasien". Reed. *LH*, 458-475.
- , 1970, *Estudio sobre las fuentes del diccionario de Azkue*. Bilbao.

- , 1971, "Toponimia, léxico y gramática". Reed. *PT*, 141-167.
- , 1974, "El elemento latino-románico en la lengua vasca". Reed. *PT*, 195-219.
- , 1977 [<sup>1</sup>1961], *Fonética histórica vasca*, 2ª ed. revisada y aumentada, Anejos de *ASJU* 4, San Sebastián.
- , 1979, "La langue ibère". Reed. *LH*, 341-356.
- , 1981, "Lengua común y dialectos vascos". Reed. *PT*, 35-55.
- , 1985, *Lengua e historia*, [*LH*], Madrid: Paraninfo.
- , 1987, *Palabras y textos*, [*PT*], Bilbao, UPV-EHU.
- , 1987-, *Orotariko euskal hiztegia-Diccionario general vasco*. Bilbao: Real Academia de la Lengua Vasca.
- , 1988, *Sobre historia de la lengua vasca*, [*SHLV*], 2 lib., J. A. Lakarra (ed.), San Sebastián: Anejos de *ASJU* 10.
- Montella, C., J. Monti & A. Raucci, 1989, "La posizione linguistica delle lingue caucasiche", *Aion* 11, 263-298.
- Morvan, M., 1996, *Les origines linguistiques du basque*, Burdeos.
- , 1997, "Problèmes de substrat", *Lapurdum* 2, 23-27.
- Morpurgo-Davies, A., 1998, "Il metodo comparativo, passato e presente", *Aion* 10, 27-48.
- Moscatti, S., 1964, *An introduction to the Comparative Grammar of the Semitic languages: Phonology and Morphology*, Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Nothoffer, R. A., 1990, "(Artículo-resena) Blust, R. A. *Austronesian root theory: an essay on the limits of morphology*", *Oceanic Linguistics* 29: 2, 132-152.
- Oroz, F., 1981, "La relación entre el vasco y el ibérico desde el punto de vista de la teoría del sustrato", *Iker-1*, Bilbao: Real Academia de la Lengua Vasca, 241-256.
- Polomé, E. C. & W. Winter, (eds.), 1992, *Reconstructing languages and cultures*. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.
- Quilis, A., 1980, "Le sort de l'Espagnol aux Philippines: un problème de langues en contact", *Revue de Linguistique Romane* 44, 82-107.
- Quintanilla, A., 1998, *Estudios de fonología ibérica*. Vitoria-Gasteiz: EHU/UPV.
- de Rijk, R. P. G., 1969, "Is Basque a SOV language?", *FLV* 3, 319-351. Reed. en De Rijk 1998.
- , 1992, "Nunc vasconice", *ASJU* 26: 3, 695-724. Reed. en De Rijk 1998.
- , 1998, *De lingua uasconum. Selected writings*. Anejos de *ASJU*, en prensa.
- Renfrew, C., 1987, *Archaeology and language: the puzzle of Indo-European origins*. Trad. castellana, Crítica, Barcelona 1990.
- , 1992, "Archeology, genetics and linguistic diversity", *Man* 27, 445-478.
- Román del Cerro, J. L., 1990, *El desciframiento de la lengua ibérica en 'La ofrenda de los Pueblos'*, Alicante: Aguaclara.
- , 1993, *El origen ibérico de la lengua vasca*. Alicante: Aguaclara.
- Sagart, L., 1993, "Chinese and Austronesian: Evidence for a genetic relationship", *Journal of Chinese Linguistics* 21, 1-62.
- , 1994, "Proto-Austronesian and Old Chinese evidence for Sino-Austronesian", *Oceanic Linguistics* 33: 2, 271-308.
- , 1995, "Some remarks on the ancestry of Chinese" in Wang (ed.), 195-223.
- Salmons, J. C., 1992, "Northwest Indo-European vocabulary and substrate phonology" in *Perspectives on Indo-European language, culture and religion. Studies in honor of Edgard C. Polomé*. JIES Monograph, Virginia, II, 265-279.
- , & B. D. Joseph, 1998a, (eds.), *Nostratic. Sifting the evidence*. John Benjamins: Amsterdam, Philadelphia, etc.
- , & ———, 1998b, "Introduction" in Salmons & Joseph (eds.), 1-9.
- Sauvageot, A., 1929, *L'emploi de l'article en gotique*, Paris: Honoré Champion.

- Schlerath, B., 1987, "On the reality and status of a reconstructed language", *Journal of Indo-European Studies* 15, 41-46.
- Schmid, W. P., 1987, "Indo-European" - "Old European" (On the reexamination of two linguistic terms) in S. N. Skomal & E. C. Polomé (eds.), *Proto-Indo-European: the archaeology of a linguistic problem. Studies in honor of Marija Gimbutas*. Washington DC: Institute for the Study of Man, 322-338.
- Schmidt, K. H., 1987, "The two Ancient Iberias from the Linguistic Point of View" in Gorrochategui, Melena & Santos (eds.), 105-121.
- , 1989, "Principios y problemas de etimología kartvélica", *ASJU* 23: 3, 757-768.
- , 1992, "Contributions from new data to the reconstruction of the proto-language" in Polomé & Winter (eds.), 35-62.
- , 1993, "Comments on Edwin G. Pulleyblank "The typology of Indo-European"", *Journal of Indo-European Studies* 21: 1-2, 123-133.
- Schmitt, C., 1988, "La formación del artículo en las lenguas románicas" in id. *Contribuciones a la lingüística evolutiva*, Ed. Alfaguara, Barcelona-Caracas, 11-53.
- Sims-Williams, P., 1998, "Celtomania and Celtoscepticism", *Cambrian Medieval Celtic Studies* 36, 1-35.
- Stevens, C. M., 1992, "The use and abuse of typology in comparative linguistics: An update on the controversy", *Journal of Indo-European Studies* 20: 1-2, 45-58.
- Szemerényi, O., 1962a, "Trends and tasks in comparative philology". Reed. in Szemerényi 1987, 21-39.
- , 1962b, "Principles of etymological research in the Indo-European languages". Reed. in Szemerényi 1987, 40-77.
- , 1967, "The new look of Indo-European: reconstruction and typology". Reed. in Szemerényi 1987, 123-157.
- , 1970, *Introducción a la lingüística comparativa*. Trad. castellana del original alemán, 1978. Madrid: Gredos.
- , 1972, "Comparative linguistics" in Th. Sebeok (ed.), *Current Trends in Linguistics*, Mouton: La Haya, 9: 119-195.
- , 1979, "On reconstruction in morphology". Reed. in Szemerényi 1987, 333-349.
- , 1985, "Recent developments in Indo-European linguistics". Reed. in Szemerényi 1987, 396-466.
- , 1987, *Scripta Minora*. J. P. Considine & J. T. Hooker (eds.), Innsbruck.
- Touratier, Ch., 1990, (ed.), *Linguistique comparée (Méthode et résultats)*, Travaux 8, Aix-en-Provence: Cercle linguistique d'Aix-en-Provence, Université.
- Tovar, A., 1950, "El problema de los parentescos del vascuence". Reed. en 1959a, 11-25.
- , 1952, "Sobre la primitiva extensión del vasco". Reed. en 1959a, 88-95.
- , 1954a, "El parentesco vasco-ibérico". Reed. con añadidos en 1959a, 38-61.
- , 1954b, "Linguistics and prehistory", *Word* 10, 333-350.
- , 1956, "El problema de las etimologías en vascuence". Reed. en 1959a, 107-116.
- , 1959a, *El euskera y sus parientes*, Minotauro: Madrid.
- , 1959b, "El vizcaíno entre los dialectos vascos" en Tovar 1959a, 146-177.
- , 1959c, "Un ejemplo de etimología vasco-caucásica". Ed. en Tovar 1959a, 32-37.
- , 1962, "Fonología del ibérico" in D. Catalán (ed.), *Miscelánea homenaje a André Martinet. Estructuralismo e historia*. Univ. de La Laguna, 171-181.
- , 1966, "La lengua vasca en el mundo occidental preindoeuropeo (preguntas y ocurrencias)" in AAVV, *Problemas de la prehistoria y de la lingüística vasca*, Pamplona.
- , 1977, "Comparaciones tipológicas del euskera", *Euskera* 22, 449-476.

- , 1981a, "Comparación: léxico-estadística y tipología", *Iker* 1: *Euskalarien nazioarteko jardunaldiak*, Bilbao, 139-166.
- , 1981b, "Orígenes del euskera: parentescos, teorías diversas", in AAVV, *Euskal linguistika eta literatura: bide berriak*, Bilbao, 7-56.
- , 1987, "Lenguas y pueblos de la antigua Hispania: lo que sabemos de nuestros antepasados prehistóricos" in Gorrochategui, Melena & Santos (ed.), 15-34.
- , 1997, *Estudios de tipología lingüística. Sobre el euskera, el español y otras lenguas del Viejo y el Nuevo Mundo*. Ed. de J. Bustamante: Istmo, Madrid. Incluye, con supresiones y cambios, Tovar 1977, 1981a, 1981b y Tovar et alii., entre otros.
- et alii, 1961, "El método léxico-estadístico y su aplicación a las relaciones del vascuence", *BAP* 17, 249-281.
- Trask, R. L., 1985, "On the reconstruction of Pre-Basque phonology", in Melena (ed.). 2, 885-891.
- , 1990, "The *-n* class of verbs in Basque", *Transactions of the Philological Society* 88: 111-128.
- , 1995a, "Origins and relatives of the Basque language: Review of the evidence" in Hualde, Lakarra & Trask (eds.), 65-99.
- , 1995b, "On the history of the non-finite verb forms in Basque" in Hualde, Lakarra & Trask (eds.), 207-234.
- , 1996, *Historical linguistic*. Arnold: London, NY, Sidney, Auckland.
- , 1997, *The history of Basque*. Londres, Routledge.
- Uhlenbeck, C. C., 1947 [1942], "Les couches anciennes du vocabulaire basque", *Eusko Jakintza* 1, 543-581 [Traducción del holandés de C. Van Deyck].
- , 1947-48, "La langue basque et la linguistique générale", *Lingua* 1, 59-76.
- Untermann, J., 1987, "La gramática de los plomos ibéricos", in Gorrochategui et alii (eds.), 35-56.
- , 1999, "Joan Coromines y la onomástica de la Hispania antigua" in J. Solà (ed.), *L'obra de Joan Coromines. Cicle d'estudi i homenatge*. Sabadell, Fund. Caixa de Sabadell, 182-192.
- & F. Villar, (eds.), 1993, *Lengua y Cultura en la Hispania prerromana. Actas del V Coloquio sobre Lenguas y Culturas prerromanas de la Península Ibérica (Colonia, 25-28 de noviembre de 1989)*, Salamanca: Ed. Universidad de Salamanca.
- Valeri, V., 1987, "Le sonanti iberiche", *Aion* 9, 269-286.
- Velaza, J., 1996, *Epigrafía y lengua ibéricas*. Madrid: Arco libros.
- Vennemann, Th., 1974, "Topics, subjects and word order: from SXV to SVX via TVX" in J. M. Anderson & Ch. Jones (eds.), *Proceedings of the first International Conference on Historical Linguistics*, Amsterdam: North Holland, I, 339-376.
- , 1988, *Preference laws for syllable structure*. Mouton de Gruyter, Berlin, etc.
- , 1993, "Language change as language improvement" in Jones (ed.), 319-344.
- , 1994, "Linguistic reconstruction in the context of European Prehistory", *Transactions of the Philological Society* 92: 2, 215-284.
- , 1997, "Some West Indo-European words of uncertain origin" in R. Hickey & S. Puppel (eds.), *Language History and Linguistic Modelling. A Festschrift for Jacek Fisiak on his 60th Birthday*. Berlin, etc.: Mouton de Gruyter, 879-908.
- Verd, G. M., 1980, "Sobre la cuestión vascoibérica", *ASJU* 14, 99-133.
- Villar, F., 1990, "Indo-européens et Pré-indo-européens dans la Péninsule Ibérique" in Markey & Greppin (eds.), 363-394.
- , 1991, *Los indoeuropeos y los orígenes de Europa*. Gredos: Madrid. Utilizo también la 2ª edición corregida y muy aumentada, 1996.

- , 1993a, "Termes, Tarraco, Turiasu. Los dobles con r / rr en la toponimia prerromana hispana", *Beiträge zur Namenforschung*, 301-339.
- , 1993b, "Indo-European /a/ and /o/ revisited" in B. Brogyanyi & R. Lipp (eds.), *Comparative Historical Linguistics. Indo-European and Finno-Ugric. Papers in Honor of O. Szemerényi*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins, III, 139-160.
- , 1995a, *Estudios de celtibérico y de toponimia prerromana*. Salamanca: Ed. Universidad.
- , 1995b, "Los topónimos de la serie tur-" in Villar 1995a, 199-244.
- & J. D. Encarnação (eds.), 1996, *La Hispania prerromana. Actas del VI Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica (Coimbra 13-15 de octubre de 1994)*, Salamanca: Univ. de Salamanca & Univ. de Coimbra.
- , 1999, Ponencia del Congreso de Lenguas y Culturas Paleohispánicas (Salamanca, mayo de 1999).
- Vine, B., 1991, "Indo-European and Nostratic", *Indogermanische Forschungen* 96, 9-35.
- Vogt, H., 1940, "La parenté des langues caucasiques". Reed. in Vogt 1988, 152-167.
- , 1955, "Le basque et les langues caucasiques". Reed. in Vogt 1988, 317-343.
- , 1958, "Structure phonémique du géorgien. Étude sur le classement des phonèmes et des groupes de phonèmes". Reed. in Vogt 1988, 344-429.
- , 1988, *Linguistique caucasienne et arménienne*, E. Hovdhaugen & F. Thordarson (eds.), Norwegian U.P., Oslo.
- Vovin, A., 1997, "The comparative method and ventures beyond Sino-Tibetan: The ancestry of the Chinese language ed. by W. S.-Y. Wang", *Journal of Chinese Linguistics* 25, 308-336.
- Wang, W. S.-Y., 1995, (ed.), *The ancestry of the Chinese language*. (= Journal of Chinese Studies, Monograph Series 8), Berkeley.
- Watkins, C., 1990, "Etymologies, equations, and comparanda: types and values, and criteria for judgment". In Baldi (ed.), 289-304.
- , 1984, "L'apport d'Emile Benveniste à la grammaire comparée" in *E. Benveniste aujourd'hui (Actes du Colloque international du CNRS, Tours, 28-30 septembre 1983)*, Paris, 3-11.
- Wilbur, T. H., 1980, "The earliest stages of the successful resistance to Indo-Europeanization of the Western Europe", *Journal of Indo-European Studies* 8, 3-17.
- Zimmer, S., 1988, "On dating Proto-Indo-European: a call for honesty", *Journal of Indo-European Studies* 16, 371-375.
- , 1990, "On Indo-Europeanization", *Journal of Indo-European Studies* 18, 141-155.
- Zorc, R. D., 1990, "The Austronesian monosyllabic root, radical or phonestheme" in Baldi (ed.), 175-194.